



Universidad Central de Venezuela
Facultad de Humanidades y Educación
Escuela de Artes
Departamento de Promoción Cultural

La Diplomacia Cultural en las relaciones bilaterales entre Venezuela y Alemania durante los años 2000 - 2005

Tutora: Lic. Elina Pérez Urbaneja

Entregado por:

Egleemar J. Hernández Zaa

Trabajo de Grado para optar al Título de Lic. En Artes

Caracas, 2010

AGRADECIMIENTOS

La presente Tesis es un esfuerzo en el cual, directa o indirectamente, participaron varias personas leyendo, corrigiendo, opinando, teniendo paciencia, dando ánimo, acompañando en los momentos de crisis y de felicidad.

Primeramente doy infinitamente gracias al universo por haber confabulado conmigo y por llenarme de energías y valor para terminar este trabajo de investigación.

A mi mamá Eglee Zaa por enseñarme que no hay límites, que lo que me proponga lo puedo lograr y que solo depende de mí.

Agradezco a mi novio- esposo Stephan Dahm por el apoyo, por su amor que me fortaleció, por creer en mí, por el cariño, por la inmensa paciencia, por los momentos de felicidad y sobretodo por entender mis momentos de ausencia y malos momentos. Sin ti me hubiese costado un poco más. Gracias por acompañarme en cada viaje.

Agradezco también la confianza y el apoyo de mis hermanos y amigas, porque han contribuido positivamente para poder llevar a cabo mis metas.

Agradezco a la Profesora Elina Pérez Urbaneja por haber confiado en mi persona, por la paciencia y por la dirección en mi trabajo.

A todos los profesores de la Escuela de Artes que me asesoraron, porque cada uno con sus valiosas aportaciones me ayudaron a crecer como persona y como profesional. Un Especialmente a la profesora María Cristina Fernández

Un agradecimiento muy especial, al Simon Herchen, Primer Secretario de la Embajada de Alemania en Caracas y al Edgar González antiguo Agregado cultural de la Embajada de Venezuela en Berlín por haberme proporcionado valiosa información para realizar mi trabajo de tesis.

A mis compañeros de clase, por su comprensión y cariño y por la gran calidad humana que me han demostrado con una actitud de respeto.

Agradezco a mis amigas, (Anna, Zu, Mariana, Victoria, Julisa, Endalys, Erika) porque la constante comunicación con ellas ha contribuido en gran medida a transformar y mejorar mi forma de actuar como persona, especialmente a aquellas que me brindaron cariño, comprensión y apoyo, dándome con ello, momentos muy gratos.

Gracias a todos

Eglee

RESUMEN

La Diplomacia Cultural es la Relaciones Bilaterales entre Venezuela y Alemania durante los años 2000-2005.

Tutora: Elina Pérez Urbaneja. Autora: Egleemar Hernández Zaa. Tesis, Caracas, UCV. Facultad de Humanidades y Educación. Escuela de Artes, 2010.

Palabras Claves: Diplomacia Cultural, Venezuela, Alemania, Convenio, Embajada.

Resumen: Este trabajo de investigación titulado *La Diplomacia Cultural en las relaciones Bilaterales entre Alemania y Venezuela durante el 2000- 2005*, tiene como propósito describir la labor diplomática cultural a través de las distintas iniciativas realizadas por la República Bolivariana de Venezuela y la República Federal de Alemania. Para ello se trazaron como objetivos, definir la diplomacia cultural, algunos conceptos relacionados y los objetivos de ésta. Asimismo se hizo una revisión documental para conocer los antecedentes de las relaciones culturales entre ambas naciones. Se examinó también el Convenio Básico de Cooperación Cultural y los acuerdos que se desprenden del mismo. En consecuencia esta tesis logra compilar en un solo texto una amplia documentación de lo que ha sido las relaciones diplomáticas entre ambos países.

Esta investigación es de tipo descriptivo- documental basado en la revisión bibliográfica, documentos diplomáticos y entrevistas

	4
INTRODUCCIÓN	6
1 DIPLOMACIA CULTURAL	8
1.1. CONCEPTOS RELACIONADOS CON LA DIPLOMACIA CULTURAL	12
1.1.1. <i>Convenio o tratado</i>	14
1.1.2. <i>Intercambio Cultural</i>	16
1.1.3. <i>Misión bilateral o Embajada</i>	17
1.2. OBJETIVOS FUNDAMENTALES DE LA DIPLOMACIA CULTURAL	21
2 ANTECEDENTES HISTÓRICOS DE LAS RELACIONES CULTURALES ENTRE VENEZUELA Y ALEMANIA	24
2.1. ALEJANDRO HUMBOLDT	24
2.2. SEGUNDA MITAD DEL SIGLO XIX.....	26
2.3. PRIMERA MITAD DEL SIGLO XX.....	29
2.4. FUNDACIÓN EN HAMBURGO DE LA SOCIEDAD BOLÍVAR- GOETHE	31
2.5. RELACIONES DIPLOMÁTICAS Y CULTURALES EN LOS AÑOS SIGUIENTES	32
2.6. SEGUNDA MITAD DEL SIGLO XX	35
3 CONVENIO BÁSICO DE COOPERACIÓN CULTURAL ENTRE VENEZUELA Y ALEMANIA	39
3.1. ACUERDOS QUE SE DESPRENDEÑ DE LA SUSCRIPCIÓN DEL CONVENIO CULTURAL (2000-2005).....	41
3.1.1. <i>Arte, Cultura, Institutos de Cultura y Patrimonio Cultural</i>	42
3.1.2. <i>Enseñanza de Idiomas, Educación, Sistema Escolar y Juventud</i>	44
3.1.3. <i>Enseñanza Superior, Ciencia y Tecnología</i>	46
3.1.4. <i>Formación Profesional, Perfeccionamiento y Deporte</i>	50
3.1.5. <i>Medios de Comunicación, Producción Editorial y Literatura</i>	51
3.1.6. <i>Producciones Cinematográficas</i>	53
4 “DIPLOMACIA CULTURAL CON ELEMENTOS DE RELACIONES PÚBLICAS” EVENTOS DE ALEMANIA EN VENEZUELA REALIZADOS ENTRE EL 2000 – 2005	54
4.1. EVENTOS REALIZADOS POR EL GOETHE INSTITUT DE CARACAS.....	55
4.1.1. <i>El Barril: Imágenes del Petróleo</i>	56
4.1.2. <i>Café con leche: cultura, migración e identidad</i>	59
4.1.3. <i>Goethe Institut de Caracas y la Asociación Cultural Humboldt</i>	61
4.2. COLEGIO HUMBOLDT DE CARACAS “COLEGIO DE ENCUENTRO”	62
4.3. DAAD EN CARACAS	62
4.3.1. <i>DAAD y Fundayacucho</i>	62
4.3.2. <i>Intercambios Bilaterales Científicos: Convenio DAAD-FONACIT</i>	63
4.4. OTROS EVENTOS.....	63
5 GESTIÓN DE LA EMBAJADA DE VENEZUELA EN ALEMANIA A TRAVÉS DE LA UNIDAD DE ASUNTOS CULTURALES EN BERLÍN ENTRE 2000 - 2005	65

	5
5.1. EL PODER DE LA MÚSICA	67
5.5.1. Bonn - "Ciudad Natal de Beethoven"	67
5.5.2. Hamburgo - "La ciudad con las puertas de Alemania"	69
5.5.3. Münster - "capital cultural de Europa en el 2006"	69
5.5.4. Essen - "Suramérica en Essen"	70
5.5.5. Bremen - "La ciudad de los Musicantes"	70
5.5.6. Berlín - "Cierre del Año Cincuentenario del Restablecimiento de las Relaciones Diplomáticas entre Venezuela y Alemania en la Filarmónica de Berlín"	71
5.2. APERTURA DE NUEVOS ESPACIOS DE DIÁLOGO CON VENEZUELA.....	74
5.3. Otros conciertos	74
5.3.1. Bolívar SOLOISTS	75
5.3.2. Festival Internacional de Guitarra de Hersbruck	75
5.4. EXPOSICIONES	78
5.5. PARTICIPACIÓN EN FESTIVALES Y OTROS EVENTOS	79
5.5.1. V Festival de Todas las Naciones- Día de las Puertas Abiertas de las Embajadas.....	79
5.5.2. Festival Contre le racisme.....	81
5.5.3. Festival Internacional de Poesía de Berlín.....	81
5.5.4. Conmemoración del 194 Aniversario de la Firma del Acta de Independencia y Día Nacional..	83
5.5.5. Proyectos: Difusión de la Constitución Venezolana en Alemania.....	84
5.5.6. Actividades de la embajada de Venezuela con el Instituto Iberoamericano de Berlín.....	85
5.6. INTERCAMBIO CIENTÍFICO	88
5.7. CINE	89
5.8. ECOLOGÍA Y CULTURAS ANCESTRALES.....	90
5.9. LAS TRADICIONES VENEZOLANAS EN BERLÍN	91
CONSIDERACIONES FINALES.....	96
ANEXOS	99
APÉNDICE.....	100
FUENTES CONSULTADAS.....	110
MATERIAL ELECTRÓNICO	113

INTRODUCCIÓN

La tesis de grado que se presenta a continuación se titula *La Diplomacia Cultural en las relaciones bilaterales entre Venezuela y Alemania durante los años 2000-2005*. Esta investigación de tipo descriptivo – documental se fundamenta en la revisión de bibliografía, documentos diplomáticos y entrevistas.

Desde el punto de vista teórico este trabajo aporta datos y conocimientos sobre la diplomacia cultural venezolana; ya que de una manera u otra, se desarrolla un tema poco tratado en nuestra escuela e incluso en la Universidad. De manera que este estudio es una contribución para los estudiantes y profesionales interesados en el tema de la Diplomacia y en particular sobre las relaciones entre Alemania y Venezuela en materia cultural. La elección del tema se fundamenta por un lado, en el interés del investigador hacia los vínculos de los países a estudiar.

El objetivo general es describir la gestión diplomática cultural a través de las distintas iniciativas realizadas por la República Bolivariana de Venezuela y la República Federal de Alemania durante el período 2000-2005. Para ello se trazó una serie de objetivos específicos que corresponde a cada capítulo desarrollado.

En el primer capítulo se puntualiza y define teóricamente la diplomacia cultural, como eje central de la investigación, del mismo modo, se consideró necesario definir algunos conceptos relacionados con la diplomacia cultural, entre los que destacan Convenio, Intercambio Cultural y Embajada; asimismo, se pretendió conocer los cuales son objetivos fundamentales de la diplomacia cultural. El segundo, –de corte histórico, explora los orígenes de los vínculos entre las culturas alemana y venezolana; que se inician en el siglo XVI con la familia Welzer, posteriormente se halla el viaje de Alexander von Humboldt en el siglo XVIII. Para la primera mitad siglo XX las relaciones se vieron interrumpidas por varios acontecimientos, como el bloqueo a las costas venezolanas en diciembre de 1902 por buques alemanes y británicos. Durante la Segunda Guerra Mundial se rompen las relaciones diplomáticas y luego, las representaciones venezolanas enclavadas en varias ciudades alemanas, principalmente Berlín, Hamburgo y Dresde despliegan una intensa actividad cultural y diplomática, se realizan diferentes actos en homenaje al Libertador. Se funda en Hamburgo la sociedad Bolívar Goethe cuya finalidad era trabajar de un modo constante las relaciones entre ambos países.

Terminada la Segunda Guerra Mundial un grupo de venezolanos y alemanes fundan en Caracas La Asociación Cultural Humboldt en 1949.

A finales del siglo XX para el año 1987, dos años antes de la caída del muro de Berlín hubo la primera oficialización de las relaciones culturales, concretadas en la firma de un convenio de carácter bilateral a nivel gubernamental.

En el tercer capítulo se examina el Convenio Básico de Cooperación y los acuerdos que en materia cultural fueron suscritos en la III Comisión Mixta durante este período entre Alemania y Venezuela, como medios efectivos para la difusión de sus culturas. Para facilitar al lector una mejor comprensión de los puntos tratados, se hizo una separación por las distintas áreas que comprenden la cultura, que incluyeron varios aspectos y productos culturales (artes plásticas, ciencia, cine, educación, literatura, teatro, danza, entre otros.)

En consecuencia y en concreto, en el capítulo cuatro se describe cuáles fueron las distintas actividades culturales realizadas por la Embajada de Alemania y Goethe Instituto de Caracas como ente delegado de esta nación. Asimismo, el capítulo cinco se abordó y destacó brevemente algunas de las actividades culturales realizadas por el gobierno de la República Bolivariana de Venezuela a través de su Embajada con sede en Berlín, para desarrollar una diplomacia cultural.

Como cierre colocamos una serie de Consideraciones Finales en las que resumimos los principales aspectos observados en el desarrollo de la Diplomacia Cultural entre Alemania y Venezuela. Igualmente subrayamos los principales aportes del presente trabajo que se constituye en un documento que por primera vez aborda este tema en la Escuela de Artes de la Universidad Central de Venezuela.

1 DIPLOMACIA CULTURAL

Los orígenes de la diplomacia cultural se pueden vislumbrar a partir del siglo XIX aunque todavía no se reconocía oficialmente como tal, por el interés que demostraban los estados en transmitir su cultura, idioma, religión y costumbres, para ejercer una mayor influencia en sus diferentes dominios y territorios. Sin embargo, si inicialmente la divulgación de la diplomacia cultural fue vinculada principalmente con la difusión de la lengua, y por lo tanto ligada al aspecto educativo, el rápido desarrollo del progreso científico ha hecho que a los tradicionales objetivos políticos y educativos de la difusión cultural se añadiesen otros de carácter económico y social que han llevado también a la firma de acuerdos bilaterales en todos los niveles, científicos, culturales, energéticos, entre otros. (Nicolson, 1995)

Según J. J Cordero Ceballos (1981), la palabra diplomacia procede del griego “Diploma”, documento oficial usado en la antigua Grecia. En cuanto a las funciones y responsabilidades del diplomático, sostiene que han ido cambiando a lo largo de la historia; su actuación está acorde con el gobierno y sistema que representa. El avance tecnológico, entre otros, ha ejercido una influencia considerable en las atribuciones de este agente

En su obra *La diplomacia*, Harold Nicolson (1995:14) se refiere a ella como: “el manejo de las relaciones internacionales mediante la negociación; el método merced al cual se ajustan y manejan esas relaciones por medio de embajadores y enviados; el oficio o arte del diplomático.” Una definición breve y de gran exactitud, es la que atribuye José Lión Depetre en su *Derecho diplomático a Riviere* “la diplomacia es la ciencia y el arte de la representación de los estados y de las negociaciones.”

Según Mitchell en su obra *International Cultural Relations*, (1986) “la diplomacia cultural es: “La inclusión de la cultura en los acuerdos entre las naciones; el uso de la cultura para apoyar directamente la diplomacia política y económica de un país”.⁶

La diplomacia cultural también es definida como: “La manera en la cual un gobierno muestra su país a la población de otro país con el fin de alcanzar determinados objetivos de política exterior. Esta auto-representación incluye el desplazamiento y el intercambio

⁶ The involvement of culture in international agreements; the application of culture to direct support of a country's political and economic diplomacy”.

de medios culturales y representantes, así como el intercambio de estudiantes, profesores, representantes gubernamentales y otros, siempre y cuando estén al menos dirigidos y subvencionados en parte por las agencias gubernamentales”² (Aguilar, 1986: 8).

Cabe señalar que existe cierta confusión en la definición de diplomacia cultural, ya que el término es frecuentemente utilizado como sinónimo de relaciones culturales internacionales.

Robert Williams (1986) señala que las relaciones culturales internacionales son “las actividades con el apoyo del Estado con el fin de lograr diversos objetivos en el ámbito cultural, mientras que diplomacia cultural hace referencia a las actividades que apoyan los objetivos de política exterior”. En la definición acreditada por Mitchell sobre las relaciones culturales sostiene que su objeto es: “Fomentar la relación de cooperación entre instituciones culturales y educacionales e individuos que permitan a las naciones interrelacionarse intelectual, artística y socialmente”³. (Mitchell, 1986: 81)

La distinción entre relaciones culturales y diplomacia cultural, a pesar de las diferencias de tipo terminológico, no está tan definida y ni es tan rígida como se puede creer, y tampoco puede ser explicada en términos exclusivamente cronológicos. Se podría decir que la historia de las relaciones culturales precede normalmente a la diplomacia cultural y entonces existe un orden temporal en las relaciones que se generan entre los países; sin embargo, este discurso no se puede generalizar. En cada país se pueden verificar recorridos distintos, donde por ejemplo, no se asiste al nacimiento de la diplomacia cultural como consecuencia lógica de las relaciones culturales, o donde, al instaurarse la diplomacia cultural, no se excluye el desarrollo paralelo de las relaciones. Entonces, para diferenciar las relaciones culturales de la diplomacia cultural, hay que poner el acento principalmente en el hecho de que las relaciones culturales no siempre están reconocidas oficialmente por parte de los gobiernos y pueden estar completamente desvinculadas del gobierno desde un punto de vista económico y político. Además, mientras que las relaciones culturales se enlazan tanto en la iniciativa privada como en

²“The way a government portray its country to another country's people in order to help achieve certain foreign policy goals. This self-portrayt includes the transfer and exchange of cultural media and representatives as well as the exchange of students, teachers, professors, government representatives, and others, as long as it is at least directed and sponsored in part by governmental offices”.

³ “The fostering of co-operative relationship between cultural and educational institutions and individuals so that nations can interrelate intellectually, artistically and socially”.

la pública, las relaciones diplomáticas se desarrollan solo en el ámbito gubernamental, y por lo tanto tienen objetivos más selectivos y finalidades más precisas.

Por lo tanto, lo que fundamentalmente distingue las modalidades de difusión de la cultura son sus finalidades; las relaciones culturales no implican necesariamente la búsqueda de un beneficio inmediato sino alcanzar una recíproca comprensión y cooperación para un mutuo beneficio entre estados interesados, y se desarrollan mayoritariamente a niveles de intercambios bilaterales y multilaterales.

La diplomacia cultural, a pesar de fundamentarse en acuerdos de tipo bilateral en su mayoría, no siempre se encamina hacia el alcance de una plena compensación en el intercambio, sin embargo, es el instrumento con el cual los estados conducen sus relaciones con otros estados y buscan resolver pacíficamente las dificultades.

Para algunos autores, es el tipo de entidad política que realizan las acciones de diplomacia cultural lo que la distingue de las relaciones culturales internacionales; es decir, los gobiernos realizan diplomacia cultural mientras que agencias independientes llevan a cabo relaciones culturales internacionales (Mitchell, 1986). En este sentido por diplomacia cultural se entiende como: “el conjunto de operaciones y obras culturales y educativas orquestadas por los estados con ayuda de los diversos socios para fines de política exterior” (Dubosclard et al, 2002)

Gordon Smith (2000) ha redefinido la diplomacia como “el arte de promover los intereses nacionales mediante el intercambio sostenido de información entre gobiernos, naciones y otros grupos”. El elemento clave a destacar en esta nueva definición es la inclusión de otros actores, y la importancia dada a la comunicación (Martin, 2001).

Así pues, la emergencia de nuevos actores diplomáticos en el interior o en el exterior del estado es uno de los aspectos más importantes de las relaciones internacionales contemporáneas. Este fenómeno se relaciona con la creciente influencia de las tecnologías de la información y la comunicación en los asuntos internacionales. Estos dos importantes desarrollos llevaron a algunos académicos a exigir una redefinición de la diplomacia. Jan Melissen (1999:16), por ejemplo, sugiere que “la diplomacia se defina como un mecanismo de representación, comunicación y negociación por medio del cual los estados y otros actores internacionales tratan sus asuntos”. Esta definición de Melissen incluye la naturaleza de la diplomacia y de las relaciones internacionales caracterizándola por la participación de diversos actores estatales y no estatales.

A lo largo de la historia, “las personas han utilizado la cultura para presentarse a sí mismas, para afirmar su poder y entender a los demás” (Bound, Briggs, Holden, & Jones, 2007:15). La cultura ha estado siempre presente en la agenda gubernamental de la política exterior, y fue reconocida como un “tercer pilar”⁴, junto a la política (seguridad) y al comercio (economía), en las relaciones entre estados después de las dos guerras mundiales del siglo XX.

En esta década del siglo XXI han sido muchos los acontecimientos que han contribuido a la emergencia de las dimensiones culturales en la actual política internacional, incluyendo las guerras modernas que han estado influenciadas por aspectos como nociones étnicas, culturales y religiosas; ascenso al primer plano de algunos temas polémicos relativos a la infancia, la maternidad y la migración; amplio debate sobre algunos de estos temas, especialmente los suscitados por la teoría de Samuel Huntington sobre “el choque de civilizaciones”. Ataques terroristas que han sido justificados con argumentos religiosos; importancia cada vez mayor de los elementos de *soft power* (poder blando) en la diplomacia contemporánea; el impacto de las tecnologías de la información y la comunicación en las relaciones entre pueblos y gobiernos.

Actualmente, el papel de la cultura ha cambiado considerablemente; su impacto en la conducción de la diplomacia y de la política exterior es incuestionable. Reconociendo que se ha convertido tanto en una herramienta como en un puente indispensable para fomentar el entendimiento mutuo entre las naciones, cada vez más gobiernos le están concediendo una prioridad muy importante en su política exterior y en sus relaciones.

Esta investigación no pretende discutir las diferentes definiciones de cultura. Este tema ya ha sido ampliamente debatido en los ámbitos de la literatura y la filosofía. En este trabajo se utiliza una definición amplia que incluye varios aspectos y productos culturales (valores, tradiciones, religión, estructura social, literatura, educación, ciencia, arte, música, teatro, cine, deporte, etc.). La UNESCO, en su Declaración Universal sobre la Diversidad Cultural del año 2001, reafirmó que “la cultura tiene que ser considerada como el conjunto de características espirituales, materiales, intelectuales y emocionales propias de una sociedad o grupo social”, y que “abarca, además del arte y la literatura,

4 Fue Willy Brandt quien en 1966 acuñó por primera vez la expresión “el tercer pilar de la política exterior”. Véase, por ejemplo, Mitchell,(1986).

los estilos de vida, las formas de convivencia, los sistemas de valores, las tradiciones y las creencias”⁵.

En general, la cultura, como puso de relieve Thomas Eliot (1962), es “una forma de vida” y “puede describirse como aquello que hace que la vida valga la pena de ser vivida”. La consideración de la cultura como “una forma de vida” de una nación implica también su visión del mundo y de otras naciones

La diplomacia cultural se refiere al rol que desempeñan los factores culturales en las relaciones internacionales. Para algunos académicos, este concepto es uno de los fundamentos claves del siglo XXI; un fundamento sobre el cual podemos construir una confianza y comprensión mutuas. Una de sus definiciones más conocidas, ampliamente utilizada tanto por los investigadores como por las instituciones, es la formulada por Milton Cummings (2003), que la definió como “el intercambio de ideas, información, arte y otros aspectos de la cultura entre las naciones y sus pueblos para fomentar el entendimiento mutuo”

Este término no significa solamente la transmisión y la difusión de valores nacionales, costumbres, tradiciones entre otros. Un elemento importante de la diplomacia cultural también es el hecho de escuchar a las demás naciones del mundo, comprender su forma de vida y buscar un terreno común para compartir con ellos. Así pues, no debe basarse exclusivamente en contar nuestras historias al resto del mundo; hay que tener en cuenta también que “el éxito de la diplomacia cultural depende del diálogo intercultural y del respeto mutuo”⁶.

1.1. CONCEPTOS RELACIONADOS CON LA DIPLOMACIA CULTURAL

Existen varias definiciones que van ligadas a la diplomacia cultural, la cual se considera como una piedra angular de la diplomacia pública, y hace referencia a “los programas

5 La Declaración Universal sobre la Diversidad Cultural de la UNESCO mencionaba que esta definición estaba en consonancia con las conclusiones de la Conferencia Mundial sobre Política Cultural (MONDIA-CULT, Ciudad de México, 1982), de la Comisión Mundial sobre Cultura y Desarrollo (“Nuestra diversidad creativa”), y de la Conferencia Intergubernamental sobre Políticas Culturales para el Desarrollo (Estocolmo, 1998).

⁶ Citado en la página web DiploFoundation.

gubernamentalmente patrocinados cuyo objetivo es informar o influir en la opinión pública de otros países; sus instrumentos principales son publicaciones, películas, intercambios culturales, la radio y la televisión” (U.S. Department of State, 1987). “Si bien la diplomacia pública se ocupa tanto de necesidades políticas a corto plazo como de intereses políticos a largo plazo, la diplomacia cultural pone el énfasis en el intercambio a largo plazo entre naciones” (Schultz, 1997: 97).

Estos dos últimos términos, la diplomacia pública y la diplomacia cultural están relacionados con el denominado *soft power* (poder blando), un concepto introducido por (Joseph Nye, 2004), el cual define como “la habilidad para conseguir lo que uno pretende por medio de la seducción, y no por medio de la coerción o el pago”. Surge del carácter atractivo que tienen la cultura, la política o los ideales políticos de un país. Cuando nuestra política es vista como legítima a ojos de los demás, nuestro poder blando se incrementa mucho.

Este autor afirma que el poder blando de un país “se basa principalmente en tres recursos: su cultura, en aquellas partes que resultan atractivas a otros; sus valores políticos, cuando el país está a la altura de los mismos en casa y en el extranjero; y su política exterior, cuando ésta es vista como legítima y con autoridad moral reconocida” (Joseph Nye, 2004: 164). En contraste con el poder blando, el *hard power* (poder duro) según Nye, significa la habilidad de hacer que los otros hagan lo que uno quiere pero utilizando para ello la fuerza económica y militar. Algunos académicos consideran que “la diplomacia cultural, como una de las facetas de las relaciones internacionales, es uno de los aspectos “blandos” de la convivencia en el planeta, frente a aspectos “duros” como leyes y tratados, organizaciones multinacionales y capacidad militar” (Bound & Briggs, 2007,).

Hans Morgenthau (1975), aunque es conocido como el padre del realismo en la disciplina de las relaciones internacionales, ha subrayado la importancia de la diplomacia sutil, aquella que “no tiene como objetivo la conquista de un territorio o el control de la vida económica de un país, sino la conquista y el control de las mentes de sus ciudadanos”. Este es uno de los conceptos subyacentes en la filosofía del adagio del antiguo estratega chino Sun Tzu, el autor de *El arte de la guerra*: “Más vale ganar sin tener que luchar”. Hace unas décadas Karl Deutsch (1988) dejó bien sentada la existencia de un vínculo entre los intereses nacionales de un estado y el lugar que desempeñan los factores culturales en su política exterior. Deutsch observaba que “una

cosa directamente vinculada a los intereses de cada estado [...] es la política de difusión de su propia propaganda ideológica en los países extranjeros, y la política de apoyo a los intercambios científicos y culturales compatibles con este objetivo". En otras palabras, la diplomacia cultural refleja el objetivo fundamental de la acción diplomática tal como la definía Otto Von Bismarck: "La diplomacia es el arte de hacer amigos en el extranjero" (Ruiz, 1979). Vale la pena mencionar que, aunque algunos escritores confunden la diplomacia cultural con la propaganda, y algunos de ellos utilizan ambos términos de manera intercambiable, la mayoría de los investigadores diferencian los dos conceptos. Para comprender la diplomacia cultural se debe tener claro que las relaciones diplomáticas en materia cultural, se traducen en la elaboración de Convenios e Intercambios para que los países demuestren que están interesados en conocerse mutuamente. Esto implica el arte, el deporte, la ciencia, la tecnología, la formación lingüística y la cultura en general. La forma como esto puede realizarse es a través de los Convenios Culturales.

1.1.1. Convenio o tratado

De acuerdo con Charles Rousseau, profesor de la Facultad de Derecho de París, autor de libro *Derecho Internacional Público* en su tercera edición define los tratados internacionales, en sentido estricto, como aquellos en los cuales el procedimiento utilizado para formalizarlos o concluirlos, es por su forma y no por su contenido. De ahí que se reserve la denominación técnica de tratados a los compromisos internacionales concluidos con la intervención formal del órgano que se haya investido de competencia para concluirlo, lo cual en la mayor parte de los países, supone la intervención formal del Jefe del Estado.

De ahí que la terminología utilizada para designar los tratados internacionales *stricto sensu*, no puede ser más variada; de manera que los términos generalmente más usados son los de convenio, pacto, carta, acuerdo, *modus vivendi* entre otros.

Por su parte, la Convención de Viena de 1969 define un tratado como "un acuerdo internacional concertado entre estados de manera escrita y gobernado por el derecho internacional, ya sea instituido en un solo instrumento o bien en dos o más instrumentos, cualquiera que sea su designación particular". La Convención de Viena de 1986 amplía la definición de tratado para incluir los acuerdos internacionales que incluyen a organizaciones internacionales como partes.

Un tratado está formado por:

- Preámbulo: donde constan propósitos, partes que intervienen, identificación en general del tratado.
- Parte dispositiva: redactado en forma de clausula o artículos, registrando el contenido del acuerdo logrado.
- Documentos anexos: disposición complementaria del texto,

Rousseau también señala que los acuerdos de los tratados internacionales, tal como se acaba de definir, deben distinguirse de *los acuerdos en forma simplificada*, que, en la práctica americana, se denominan *agreements* (por oposición a los *treaties*). Esos acuerdos se concluyen sin la intervención formal del órgano estatal investido del *treaty-making power* (es decir, sin intervención del Jefe de Estado) y son ordinariamente concluidos por los ministros de asuntos exteriores y por los agentes diplomáticos. Sus características:

- Siempre, por su conclusión inmediata (negociación y firma) y
- Frecuentemente, por la pluralidad de instrumentos jurídicos (intercambio de cartas, de notas, de declaraciones).

De ellos se deduce que la existencia o la ausencia de ratificación constituyen el único criterio jurídico válido para diferenciar los tratados propiamente dichos de los compromisos internacionales que adoptan un procedimiento simplificado.

Esta distinción, aunque esencial desde el punto de vista de técnico, no corresponde a una diferencia de contenido, ya que no existe ninguna jerarquía en cuanto al objeto entre los tratados y los acuerdos en forma simplificada.

En resumen el conjunto de actos convencionales internacionales pueden ser reducidos a la siguiente fórmula: compromisos internacionales = tratados (convenios, pactos, estatutos, protocolos, declaraciones, acuerdos, arreglos, *modus vivendi*, etc.) + Acuerdos en forma simplificada (intercambio de cartas, de notas o de declaraciones).

En tal sentido el acuerdo en forma simplificada, será el instrumento conexo o requisito de cómo se va a desarrollar dichos estatutos o elementos suscritos en el convenio. Lo que constituye una proyección en el tiempo de la labor realizada por cancillería, en este caso, en materia de difusión cultural.

César Sepúlveda en su libro de *Derecho Internacional* define que el término "Acuerdo" "se emplea especialmente para instrumentos de índole técnica o administrativa, que son firmados por representantes de dependencias gubernamentales pero sin estar sujetos a

ratificación. Los acuerdos típicos están relacionados con la cooperación económica, cultural, científica y técnica". (Sepúlveda, 1998)

Entendemos que el convenio o tratado, es el elemento sustancial de donde se originan las bases generales ó supuestos de hechos en las relaciones diplomáticas que se establecen entre países; se deduce de aquí que los convenios culturales constituyen el principal marco jurídico que regulan las relaciones de estados en materia de política exterior cultural.

1.1.2 Intercambio Cultural

En realidad cuando se habla de intercambio cultural se está hablando de intercambiar bienes intangibles, que se pueden expresar o representar de una forma física y/o a través de medios materiales. (Tito Alvarado, 2002)

En primer lugar, intercambio supone un acercamiento anterior, es decir un interés de las partes en dar y recibir, una relación en la que se establecen las reglas del juego y las formas específicas en que se hará, nada de esto ocurre de forma instantánea, hay una secuencia. Lo que confirma el éxito de este, es la recepción de las partes. En segundo lugar para que la acción del intercambio sea posible se requiere igualdad de condiciones. Sin esta premisa básica no es posible, pues al no existir reciprocidad nos encontramos ante formas de imposición cultural de una parte sobre la otra.

Cuando se alude a estos dos vocablos necesariamente se está hablando de intercambiar algo tan intangible como los rasgos distintivos, el conjunto de modos de vida y costumbres, conocimientos y grado de desarrollo artístico, científico, industrial en una época o grado social que conforman la identidad y también se habla de intercambio no en términos individuales sino de grupos humanos que comparten una identidad, una forma de ser, una cultura y la entregan a otro grupo y viceversa. Es decir, se refiere a una acción concreta, expresada a través de actores determinados que entregan una representación de una parte de la cultura propia a otros y viceversa. Este intercambio puede obedecer a impulsos altruistas, a intereses promocionales de pequeños grupos o a una política gubernamental de implementar una acción constante debidamente estructurada. (Tito Alvarado, 2002)

1.1.3 Misión bilateral o Embajada

La Embajada es la Misión Diplomática, representativa y permanente de un Estado acreditada ante otro estado y está a cargo de un embajador. Su acción está en consecuencia, limitada al territorio del estado receptor.

Hasta ahora, la embajada ha servido de útil intermediario para los asuntos de toda índole que se presentan entre los dos países.

La actividad de la Misión se desarrolla en la llamada cancillería, órgano principal de la misma, que es la oficina donde se elaboran los distintos trabajos y se mantienen los registros, documentos, archivos y claves. La cancillería está administrativamente a cargo del Jefe de Cancillería que es el funcionario más alto después del Jefe de Misión.

Si bien cada Estado organiza libremente sus Embajadas en el exterior, estas suelen contar con una estructura tipo, determinada por las áreas de interés prioritario diplomático que aceptan prácticamente todos los estados, y que bajo la dirección del jefe de cancillería y con la orientación del embajador está dividida en secciones o departamentos. (Cantaro, 2006)

La Sección Política, es la parte más tradicional de una Embajada, la que, en estrecho contacto con las máximas autoridades de la Misión, se encargan de la observación, análisis e información de los aspectos relacionados con la política interna y externa del Estado receptor así como también de las relaciones políticas bilaterales.

Debe trabajar sobre la base de un permanente intercambio de informaciones y de opiniones entre sus miembros. Estos deben comunicarse entre sí todas las noticias que se produzcan y que llegue a sus oídos con miras a confirmarlas y compartirlas con miras a tener una visión global generalizada de cuanto ocurre en el país sede. El jefe de esta sección debe evaluar toda la información de política interna, lectura diaria de la prensa local; revistas de política especializadas, vincularse con periodistas entre otros; de manera que pueda comprar y procesar la información que tiene para lograr entregarla a sus superiores a través del Ministro de Consejero para su transmisión al Ministerio de Relaciones Exteriores. (Jara Roncati, 2000)

No hay que olvidar que estas informaciones constituyen un elemento básico para la elaboración de la política de su país respecto aquel donde se está acreditado. Los funcionarios de esta sección, en consecuencia, deben analizar estas informaciones y convertirse en expertos de las mismas.

Eduardo Jara (2000), a cerca de la Sección Económica, sostiene que se trata de uno de los sectores más importantes de una embajada, cuyo origen se encuentra en el creciente desarrollo de los vínculos comerciales internacionales y la progresiva independencia de los distintos estados entre sí. Incluso cuando las relaciones políticas están frías o afectadas por problemas políticos de importancia para ambos, resulta útil mantener los vínculos comerciales, no sólo por su importancia objetiva, sino que por su intermedio pueden mejorarse aquellas, a través del desarrollo de intereses en ambos países que impulsen a sus respectivos gobiernos a atenuar las divergencias políticas.

Un aspecto relevante del trabajo de esta sección lo constituye la atención de la relación económica bilateral, que cada vez tiene más importancia dentro del marco general de la vinculación entre dos estados.

Para este fin esta Misión debe buscar los terrenos de entendimiento entre los países, impulsar las visitas de las autoridades económicas, detectar las áreas de posibles acuerdos, estimular las creaciones de intereses recíprocos. Esta actividad se desarrollará ante el Ministerio de Relaciones Exteriores, otras reparticiones públicas de carácter técnico y ante el sector privado, el empresario, el que constituye un importante pilar de la actividad económica internacional.

El personal encargado de tales materias pueden pertenecer al Ministerio de Relaciones Exteriores, o bien como ocurre frecuentemente, a los Ministerios de Economía o de Finanzas o a organismos especializados.

A través de La Sección de Prensa y Difusión, una embajada da a conocer su país. Sin embargo, la orientación moderna de este sector es altamente técnica y proveniente de la evolución en el campo de la información que ha incurrido en este último tiempo.

En primer término, esa sección debe desenvolver sus funciones en una doble dirección: persigue dar a conocer en el país lo que a su gobierno le interese que se sepa del suyo o atender las consultas que se formulen sobre su país y, simultáneamente informarle acerca de lo que se dice de su país en el estado receptor.

Hacia el exterior, debe estar al corriente de lo que ocurra en los medios de información para mantener informado al Jefe de Misión.

La tarea de la embajada en esta materia es obtener la colaboración de la prensa a través de la creación de relaciones personales inteligentes. Ellas deben establecer con los grupos que influyen sobre la prensa, ya sea el gobierno, los partidos políticos, los medios financieros, de comercio o de la industria, los sindicatos, los intelectuales, los medios

religiosos. La prensa está. De ahí que tal actividad no pueda corresponder solamente al encargado de esta sección sino que a la Misión completa.

El encargado deberá, en cambio, desarrollar contactos con los periodistas.

La Sección Cultural, sostienen algunos autores, que para algunos países, el área cultural no es sino una parte de la sección anterior. Se considera que el encargado de aquella está en condiciones de desarrollar paralelamente una labor de difusión cultural.

Otros sin embargo, consideran preferible despolitizar la difusión cultural, separándola de la información a las que muchos autores comparan infundadamente con propaganda política.

El Agregado cultural, en este caso, es autónomo y se dedica a una labor de información y de vinculación exclusiva dentro del campo cultural.

Esta sección debe encargarse de difundir la cultura nacional a través de las más diversas vías, como convenios culturales, acuerdos culturales sobre aspectos específicos, la promoción de intercambios escolares y estudiantiles, apoyando exposiciones oficiales o de artistas nacionales privados, concediendo becas de estudios en su país, incentivando la materialización de misiones culturales y viajes de artistas de un país a otro, desarrollando intercambios culturales, promocionando libros nacionales, culturales y científicos, entre otros. (Jara Roncati, 2000)

No hay que limitarse a difundir lo nacional en el exterior, sino también debe actuarse como un puente con tránsito en ambos sentidos para difundir lo foráneo en su propio país, lo que simultáneamente favorece el desarrollo de la cultura nacional.

Hay que tener presente que a través de la cultura se pueden ganar valiosos vínculos para el país ayudando así a labor de la Misión. Bien orientada, la actividad cultural en el exterior puede prestar una ayuda muy útil al plano político. Por lo demás son muchos los países que emplean inteligente y exitosamente a la cultura con los objetivos políticos. Otra Sección es la de Defensa, esta área de la Misión está a cargo del personal militar, perteneciente a las Fuerzas Armadas de su país. Dependen de su respectiva institución, a través del respectivo estado mayor de la Defensa Nacional, con el cual se comunican directamente con un sistema de cifrado especial o bien en forma separada, dentro de la valija diplomática de la misión.

Sus miembros toman el nombre de Agregado de Defensa, Militar, Naval o Aéreo, según si representan a todas las ramas de las Fuerzas Armadas o bien a una de ellas en especial, y

son secundados eventualmente por Agregados adjuntos y personal administrativo que pertenecen casi siempre al mismo servicio.

Estos Agregados forman parte del personal diplomático de la Misión, aun cuando eventualmente tengan otra sede separada de la misma.

Cuando no existe una representación consular en la ciudad capital del país receptor, el estado que envía tiene el derecho a que en su misión diplomática se pueda desempeñar simultáneamente funciones consulares. La Sección Consular, esta posibilidad que contempla el artículo 7 de La Convención de Viena sobre las relaciones diplomáticas, proviene del derecho de un estado de proteger a sus nacionales donde quiera que residan.(ob. cit.)

Si un estado resuelve abrir una Sección Consular, en una de sus misiones en el exterior. Las tareas de los funcionarios serán independientes de la que le corresponden dentro de la Misión, y en su ejercicio deberá atenerse a los reglamentos consulares vigentes en su país y a la legislación consular internacional respectiva.

El funcionamiento de una embajada exige una preocupación especial por los asuntos administrativos y contables, en efecto para cumplir con los objetivos previstos, los estados deben dotar a sus misiones de un presupuesto determinado, destinado a cubrir las distintas áreas de la misma. De este modo se creó la Sección Administrativa y Contable para atender dichos fondos.

Una Misión debe atender innumerable compromisos de carácter oficial, como conmemoraciones, condecoraciones, ceremonias, actos oficiales celebraciones entre otras. Estas funciones deben ser atendidas por personal diplomático, el que sin perjuicio de sus demás responsabilidades, debe ser afectado a tal fin. En ese sentido, la Sección Ceremonial y Protocolo puede dar cumplimiento cabal a este tipo de actividades.

Bajo el ala del derecho internacional, las embajadas gozan de lo que se llama estatus extraterritorial, lo cual implica que a pesar de estar asentadas en el territorio de la Nación que las acoge y hace las veces de anfitriona, las mismas no están sujetas a las leyes locales y son consideradas y tratadas como parte del territorio al que pertenecen y responden.(ob.cit.)

Entre las principales actividades y labores que una embajada deberá desempeñar se cuentan: proteger los intereses de su país en la nación anfitriona siempre dentro de los límites y lo que establece el derecho internacional, negociar cuestiones que el país de origen tiene pendientes con la nación receptora, promover las relaciones amistosas

entre ambas naciones, fomentando un espíritu de constante intercambio y hermandad y en actividades culturales, económicas o científicas en las cuales el país de origen sea el auspiciante de las mismas, participar activamente en el desarrollo y organización de las mismas. (Cordero, 1981)

1.2. OBJETIVOS FUNDAMENTALES DE LA DIPLOMACIA CULTURAL

Said Sadikki, en la revista *CIDOB d'Afers Internacionals* (2009), se refiere a un informe titulado *Cultura y Diplomacia*, donde se define de un modo exhaustivo tres objetivos fundamentales de la diplomacia cultural que pueden ser adoptados por cualquier estado: promover el entendimiento mutuo, aumentar el prestigio de un país, y proteger la identidad nacional.

El primero se refiere a los esfuerzos encaminados a promover el entendimiento mutuo entre los países y las personas. Se basa “en la idea de que la enemistad entre los pueblos surge de los malentendidos y de la ignorancia, así como de que con la eliminación de estos malentendidos y de esta ignorancia se favorece la causa de la paz mundial”. (Ibíd. 5). Deibel y Roberts, (1976) describen este objetivo refiriéndose a “la paz por medio del entendimiento mutuo”. En esta misma línea, James William Fulbright, que dedicó una parte de su vida a promover la imagen de Estados Unidos en el extranjero estableciendo el famoso programa internacional de intercambio, que posteriormente fue bautizado con su nombre, las *Becas Fulbright*, afirmaba que “a lo largo de la historia, tener gente que entienda tu forma de pensar confiere una seguridad mucho mayor que tener otro submarino”.

El segundo objetivo, que puede estar inspirado por motivos económicos o políticos, se basa en el deseo de reforzar la posición y el prestigio de un país en el mundo. Se acepta generalmente que se puede conseguir una buena imagen difundiendo la cultura, tradiciones y valores, como también se considera que hay una relación positiva entre lo que se conoce de una nación y el nivel de prestigio que goza en el extranjero.” (Netherlands Scientific Council for Government Policy, 1987). El último objetivo, el relativo a la protección de la identidad nacional, tiene que ver con lo que han reclamado los llamados países del Tercer Mundo, y se refiere al derecho a la autodeterminación cultural, que constituye la base de la Declaración de la UNESCO sobre los Principios de la Cooperación Cultural Internacional (4 de noviembre de 1966). Estos objetivos de la

diplomacia cultural pueden conseguirse por medio de diversas herramientas, como por ejemplo:

- Los programas de intercambio cultural;
- las becas y los intercambios en el campo de la enseñanza;
- el establecimiento de vínculos con periodistas, académicos, líderes de opinión extranjeros, etc.;
- la programación de visitas culturales de artistas (pintores, músicos, etc.);
- la difusión internacional de eventos culturales (sinfonías, conciertos, etc.);
- la celebración de conferencias, simposios y talleres relacionados con temas de cultura internacional;
- la promoción del idioma;
- las publicaciones.

En suma, la diplomacia cultural, en principio, se refiere exclusivamente a la intervención estatal para asegurar una presencia cultural nacional en el extranjero. En efecto, los estados se sirven de la cultura para la difusión de una imagen positiva de sus países en el exterior (Hudson, 1997. Jones, 2007). En primer lugar debido a que buscan simpatías políticas en el extranjero así como mantener una imagen de prestigio; y en segundo lugar, con el fin de establecer con ciertos socios un clima de cooperación propicio para los negocios en inversiones (Bérlanger, 1994), pero también la cultura en el exterior contribuye a ejercer una mayor influencia en el mundo; por ejemplo, en la segunda mitad del Siglo XX, varios países decidieron llevar a cabo una estrategia de promoción de su cultura con el objetivo de lograr un reconocimiento internacional y con ello una mayor influencia. Bajo estas antecedentes surge también la UNESCO. Es entonces cuando la cultura dejó de ser considerada un tema de propaganda política, para convertirse en un tema de cooperación. En los años siguientes el mundo fue testigo del reconocimiento de diversas instituciones educativas y culturales que se dieron a la tarea de fomentar las culturas nacionales y con ello lograr un acercamiento cultural internacional. Algunos ejemplos son la Alianza Francesa y el British Council.

Además de la importancia que tienen estas acciones para el acercamiento cultural y el conocimiento mutuo entre las naciones, la cultura es un medio a través del cual se pueden estrechar relaciones con otros países ya que facilita la comunicación política y la cooperación económica. En tal sentido, las relaciones culturales entre los países son un

importante instrumento del quehacer diplomático que permite construir y consolidar los nexos con el mundo.

En consecuencia, esta investigación en los próximos capítulos abordará brevemente las diversas iniciativas realizadas por los gobiernos de la República Bolivariana de Venezuela y la República Federal de Alemania, para desarrollar una diplomacia cultural.

2 ANTECEDENTES HISTÓRICOS DE LAS RELACIONES CULTURALES ENTRE VENEZUELA Y ALEMANIA

Lo primero que hay que apuntar sobre la relación de los alemanes con Venezuela, sostiene Germán Arciniegas (1990), es que la gobernaron durante un período inicial de la Colonia. Los germanos – sin ser la excepción – vinieron al Nuevo Mundo atraídos por sus riquezas como los metales preciosos, la sal y una diversidad de frutos que fueron muy cotizados en el Viejo Mundo del siglo XVI.

En su ensayo *Los Alemanes en Venezuela* (1994) Karl Krispin refiere que los primeros vínculos y contactos entre Alemania y Venezuela se remontan al siglo XVI, fueron de carácter esporádico y voluntario, debido a iniciativas individuales y fue esta espontaneidad la que caracterizó durante siglos los intercambios y las relaciones favorables entre ambos países. Los alemanes llegaron Venezuela en las carabelas de los españoles. La más antigua huella de su presencia en nuestro país data de 1528, fecha en la que llegan a La Capitanía de Venezuela los representantes de la casa *Welser*, miembros de una antigua familia de banqueros de Augsburgo. No fue propiamente una empresa cultural, pero con ella, quizás por primera vez, llegaron a Venezuela las artes, las ciencias y la cultura alemanas. No obstante, la empresa colonial alemana en Venezuela, duró unas pocas décadas, en medio de conflictos con las aspiraciones españolas. En 1545 Felipe von Hutten y el joven Bartolomé Welser fueron ejecutados en el Tocuyo; incidente que marcó el fin de la era de “los Belzares”, tal como se les conocía en Venezuela coloquialmente. Estos establecieron su capital en Coro, ranchería desde 1527 y convertida en ciudad a partir de 1529.

2.1. ALEJANDRO HUMBOLDT

Después de esa experiencia, es escasa la huella que Alemania dejó en nuestras tierras. Es solamente el viaje de Alexander von Humboldt en 1799. (S. XVIII), lo que sirve para realizar el descubrimiento científico de América, y también para llamar la atención de los intelectuales europeos hacia estas tierras (Krispin, 1994).

Humboldt, destacan muchos autores, se convertiría en figura tutelar de la investigación científica en Venezuela, su obra *Viaje a las regiones equinocciales del Nuevo Continente*, es fundamental para la comprensión del país físico. Según Uslar-Pietri (1975), parte de este libro está dedicado a Venezuela. No sólo su nombre se repite en la toponimia

nacional, el pico Humboldt, por ejemplo, sino que la principal institución cultural venezolano- alemana y el colegio bilingüe alemán-español, lleva su nombre.

El destino trae a Humboldt a Venezuela, luego de fracasar su proyectada expedición a Egipto y de declinar una invitación para participar en otra hacia los mares del sur. En vez de llegar a Cuba como era su intención, desembarca en Cumaná, debido a una epidemia que se desata a bordo de la fragata *Pizarro* en la viajaba, en compañía del naturalista francés Aimé Bonpland. (ob.cit)

La imagen de Alejandro de Humboldt que nos ha dado la tradición es la de científico de la naturaleza, inmerso en una serie de estudios geográficos, botánicos, zoológicos, astronómicos, físicos o químicos. Pero la suma de conocimientos que él acumuló no se ha sustraído al juicio del tiempo y, a su vez, es hoy objeto de análisis. Bolívar lo llamó "Descubridor científico del Nuevo Mundo cuyo estudio ha dado a América algo mejor que todos los Conquistadores juntos" (Marcano, 2004). Además, se cuenta que Humboldt, en una carta a Bolívar le escribió: "Reitero mis votos por la grandeza de los pueblos de la América (y), por el afianzamiento de una sabia libertad."

Sin embargo, Douglas Botting referido en la página web *Humboldt 200*, comenta que Humboldt admiraba a Bolívar y que éste sentía respeto por el científico alemán. Además, en América se llegó a comentar que Humboldt fue quien impulsó a Bolívar la idea de liberar a América (Botting, 1973).

Pero Botting descarta esta idea haciendo la hipótesis que Humboldt opinaba que él era un soñador más y Bonpland fue quien lo apoyó en tan increíble causa.

Otro aporte importante que se atribuye a Humboldt según Briceño Monzón (2005) señala que: En Venezuela, al inicio del período republicano, el desconocimiento de las realidades geográficas de los extensos territorios que le correspondían al Capitanía General en 1810, y la discontinuidad en el ejercicio del control de los espacios fronterizos, trajo como consecuencia la reducción de los espacios limítrofes nacionales en beneficio de nuestros países vecinos Humboldt estableció la primera clasificación geográfica del territorio venezolano en lo referente a la diferenciación espacial del medio físico natural, de las actividades productivas, y de las condiciones culturales de la sociedad.

2.2. SEGUNDA MITAD DEL SIGLO XIX

En el año 1821, Venezuela, bajo el liderazgo del libertador Simón Bolívar, logró derrotar definitivamente a los realistas. Largos años de guerra habían diezclado la población y comarcas enteras, prósperas en otros tiempos estaban devastadas. Hacían falta seres humanos para volver a poblar estas tierras. En 1840, el congreso promulgó una ley de inmigración que permitía la concesión de elevados créditos libres de intereses para el fomento de proyectos especiales. Se encargó a Agustín Codazzi geógrafo y cartógrafo italiano en esa época la elaboración de un atlas de Venezuela, para localizar regiones adecuadas para ser cultivadas por campesinos europeos. (ob.cit)

Ya como República independiente, durante la segunda mitad del Siglo XIX, la inmigración alemana sistemática a Venezuela se volvería a replantear por las casas comerciales hanseáticas de Hamburgo, Bremen y Lübeck. Hay que considerar que lo que hoy conocemos como Alemania es el producto de la unificación llevada a cabo en 1870 por el genio del príncipe Otto von Bismarck, canciller del Reich por el Sacro Imperio Germánico que era una suerte de confederación. Estas ciudades del Norte de Alemania como Hamburgo eran para el momento del establecimiento de lazos comerciales con Venezuela, entidades independientes. Antes de la formación de un Estado nacional unificado, el actual territorio de Alemania se encontraba dividido en un mosaico político de más de 30 Estados. Entre ellos se destacaron, por su importancia económica y política, Austria y Prusia. (Monzón, 2005)

Desde principios del siglo XIX se inició un proceso de organización de un Estado nacional en Alemania. Un paso importante en este proceso fue la formación de un mercado único en la región, impulsado por la aristocracia terrateniente -los *junkers*- de Prusia y la burguesía industrial de la cuenca del *Rhur*.

Un hecho trascendente se produjo en 1835 con el establecimiento de la unificación aduanera -*Zoelverein*- que integró el territorio prusiano con otras regiones alemanas. Sin embargo, debido a las diferencias políticas entre Austria y Prusia, entre otras causas, el proceso de unificación no pudo llevarse a cabo en la primera mitad del siglo XIX.

Finalmente, luego de dominar varios territorios al norte de su país, Prusia entró en guerra con la monarquía austríaca y la derrotó en 1866. El rey prusiano Guillermo I y su primer ministro Otto Von Bismarck fueron los principales gestores políticos de esta estrategia. Como consecuencia de ello, se organizó una Confederación Alemana del Norte bajo el control político de Prusia.

El paso final en la unificación alemana se dio luego de la guerra franco prusiana de 1870. Prusia venció militarmente a Francia -la consideraba su principal rival continental-, y se apropió de los territorios franceses de Alsacia y Lorena, muy ricos en minerales. (ob.cit) Impulsado por sus triunfos militares el gobierno prusiano creó en 1871, con la incorporación de otros territorios, un nuevo Estado nacional: el Imperio alemán ó II Reich. Se caracterizó por ser un gobierno militarizado, apoyado políticamente por conservadores y liberales. El nuevo Estado se preocupó, además, por garantizar los intereses económicos y sociales de la burguesía industrial y de los grandes terratenientes prusianos.

Luego de este paréntesis, hay que mencionar que: Puerto Cabello, Caracas, Ciudad Bolívar, Maracaibo y sus conexiones con los estados andinos y La Guaira serían las plazas de asentamiento de los comerciantes teutones. Krispin (1994) cita a la historiadora Catalina Banko, donde señala que el primer tratado comercial que suscribe Venezuela con las ciudades hanseáticas data de 1837, lo que facilita el intercambio comercial y promueve múltiples establecimientos de factores alemanes en Venezuela, este tratado comercial consistió principalmente en intercambiar productos de la zona por maquinarias. Entre los productos que se importaron destaca el café, el cacao. (ob.cit) Igualmente hay que referirse al contingente de los alemanes que desde Endingen, en el Kaiserstuhl alemán, se establecieron en la actual Colonia Tovar en 1843, por iniciativas de Agustín Codazzi, Ramón Díaz, Alexander Benitz, bajo el gobierno del general José Antonio Páez y por donación de las tierras de Manuel Felipe Tovar.

En Alemania, después de la guerra Napoleónicas, la población había crecido de manera vertiginosa y empezaba a sentirse las consecuencias de este incremento: desempleo y hambre. La mala cosecha de 1842 agudizó esta miseria así que no se le plantearon grandes obstáculos a Alexander Benitez, agrimensor y artista gráfico alemán y colaborador de Codazzi en París, quien se entusiasmó con los planes colonizadores de Agustín Codazzi. El dictamen sobre el proyecto de colonización fue presentado ante el congreso el día 11 de noviembre de 1841, tras estudios minuciosos *in situ* y conversaciones con Alexander de Humboldt y Jean- Baptiste Boussingault en París, hablaba de una situación geográfica favorable: el mar cercano que jugaría un papel importante en la futura exportación de frutas, la cercanía del centro demográfico del país, la alta fertilidad de la tierra, la abundancia de manantiales, el clima comparable con el de las mejores zonas europeas. (Jacobsen y Weidmann, 1992)

El mismo Codazzi se hizo cargo de la fundación de la Colonia como proyecto piloto; por su parte don Martín Tovar, diputado en el primer Congreso venezolano, quien abogaba resueltamente por esta política de libre inmigración, asumió el patronato de la población, avalando un crédito de sesenta mil pesos. Su sobrino, el doctor Manuel Felipe Tovar, puso a disposición de los colonos unos quince mil kilómetros cuadrados de bosques montañosos de su propiedad. (ob.cit)

En diciembre de 1842 se firmó el contrato entre los pobladores y Codazzi y el 5 de marzo de 1843, el velero francés *Clemence* echó anclas en el puerto venezolano de La Guaira. Sin embargo, es el 8 de abril de 1843, cuando arribaron a su destino, se encontraron que fue decepcionante; se dice que muchos lloraban por verse obligados a vivir en estas soledades. Durante la travesía habían soñado encontrar un paraíso. Pero debió ser un panorama desconsolador el que hallaron. Según Benitz eran veinte en las cuales se alojaron provisionalmente los inmigrantes. (ob.cit)

Bajo el liderazgo de Alexander Benitz lograron superar las dificultades. La Colonia Tovar estaba evolucionando como un pueblo ejemplar que hoy en día lo hace un pueblo acogedor que depende de la agricultura y el turismo. (Jacobsen y Weidmann, 1992)

Del siglo XIX es importante referirse también al tema de los viajeros. No en balde Arístides Rojas ha calificado esta centuria como la de la emancipación del espíritu. Y es que el siglo XIX desarrolló lo que había comenzado un siglo anterior con la Revolución Industrial. Las comunicaciones mejoraron, se comenzó a viajar y el espíritu de curiosear el planeta creció como nunca antes. Los viajeros del siglo XVIII eran escasos, pero en el siglo XIX se multiplicaron. De los viajeros alemanes en el siglo XIX, merece la pena destacar los pintores, Anton Goering, Ferdinand Bellermann, el zoólogo y dibujante Karl Appun y el entomólogo Kalt Moritz, por citar alguno de los más relevantes.

No hay rincón de Venezuela donde los visitantes extranjeros no hayan puesto su pie y mirada. Entre 1799 y 1897 los viajeros marcaron mayor presencia por ciertas áreas. Frecuentaron más del territorio venezolano entre los lugares destacan Caracas, la zona central, Guayana, Amazonas, Margarita, la Zona Oriental y en menor grado los Andes.

El siglo XIX en Venezuela, se caracterizó por la existencia de muchas guerras intestinas, por la acción de caudillos y gamonales, los cuales por intereses personalistas no permitieron el desarrollo económico y social de la población e hicieron de nuestros espacios más productivos lugares desolados, al no mejorar las vías de comunicaciones y fragmentar el país, convirtiendo nuestros múltiples paisajes geográficos en expresión de

hambrunas, epidemias y pobreza; todo esto lo expresa muy bien Friedrich Gerstäcker viajero y escritor alemán; “¡Pobre país! Tan rico, tan sobreabundantemente dotado por la naturaleza, y sin embargo, nunca en paz, nunca en calma. El hombre hallaría aquí todo cuanto necesitase para su felicidad y bienestar; inclusive, hallaría más, podría con poco trabajo nadar en la abundancia, pero ¡qué va!, el pueblo, de resto bueno y apacible, es expoliado y maltratado por algunos bribones durante tanto tiempo hasta que en su desesperación toma las armas y si entonces llega a tener un buen gobierno, tanto hurga y hostiga de nuevo el otro partido hasta que vuelca el orden y la ley y una vez más destruye el bienestar” (Gathmann, 1968).

2.3. PRIMERA MITAD DEL SIGLO XX

En la primera mitad del Siglo XX las relaciones con el país germano, se vieron interrumpidas, por varios acontecimientos importantes que vale la pena destacar, en primer lugar, hay que mencionar lo negativo: El bloqueo a las costas venezolanas en diciembre de 1902, como nación imperial, los alemanes venían de una rutilante intromisión relámpago. A partir de 1870 con la unificación y el triunfo de Alemania en la guerra Franco- Prusiana, comienza la expansión germana más allá de su territorio. Otto von Bismarck, principal gestor de la unificación alemana, quería para el *Kaiser*, no sólo la corona continental, sino un trofeo territorial en el mundo para compartir con sus pares europeos. Así los alemanes colocan el águila imperial en África y Asia; América era un continente apetecido y aspiraban hacer de la isla de Margarita una base teutona. Bastaba una excusa cualquiera y el presidente Cipriano Castro se las ofreció en bandeja de plata cuando señaló que no reconocería deuda alguna que no fuera contraída por su gobierno. Adicionalmente a esto, el trato despectivo que se les daba a las naciones extranjeras caldeó los ánimos. El 8 de diciembre de 1902 el diligente cónsul venezolano en Trinidad, a través de Carlos Benito Figueredo, quien poseía una de las redes de espionaje más eficiente para reportar a Castro sobre los movimientos de la Liberadora son quienes informan al presidente sobre la presencia de buques de guerra británicos y alemanes en las costas venezolanas. A los pocos días, lo que hubiese sido interpretado como normal dentro de los movimientos propios de las potencias europeas en el Caribe, cambiaría drásticamente cuando estas naves dirigieron sus cañones hacia La Guaira, Puerto Cabello y Maracaibo. La escuadra alemana por su parte no sólo bombardeó Puerto Cabello y la Guaira causando destrozos y pérdidas humanas, sino que permitieron a sus

marinos bajar a tierra y saquear sin detenimiento. La reacción venezolana fue inocente aunque en Maracaibo la resistencia nacional logró disuadir el desembarco de los alemanes. Su precaria fuerza naval fue reducida a la nada (Krispin, 1994).

En Puerto Cabello, según cuenta Alfredo Cortina, los cañones locales del Fortín Solano pudieron dar en el blanco de un patio de la familia Gramcko. Solo la intervención de los EE. UU y la posterior firma de los protocolos de Washington salvaron la integridad territorial. Alemanes e ingleses regresaron a casa sin tomar Venezuela.

En cuestiones puramente militares el gobierno de Joaquín Crespo recurrió a los alemanes a finales del siglo XIX para que enviaran una misión militar de asesoría al ejército. Tal colaboración no llegó a cuajar. Pero para el gobierno de Castro, de quien se dice que era un germanófilo convencido, por sus tratos con los comerciantes alemanes en el Táchira y quien durante la Primera Guerra Mundial no tomó partido por nadie, trajo al general chileno Macgill en 1908, nombrado anteriormente por Castro cónsul en Panamá, formado en Prusia, para la reconstrucción del Ejército Nacional. Ello explica que durante algún tiempo los militares venezolanos usaran uniformes y cascos que emulaban el ejército prusiano. (Rodríguez, 1994)

Luego de esta época, las representaciones venezolanas existentes en varias ciudades alemanas, principalmente en Berlín, Hamburgo y Dresde, despegan una intensa actividad cultural y diplomática. Se realizan diferentes actos en homenaje al Libertador Simón Bolívar, se bautizan calles con su nombre, se develan bustos y se crean sociedades para fomentar las relaciones entre Alemania y Venezuela

En 1925, la Universidad de Hamburgo rinde homenaje al general Juan Vicente Gómez y le otorga el título *Doctor Honoris Causa*.

El 12 de octubre de 1926, el encargado de negocios *ad interim*, Dr. Fernando Díaz Paúl, hizo entrega al *Rathaus* (Alcaldía) de la ciudad de Hamburgo de un busto del *Libertador*, acto seguido, depositó una corona ante el busto y pronunció un discurso patriótico. Por su parte el *Bürgermeister* (Alcalde), contestó con elocuentes frases que una importante calle llevará el nombre de Bolívar “para rendir homenaje a la memoria del prócer y honrar con ello las repúblicas Latinoamérica que por esfuerzos suyos llegaron a constituir elemento fundamental de la política internacional” (Rodríguez, 1994)

En el año 1930 el gobierno venezolano depositó 5000 marcos oros en la delegación de Venezuela para la celebración de los actos con motivo del aniversario de la muerte del *Libertador*. El cónsul Rafael Paredes Urdaneta quien desempeñó una brillante labor de

acercamiento, no sólo entre ambos países, sino también con todos los países iberoamericanos y europeos acreditados en Hamburgo; el 23 de enero organiza una recepción a la que asistieron todos los representantes del cuerpo consular, lo que reveló el alto aprecio que se tenía por Venezuela.

Para este mismo año 1930 fue fundado también como institución del Estado de Prusia, el Instituto Iberoamericano de Berlín, cuya función era fomentar la investigación sobre los países de Latinoamérica, España y Portugal, así como también desarrollar las relaciones académicas y culturales entre estos países; es la mayor biblioteca de Europa especializada en estudios hispanoamericanos, portugueses y latinoamericanos, en las especialidades de historia, lenguas, literatura, arqueología, arte, música, ciencias sociales, ciencias naturales y medicina. En 1932, tuvo lugar, en los salones del Instituto Iberoamericano, la develación un busto de Simón Bolívar con la presencia de representantes del gobierno alemán, diplomáticos de los estados bolivarianos y otros países latinoamericanos; el busto fue donado por el general Juan Vicente Gómez. El Dr. Eduardo Dagnino, enviado extraordinario y ministro plenipotenciario de Venezuela, procedió, durante el acto, a hacer la entrega formal al ministro alemán Dr. Valentiner. El director del instituto Otto Boelitz agradeció la donación con elogiosas palabras al gobierno de Venezuela. (ob.cit)

En 1933 visita Venezuela el Dr. Boelitz con el encargo de presentar al magistrado de la República de Venezuela los sentimientos de gratitud del Instituto Iberoamericano de Berlín.

2.4. FUNDACIÓN EN HAMBURGO DE LA SOCIEDAD BOLÍVAR- GOETHE

El 26 de Julio de 1933 el cónsul Dr. Rafael Paredes Urdaneta, se dirige al Ministerio de Relaciones Exteriores participándoles que, como uno de los homenajes dedicados al *Libertador* en el sesquicentenario de su nacimiento, se fundó en la ciudad de Hamburgo, una sociedad que llevará el nombre de Bolívar –Goethe, que trabajará de un modo permanente y constante por el estrechamiento de las relaciones entre Venezuela y Alemania y por el acercamiento de Latinoamérica y Alemania.(ob.cit)

Manifiesta que más de 300 personas formaban parte de esa sociedad, entre ellas los cónsules Iberoamericanos, quienes la noche de su creación manifestaron su deseo de formar parte de la sociedad. El nombre fue acogido con beneplácito por ser Bolívar la cumbre de Iberoamérica y Goethe la cumbre representativa de Alemania, y a demás por

haberse comprobado, según la documentación, que el sabio alemán siguió en todo momento las huellas gloriosas del *Libertador*. Se nombró presidente honorario al *Benemérito* General Juan Vicente Gómez, quien contestó cablegráficamente agradeciendo la distinción. Los primeros presidentes fueron el Dr. Rafael Paredes Urdaneta, cónsul general de Venezuela, como presidente iberoamericano y el Dr. Otto Blohm, como presidente alemán (Rodríguez, 1994).

2.5. RELACIONES DIPLOMÁTICAS Y CULTURALES EN LOS AÑOS SIGUIENTES

El año 1934 las relaciones diplomáticas, culturales y consulares continúan en condiciones excelentes. El 26 de enero de ese año, Paredes Urdaneta es designado para desempeñar el alto cargo de decano del cuerpo consular en Hamburgo. Ese mismo año la delegación alemana en Venezuela, comunica al doctor Pedro Itriago Chacín, que en virtud de la ley sobre el jefe del gobierno del tercer *Reich* ha sido unido al cargo del presidente del *Reich* con el de Canciller. (ob.cit)

El 2 de agosto de 1934 se recibe en Caracas una comunicación del Dr. Eduardo J. Dagnino desde Berlín anunciando la muerte del mariscal Hindenburg, presidente el *Reich*. El Presidente Juan Vicente Gómez decreta tres días de duelo y bandera a media asta en los edificios públicos. El ministro de relaciones exteriores Dr. Itriago Chacín visita en Caracas al representante diplomático del *Reich* y le presenta su expresión de condolencia por la muerte del mariscal.

En diciembre el Dr. Eduardo Dagnino ofrece una reunión a la que asistieron todos los ministros de América Latina con sus respectivas esposas para presentar ante el mundo político evidentes propósitos de una reunión Latinoamericana en perfecta unidad con Alemania.

El año 1935 el Dr. Dagnino es el representante de Venezuela ante el Congreso Internacional de Ciencias Demográficas que se celebra en Berlín entre el 10 y el 15 de septiembre. Ese mismo año, el 17 de diciembre, muere el general Juan Vicente Gómez en Caracas y se encarga del poder el ministro de Guerra y Marina general Eleazar López Contreras. (ob.cit)

En 1936 el Dr. Silvestre Tovar Lange sustituye al Dr. Eduardo Dagnino en el cargo de enviado extraordinario y ministro plenipotenciario entre Alemania, con extensión de su ministerio en Checoslovaquia y Polonia. Con motivo de efectuarse ese año los juegos

olímpicos, el Dr. Tovar Lange recibe la condecoración de la olimpiada alemana, en primera clase, el 20 de abril de 1936. Firmada por Adolf Hitler.

El 30 de noviembre de 1938 se firma un tratado comercial, entre Venezuela y Alemania, aparecido en la *Gaceta Oficial* con el N° 19737 y se promulga el decreto sobre la neutralidad de Venezuela en 1939. (Rodríguez, 1994)

El 31 de diciembre de 1941 se efectúa la ruptura de relaciones diplomáticas de Venezuela con Alemania, Italia y Japón, y el gobierno alemán pide el retiro de los cónsules de Venezuela en los países ocupados por el gobierno del *Reich*. Una vez retiradas las legaciones venezolanas de los países ocupados, el Consejo Federal Suizo, país neutral, se encargó de la protección de los venezolanos en Alemania.

Asimismo el Dr. Francisco Arroyo Parejo, encargado del ministerio de Relaciones Exteriores, emite un pasaporte al ministro alemán, Sr Erwin Poengen enviado extraordinario y ministro plenipotenciario de Alemania y a los demás miembros de la legación alemana en Venezuela, donde notificó que se dirigieran a La Guaira y de allí al exterior en el buque brasilero NAUA, en atención de que el Sr Poengen está revestido. Pasaporte emitido el 22 de enero de 1942. (ob.cit)

Los archivos de la extinguida legación alemana, en Caracas, fueron trasladados a la legación de España; posteriormente la legación de España los entregó al gobierno de Venezuela quien designó una comisión integrada por el Dr. Oscar Aguilar, Luis E. Monsanto y el Dr. Eduardo Plaza; quienes recibieron los bienes bajo estricto inventario y documentación. Entre los objetos recibidos se encontraban documentos, fondos (en bolívares, oro y plata), libros contenidos en numerosas cajas, 2 obras en alemán sobre la colonización de los *Welzars*, documental nazi sobre la invasión de los alemanes a Francia, muebles, entre otros. (ob.cit)

Hay que destacar, que la misma comisión venezolana se encargó de la protección de los alemanes residentes en Venezuela.

Las restricciones impuestas a los súbditos alemanes en los países iberoamericanos varían de un país a otro y en la mayoría de los países se mantuvieron durante el año 1945, cuando terminó la Segunda Guerra Mundial.

El 30 de abril de 1945 se suicida Adolf Hitler. Su sucesor, a quien designa en su testamento, el almirante Dönitz firmó ocho días más tarde exactamente el 8/9 de mayo la redición de Alemania. Las potencias vencedoras Estados Unidos, Gran Bretaña, Unión Soviética y Francia asumen el poder del territorio del *Reich* el 5 de junio de 1945.

Ese mismo año 1945 el gobierno de Isaías Medina Angarita, presidente de Venezuela, en consejo de ministros, suspende las restricciones a los súbditos alemanes.

El último trimestre de 1945 reanuda Venezuela las relaciones comerciales con Alemania. El 21 de Julio de 1950, el cónsul general de Venezuela en Hamburgo, Miguel María Escalante, informa al ministro de Relaciones Exteriores, Dr. Luis Emilio Gómez Ruiz sobre una conversación con el Dr. Rodolfo Grossman, profesor de la Universidad de Hamburgo, acerca de la conveniencia del intercambio estudiantil entre Alemania y Venezuela y que algunas familias alemanas estarían dispuestas a recibir a los estudiantes. (ob. cit)

Después de la segunda conflagración mundial, se creó en Caracas, la legación de Alemania, el 28 de abril de 1952. En 1955 la legación se eleva a la categoría de embajada de la República Federal de Alemania.

Durante la Segunda Guerra Mundial y anteriormente con la ascensión al poder del nazismo, los años negros como los han llamado en algunos otros ensayos, las relaciones entre Alemania y Venezuela se vieron afectadas por la entronización totalitaria. Si bien Venezuela se cuidó en algún momento de que no hubiese persecución y hostigamiento a los miembros de la comunidad alemana en el país, a pesar de la circulación de la lista negra que pedían a la población local no comerciar con los alemanes, Venezuela se mantuvo al margen de la lucha mundial. No obstante, los submarinos del Tercer Reich violaron las aguas territoriales y hasta atacaron la refinería de Curazao. Como se sabe, Venezuela fue vital por su petróleo en el triunfo aliado. Los nazis en su proyecto mundial hasta habían nombrado a un *Gauleiter* en Venezuela, un jefe de la región, que era el enlace con el Partido Nazi. Naturalmente esto se llevó a cabo con cierto secreto y nunca salió a la luz pública. Venezuela le declaró la guerra a Alemania, formalmente se entiende, y una de las consecuencias de esa distancia fue el cierre del Colegio Alemán entre 1942 y 1952. Al reabrir sus puertas se estableció con el nombre de Colegio Humboldt. (Krispin, 1994)

En el mapa sociológico y económico de la emigración alemana en Venezuela a mediados del siglo XX se apela a un detonante común en mucho de los casos: la Segunda Guerra Mundial. La persecución nazi, el conflicto bélico, el Holocausto, la destrucción de Alemania y la post guerra jugaron un papel determinante para que Venezuela fuese la nueva patria para todos aquellos que querían hacerse un futuro en la América del Sur.

Increíblemente muchos germanos confiesan que la curiosidad por esta nación la sembró en alguna parte el vibrante testimonio que escribió Alexander Humboldt.(ob.cit)

2.6. SEGUNDA MITAD DEL SIGLO XX

Después de la segunda mitad del siglo XX se puede decir que los alemanes que llegaron a Venezuela vinieron a desarrollar la industria de las telecomunicaciones, la química, la farmacéutica, la cervecera. Igualmente al margen de estas casillas, figuras como Luisa Richter y Miguel von Dangel ambos de origen alemán han sido merecedores del Premio Nacional de Artes Plásticas. Médicos como el doctor Alberto Maekelt quien luchó contra el Mal de Chagas junto al doctor Torrealba. Orquideólogos como Enrique Graf, galerista como Lis Sanoja, ceramistas como los esposos Zielke Trebbau, profesora de literatura como Liselotte Zetler de Vareschi, cantante líricas como Gisela Hollander. Todos ellos le han dado a Venezuela un magnífico y notable aporte a sus diferentes campos. Adicionalmente todos afirman el hecho de que fueron hechizados por este país y su gente. Cuando se habló que la inmigración alemana había tenido características peculiares, se apuntaba al hecho de que esta gente quieren, se identifican y permanecen en el país, guardando y preservando, sus rasgos culturales propios que han transmitidos a sus descendientes como lo prueban los mucho apellidos alemanes que, desde el siglo XIX, se escuchan a los largo de la geografía nacional (Rodríguez, 1994).

Terminada la Segunda Guerra Mundial, y con la percepción del pueblo alemán por los suelos debido al nefasto ejemplo histórico del nacionalsocialismo, en 1949, un grupo de venezolanos y alemanes fundaron en Caracas, la Asociación Cultural Humboldt, institución que ha servido de base difusiva para la interrelacionar Alemania y Venezuela particularmente a través del hecho cultural.

En el año 1962 en la ciudad de Múnich, la Asociación Cultural Humboldt establece un Convenio de Cooperación con el Instituto Goethe, con el objetivo de realizar una labor conjunta, dentro de este orden de ideas, es oportuno señalar el carácter apolítico del instituto cultural en mención, similar a los estipulados en los estatutos de la ACH. Para este entonces se trata de una institución no estatal de la República Federal de Alemania, que si bien es apoyada financieramente por su gobierno federal es completamente autónoma en su administración. Su nombre oficial es el Instituto Goethe para el cultivo del idioma y la cultura alemana en el extranjero y el fomento del intercambio cultural

internacional. Su cometido es el intercambio cultural en todos los sectores de las actividades culturales, en el sentido más amplio.

El hecho de que los venezolanos hayan tenido especialmente en el siglo XX una rica y variada inmigración le otorga al país un pasaporte a la universalidad lo que le permite ser más globales y entender que el mundo es una suma de muchos que le cede la capacidad de apreciar y entender diferentes culturas.

En la entrevista que se realizó al Sr. Edgar Ernesto González, Agregado Cultural de Venezuela en Alemania, en la ciudad de Berlín, este destacó que la historia de las relaciones diplomáticas con Alemania que data aproximadamente de 1892, comienza con Hamburgo. Señala que: “no era una embajada sino una representación diplomática, era una oficina que se encargaba de desarrollar los temas comerciales con Hamburgo, porque para la época era un puerto muy importante por lo cual Venezuela estableció una representación que para el momento no estaba elevada al cargo de embajada, sino un representante que lo designaba cada presidente y este se encargaba de tramitar todo en relación al comercio. Culturalmente no existía ningún tipo de relación”. (10/08/2009)

González señala que “el primer agregado cultural que existió, estuvo en Bonn, luego de la división de la RDA (República Democrática Alemana) se divide Berlín y el Gobierno Federal se muda a Bonn. Todas las embajadas se van a Bonn. Como resultado en Alemania se crean dos países por lo que Venezuela tiene un embajador en la República Democrática Alemana y otro en la en la República Federal Alemana. Como consecuencia Venezuela tenía doble representación diplomática”.

En este contexto, el 25 de abril de 1983, se funda la Asociación alemana – venezolana, en la embajada de Venezuela en Bonn, RFA, bajo el auspicio del embajador Aristigueta Gramcko, cuyo fin y objetivos fundamentales son la obtención en Alemania, de un mayor conocimiento y comprensión de Venezuela a través de la difusión de su cultura.

“Después de la reunificación se abandonó la figura de agregado cultural hasta 1987, que empiezan a existir funcionarios de cancillería (primer secretario, segundo secretario) quienes llevan el tema cultural y de educación. la figura del agregado cultural en Alemania comienza a surgir por una necesidad, de tener personal calificado, de desarrollar actividades con conceptos claros que identifiquen al país y no improvisar, eso corresponde a una visión internacional” (E. González. Entrevista Personal 10 de agosto 2009).

Después de esta pincelada histórica de las relaciones culturales entre ambas naciones es a finales de los años ochenta del siglo XX, exactamente en 1987, apenas dos años antes de la caída del muro del Berlín, que hubo una primera “oficialización” de dichas relaciones, concretada con la firma del convenio cultural de carácter bilateral a nivel gubernamental. Fue entonces cuando se pusieron de manifiesto las bases generales para el desarrollo de la diplomacia cultural entre los gobiernos de la República Federal de Alemania y de la República Bolivariana de Venezuela.

De las instituciones encargadas de coordinar la política cultura exterior venezolana para entonces, el Consejo Nacional de la Cultura (CONAC), organismo creado en el año 1975, durante mucho tiempo fue el ente rector de la cultura, adscrito a la Secretaria de la presidencia

Dentro de las direcciones del CONAC se encontraba la Dirección General Sectorial de Relaciones Internacionales cuya visión se centró en asesorar en materia de relaciones internacionales a los actores claves del área cultural, con el propósito de proyectar una imagen idónea del sector hacia el exterior e incrementar el intercambio y la cooperación en sus diversas modalidades. Su misión fue formar una dirección de asesoría dinámica y proactiva en el área de las relaciones internacionales que propicie el fortalecimiento de la imagen de Venezuela en el exterior, a través de la promoción de sus valores y manifestaciones culturales, insertando al sector en los diversos mecanismos de participación internacional. Entre los objetivos se pretendió:

- Dirigir las acciones adecuadas para que la presencia cultural venezolana en el exterior responda a las políticas del órgano rector.
- Consolidar la presencia cultural y fortalecer la imagen de Venezuela en el exterior a través de la promoción y difusión de nuestros valores.
- Propiciar, coordinar y ejecutar la cooperación e integración cultural de carácter bilateral y multilateral.

Asimismo, está la Unidad de Asuntos Culturales de la Embajada de Venezuela con sede en Berlín; su relación directa con Cancillería como entidad asignada para la difusión de la cultura venezolana en Alemania.

Esta unidad ha definido como “un espacio de encuentro cultural, un centro de difusión, cuya misión es fomentar y promover la cultura, la educación, la ciencia y el deporte de nuestro país en Alemania”. En este sentido la Unidad de Asuntos Culturales proyecta la

amplia gama de manifestaciones artísticas y culturales, científicas y deportivas que surgen de la multi-culturalidad del pueblo venezolano.

Cabe destacar que en Alemania es posible realizar acuerdos de cooperación con los Estados Federados, ya que éstos son autónomos y gozan de una estructura política independiente del Gobierno Federal, lo cual permite hacer relaciones directas (convenios de cooperación) entre los Estados Federados y Estados de Venezuela.

Las relaciones entre la República Bolivariana de Venezuela y Alemania, a nivel político, pueden ser catalogadas de intensidad media, esto queda demostrado por el poco dinamismo en los encuentros gubernamentales. Habría que indicar que existe un punto de inflexión: antes y después del año 2002. En el lapso 1999-2002, las relaciones bilaterales a nivel político tenían alta intensidad: 3 visitas del Presidente de la República Bolivariana de Venezuela (2 en el año 1999 y la otra en el 2000); Visita del Canciller venezolano a Berlín en 1999; y por la parte alemana, tuvo lugar la visita a Caracas de altos funcionarios de la Cancillería entre 2001 y 2002. A partir, del año 2002, las relaciones bilaterales han utilizado principalmente los canales diplomáticos, las Embajadas; la visita del Canciller en el 2005.

Esta investigación tiene como precepto destacar las actividades realizadas, según lo establecidos bajo los estatutos del Convenio Básico de Cooperación Cultural, entre el gobierno de la República de Venezuela, hoy República Bolivariana de Venezuela y el Gobierno de la República Federal de Alemania, suscrito el 8 de abril de 1987.

3 CONVENIO BÁSICO DE COOPERACIÓN CULTURAL ENTRE VENEZUELA Y ALEMANIA

En visita oficial del Vice-Ministro de Relaciones Exteriores de la República Democrática Alemana, Sr. Bernhard Neugebauer, efectuada entre los días 29 de septiembre y 3 de octubre de 1985, se sostuvieron conversaciones con. Eduardo Soto, director general sectorial de política internacional del Ministerio de Relaciones Exteriores de Venezuela, con el propósito de examinar las relaciones bilaterales existentes entre ambos países, así como los asuntos relativos a la situación internacional, regional y sub-regional que predominaban en el momento.(Tratados Públicos y Acuerdos Internacionales de Venezuela, 1985: 1243)

En esa ocasión tuvo lugar también la firma del Convenio de Cooperación Cultural, el cual fue suscrito el 30 de septiembre de 1985, entre la República de Venezuela y la República Democrática Alemana. Este documento aparece en la Sección de Documentos del Libro Amarillo de Cancillería correspondiente al mencionado año y posteriormente presentado al Congreso Nacional en sus sesiones ordinarias de 1986 por el titular del despacho Germán Nava Carrillo encargado del Ministerio de Relaciones Exteriores. Dicho convenio consistió, en que las partes contrastantes establecieran una cooperación en el campo de la Cultura, Arte, Educación, Cultura Física y Deporte, Prensa, Radio y Televisión; para facilitar el cumplimiento de lo establecido en el convenio, se acordaron elaborar programas de intercambio cultural, con el fin de estimular a las delegaciones, artistas, escritores, educadores, deportistas y trabajadores de la cultura en general. Asimismo promover exposiciones y otras actividades que contribuyeran a la divulgación de los valores culturales de ambas partes en el territorio de la otra.(ob.cit)

Hay que recordar que Venezuela establecería para el momento dos convenios en materia cultural con Alemania, considerando que antes de la unificación germana estaban radicadas dos misiones diplomáticas venezolanas: una en Bonn, capital de la República Federal de Alemania y la otra en Berlín, sede de la República Democrática Alemana.

En este sentido, el 7 de abril de 1987 el canciller de la República Federal de Alemania, el señor Hans Dietrich Genscher realizó una visita a Venezuela para inaugurar, conjuntamente con el jefe de estado venezolano para el momento Dr. Jaime Lusinchi, la

nueva Sede del Centro Cultural Humboldt, cuyo objetivo fundamental es servir como instrumento para el intercambio y la cooperación cultural. (ob.cit)

Durante la visita, fueron suscritos el Convenio sobre Transporte Aéreo y el Convenio Básico de Cooperación Cultural, así como Notas Revérsales⁷ por medio de las cuales se estableció un programa de Cooperación en materia urbanística.

Después de la unificación alemana, cuyo principal evento aconteció el 2 de octubre de 1989, el único documento que mantuvo vigencia y validez es el convenio firmado con la República Federal de Alemania.

Visto de esta manera, el Convenio Básico de Cooperación Cultural entre el gobierno de la República de Venezuela, hoy República Bolivariana de Venezuela y el gobierno de la República Federal de Alemania, fue suscrito en Caracas el 8 de abril de 1987 y publicado en Gaceta Oficial N° 33.721, de fecha 20 de mayo. Entró en vigor el 2 de marzo de 1988. Este convenio en la actualidad constituye el punto inicial para las relaciones bilaterales diplomáticas entre ambas naciones (Tratados Públicos y Acuerdos Internacionales de Venezuela, 1988: 357)

En él se establece que el gobierno de la República Bolivariana de Venezuela y el de la República Federal de Alemania, deseosos de estimular las relaciones existentes buscan fomentar en común acuerdo, la difusión de ambas culturas, asimismo, convinieron en reafirmar la voluntad de colaboración en el campo de la educación, las letras, las artes, la ciencia, y el deporte.

En sus 14 artículos se establecieron las bases sustanciales para la difusión de ambas culturas. (Ver anexo 1)

En marzo del 2005 William Izarra, entonces Viceministro de Asia, Medio Oriente y Oceanía, durante la celebración del 50 aniversario del establecimiento de las Relaciones Diplomáticas entre ambas naciones, expresó: Alemania es un "estímulo a los pueblos que

⁷ Notas Revérsales: nombre con el que, a veces, se conoce en Latinoamérica a los Canjes de notas.

Canje de Notas. Es una forma de acuerdo simplificado que se caracteriza por un cruce de notas de igual naturaleza. Un Tratado puede concluirse por Canje de Notas revérsales, paralelas o idénticas. Son dos notas, una de propuesta y otra de respuesta y aceptación, que transcribe textualmente la primera y en la que al final manifiesta su consentimiento en que las dos notas constituyan un Acuerdo. Estas notas por lo general entran en vigor con la firma, en la fecha de la respuesta o en alguna posterior.

quieren caminar solos, como el pueblo de Venezuela. Además, reconoció que este país puede ser "un promotor de la necesidad de alcanzar niveles de independencia por parte del mundo sur; hay una relación con Alemania que necesariamente tiene que abrir nuevos caminos y nuevas fuentes de ayuda, cooperación y comercio", señaló "(Boletín de la Casa Amarilla, 2005).

Por su parte, el Embajador de la República Federal de Alemania, Hermann Erath, aseguró en aquel momento que "hoy más que nunca las relaciones venezolanas-alemanas se encuentran enraizadas". Durante su intervención señaló que existen acercamientos entre los países del mundo pues "todas las naciones grandes o pequeñas nos necesitamos mutuamente"(ob.cit).

Con la apertura de un consulado alemán en Caracas y de un consulado venezolano en Berlín se institucionalizaron las relaciones en la segunda mitad del siglo XIX interrumpidas por la segunda guerra en el siglo XX, fueron reanudadas con la instalación de una misión diplomática alemana en Caracas en 1952 que tres años más tarde se constituyó en la actual Embajada, En la que trabajan alrededor de 30 funcionarios.

Por su parte, el Agregado Cultural venezolano durante los años 2005-2009, Edgar González, sostiene que después de la unificación hubo un proceso de cambio y muchas de las embajadas tardaron tiempo en trasladarse de Bonn a Berlín por lo que Venezuela se muda en el año 2000 a Potsdam. Para este año, el área cultural estaba bajo la figura de Lourdes Leal, posteriormente pasó a las manos de Harlet Sánchez. Después surge la primera figura con el título de agregado cultural, cargo asumido por Edgard González.

3.1. ACUERDOS QUE SE DESPRENDEN DE LA SUSCRIPCIÓN DEL CONVENIO CULTURAL (2000-2005)

En el apartado de Documentos Bilaterales del libro Amarillo de Cancillería correspondiente al año 2003, aparecen descrito los diferentes puntos tratados, que en materia cultural bajo los estatutos y en el cumplimiento del Convenio Básico de Cooperación Cultural, se celebró en Caracas la III Comisión Mixta Cultura Venezuela – Alemania, entre representantes de ambos gobiernos de 08 al 10 de diciembre de 2003.

La delegación venezolana estuvo presidida por el Ministro Consejero, Alberto Murillo. Director de Intercambio Cultural del Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Bolivariana de Venezuela y la delegación alemana fue encabezada por el embajador, Horst- Wolfram Kerll, Director de Relaciones Exteriores de la República Federal de

Alemania la cual fue representada por la señora Angela Krill de Capello, encargada de la Conferencia Permanente de Ministro de Educación y Ciencia.

Las conversaciones, inspiradas en un espíritu de amistosa cooperación, abarcaron por una parte la presentación de un balance y evaluación de la colaboración mantenida en el ámbito de la cultura desde la anterior reunión y, por otra, una proyección programática de la configuración futura de los intercambios culturales. El balance puso de manifiesto el notable y, para ambas partes, sumamente satisfactorio nivel de dichas relaciones.

En el transcurso de las conversaciones las delegaciones convinieron en:

- Seguir intensificando la cooperación en los ámbitos de la cultura, la educación y la ciencia.
- Continuar respaldando la difusión del idioma castellano en la República Federal de Alemania y el idioma alemán en la República Bolivariana de Venezuela.
- Propiciar los intercambios sobre todo en los campos de la juventud y el deporte.
- Proseguir con el proceso de consulta y negociaciones, a fin de concluir oportunamente el proyecto de acuerdo complementario al Convenio Básico de Cooperación Cultural; sobre el estatuto de las instituciones culturales y los expertos enviados.
- En ocasión de esta reunión se efectuó el intercambio de Notas Revérsales, para la creación del Instituto Goethe de Caracas.

En los siguientes subcapítulos se puede observar en concreto todo lo discutido en esta reunión donde las delegaciones venezolana y alemana examinaron y acordaron lo siguiente:

A continuación las separaciones por áreas, es para facilitar al lector una mejor comprensión de los puntos tratados en la misma.

3.1.1. Arte, Cultura, Institutos de Cultura y Patrimonio Cultural

Las partes se comprometieron a promover, de acuerdo a sus posibilidades, el intercambio de artistas de conformidad con lo establecido, a través de las correspondientes instituciones culturales.

Por la parte venezolana, al mencionar instituciones culturales se refiere al Ministerio de la Cultura y el Deporte, el Consejo Nacional de la Cultura (CONAC) y sus organismos adscritos. Y por la parte alemana –el Instituto de Relaciones Extranjeras (Institut für Auslandsbeziehungen, IFA) y el Goethe Institut. A través de un programa de asistencia el

IFA está representado en muchos países y se encarga de todas las cuestiones relacionadas con los programas de intercambio y apoyo cultural y lingüístico.

Del mismo modo, ambas partes expresaron su satisfacción por la cooperación mantenida entre las orquestas Filarmónica de Berlín y la Fundación del Estado para el Sistema Nacional de las Orquestas Juveniles e Infantiles de Venezuela (Fenosjiv), bajo la dirección de José Antonio Abreu. (Apartado de Documentos. Libro Amarillo de Cancillería, correspondiente al 2003: 604)

En otro orden de idea Venezuela solicitó a Alemania cooperación para la presentación de grupos musicales y de danza venezolanos en tierras germanas, así como para el intercambio de coreógrafos. Venezuela manifestó su interés en que Susanne Linke imparta clases y talleres a artistas de este país. Linke; es una reconocida bailarina y coreógrafa alemana, importante por el desarrollo de Tanztheater y en la danza contemporánea internacional. Su composición creada en 1975 *Danse funèbre*, *Puppe und Trop Trad*, fueron premiadas. Su primera producción llamada *Tanztheaterabend* en 1983, después de *Las Bacantes* de Eurípides le abrió las puertas a la internacionalización en su carrera como solista; así como también el apoyo del Goethe Institut.

Asimismo, se congratularon por la participación de grupos de danza y teatro alemán en el Festival Internacional de Caracas del año 2002 incluyendo la actuación de *Berliner Ensemble*. Con la obra teatral *Artur – Ui*.

La parte venezolana a través de la Fundación de Centro de estudios Latinoamericanos Rómulo Gallegos (CELARG) solicitó apoyo del gobierno alemán para desarrollar en Venezuela el proyecto *Diálogos con Beuys*, por la importancia de ese artista alemán en el continente americano. El CELARG buscaba recibir la cooperación de un investigador o curador alemán especialista en la obra de Beuys. El CELARG ofrecía, según la normativa de ese tipo de intercambio, el local expositivo, catálogo, espacios para cursos y viáticos en moneda nacional y alojamientos. Las partes se comprometieron a cooperar, de acuerdo a sus posibilidades, para la promoción y presentación de exposiciones de artes en el otro país.

Las partes reconocieron de nuevo la labor de la Asociación Cultural Humboldt (ACH) en cooperación con el Instituto Goethe con vistas a presentar el arte y la cultura alemana en Venezuela. La parte alemana informó que el Goethe Institut está realizando los preparativos para fundar un instituto autónomo en Caracas. Sobre la base del Acuerdo Básico entre el Ministerio de Relaciones Exteriores y el GI, dicho instituto de cultura

operará en los sectores de la programación cultural, enseñanza del idioma, documentación y bibliotecas. Ambas partes respaldaron los esfuerzos encaminados a dotar la cooperación entre el GI y la ACH de una base contractual actualizada. La parte venezolana informó que el estatuto propuesto por Alemania para la conformación de Instituto Goethe en Venezuela, se logró con el intercambio de Notas Revérsales en el marco de las negociaciones culturales, y por lo tanto se otorga un estatus Jurídico propio al Instituto Goethe. La parte venezolana solicitó a la parte alemana evaluar la posibilidad de que a través de este instituto se iniciara los trámites pertinentes, a fin de que se elaboraran los programas pilotos de promoción y enseñanza del idioma alemán en el sistema de enseñanza pública venezolana.

Venezuela agradeció las aportaciones alemanas a diversos proyectos de conservación cultural. Por su parte Alemania destacó la importancia de dichos proyectos y se comprometió a seguir incluyendo a esta nación en el grupo de países destinatarios de los programas de conservación de bienes culturales, y examinar positivamente las correspondientes propuestas venezolanas.

Del mismo modo, este país manifestó sus interés en establecer relaciones entre el Instituto de Patrimonio Cultural (IPC) e instituciones afines alemanes que se ocupan en materia para el intercambio de información y asistencia técnica en materia de legislación, protección y gestión de bienes culturales, a saber: artísticas, históricas, etnográficas, arqueológicas y paleontológicas.

3.1.2. Enseñanza de Idiomas, Educación, Sistema Escolar y Juventud

Las partes destacaron la importancia del conocimiento del idioma del otro país, a fin de ampliar y profundizar las relaciones culturales. Destacaron la oferta del Instituto Goethe en el campo de la enseñanza del alemán y del perfeccionamiento de profesores de este idioma, así como la promoción de la Asociación Venezolana de Profesores de Alemán por el GI.

La Universidad de Los Andes manifestó su interés en que se inicie un programa de enseñanza del alemán en la provincia venezolana, y ofrece un programa para que Mérida sea el centro piloto para el Occidente del país.

Las partes reconocieron la labor del Instituto Goethe, del Servicio Alemán de Intercambio Académico (DAAD), Colegio Humboldt y de los demás colegios patrocinados por la República Federal de Alemania en Venezuela. Asimismo, reiteraron su

compromiso de continuar respaldando de conformidad con la legislación vigente, en particular en lo que respecta a la concesión de los necesarios permisos de pertenencia de los docentes y coordinadores académicos procedentes de Alemania.

La parte alemana informó a la venezolana del programa de perfeccionamiento de profesores del alemán (personal local) en escuelas en el extranjero, patrocinado por el *Servicio de Intercambio Pedagógico (Pädagogischer Austauschdienst, PAD)* de la Conferencia Permanente de los Ministerio de Educación y Cultura de los Landes (abreviado, KMK). El propósito de este programa es ofrecer a los docentes extranjeros que imparten asignaturas en alemán, la posibilidad de estadías de perfeccionamiento de un año de duración en la República Federal de Alemania. La parte Venezolana agradeció el ofrecimiento y se comprometió a promover la participación de profesores venezolanos en el referido programa. (Libro Amarillo de Cancillería, correspondiente al 2003: 606)

La parte alemana informó sobre el programa internacional de premiados del PAD de la KMK, que ofrece a estudiantes que acrediten un nivel extraordinario de conocimiento de idioma alemán, estadías de tres semanas en Alemania, y resaltó que desde 1998 la cuota se ha elevado de dos a tres. La parte venezolana solicitó que se estudie la posibilidad de elevar el número de estudiantes premiados con tres semanas de estadías en Alemania a cinco.

Las partes se congratularon en particular de la fructífera cooperación entre el colegio *Humboldt de Caracas* y el *Ludwig- Marum – Gymnasium de Baden- Württemberg*. El cual a partir del año escolar 1998-1999 se transformó en Colegio Bi-cultural, mediante un Convenio firmado entre la República Federal de Alemania y la República Bolivariana de Venezuela. El Colegio Humboldt se corresponde con una institución educativa privada inscrita en el Ministerio de Educación que posee un plan de estudios con carácter experimental reconocido por el Ministerio de Educación de la República Bolivariana de Venezuela y la Conferencia de los Ministros de Educación y Ciencia (Kultusministerkonferenz) de la República Federal de Alemania. Entre otras cosas, el colegio Humboldt fue el centro de origen de excelentes becarios del programa de premiados del PAD. La parte venezolana señaló el trato especial que otorga el gobierno de Venezuela a los estudiantes egresados del bachillerato alemán del Colegio Humboldt, para facilitar el reconocimiento de sus estudios y títulos y permitir así su ingreso a los institutos venezolanos de educación superior. La parte venezolana explicó las

dificultades que se presentan a estudiantes egresados del bachillerato venezolano para el ingreso a los institutos alemanes de educación superior. La parte alemana para esto, informó sobre los requisitos de ingreso al Sistema Educativo en Alemania. El colegio Humboldt se comprometió a que se esforzará en facilitar el acceso de alumnos venezolanos a esa institución, propiciando cursos de idioma alemán y estudiando la posibilidad de concesión de becas.

Las partes destacaron la importancia del intercambio estudiantil sobre todo en el ámbito de la música. Se pronunciaron a favor de la continuidad de la cooperación de este campo y decidieron fomentar con arreglo a sus posibilidades, el intercambio de jóvenes y expertos entre entidades independientes que cooperan en el área de la asistencia a la juventud.

La parte venezolana ofreció a la parte alemana intercambio de información y experiencias sobre el proyecto *Escuelas Bolivarianas*, programa de vanguardia desarrollado por el gobierno venezolano. Las Escuelas Bolivarianas tiene como visión “garantizar una educación democrática, participativa, protagónica, multiétnica y pluricultural que permita formar integralmente a niñas, niños y adolescentes sin ningún tipo de discriminación; rescatando el ideal bolivariano en función de reivindicar el papel de nación que se reconoce en su historia, para asumir los retos del momento”.(Folleto proyecto educativo Escuelas Bolivarianas, 2004) Sostiene que su misión es “brindar una educación integral a niñas, niños y adolescentes de práctica pedagógica abierta, reflexiva y constructiva; estableciendo una relación amplia con la comunidad signada por la participación activa y protagónica, para un cambio efectivo del sistema educativo acorde con los propósitos de construir una nueva ciudadanía”. En definitiva su objetivo brindar acceso y permanencia a la población de niños, niñas de cero a seis años y de seis a doce años (inicial y básica), de las zonas urbana marginales, rurales e indígenas, brindando una educación integral de calidad.(ob.cit)

3.1.3. Enseñanza Superior, Ciencia y Tecnología.

Las partes manifestaron su disposición de fomentar con diversos instrumentos, la cooperación en el campo de la enseñanza superior, la ciencia, la tecnología y la investigación.

Las partes acordaron continuar intercambiando información, en relación a sus respectivas disposiciones legales y procedimientos de reconocimiento recíprocos de grados de títulos y diplomas en el ámbito de la enseñanza superior.

Las partes exaltaron la cooperación entre el Consejo Alemán de Investigación (*Deutsche Forschungsgemeinschaft –DFG*) y el Ministerio de Ciencia y Tecnología (MCT), a través de su ente adscrito, el Fondo Nacional de Ciencias, Tecnología (FONACIT), lo cual está dando valiosos impulsos a la cooperación científica. Dentro del marco de sus responsabilidades y de acuerdo con sus respectivos criterios de fomento, ambas entidades promueven la cooperación entre investigadores e instituciones científicas de ambos países en todas las ramas reconocidas de la investigación básica, en ese sentido; las partes se congratularon por la continuidad del intercambio de científicos sobre la base del convenio concretado entre el DAAD y el Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Tecnológicas (CONICIT), hoy Fondo Nacional de Ciencia y Tecnología (FONACIT); cuyo objetivo principal es fomentar estancias para fines de investigación en Alemania. Ésta tiene una duración de como mínimo 14 días y como máximo 3 meses. El DAAD se encarga de los gastos del investigador, o científico, durante su estancia y FONACIT se encarga de los costos del viaje. La aplicación para este programa se debe hacer con al menos 4 meses de antelación en ambas instituciones. Asimismo; las partes se congratularon por el inicio de las negociaciones entre en Ministerios de Ciencia y Tecnología (MCT) y el DAAD sobre la intensificación de la cooperación científica entre ambas instituciones, con el propósito de colaborar en los siguientes ámbitos: intercambio de científicos, de personal de proyectos, asistencia de doctorando de ambos países realización conjunta de seminarios y cursos de verano. La parte venezolana propuso que se amplíe esta cooperación a los estudios y programas de inserción laboral para jóvenes venezolanos egresados de postgrados en Alemania. En este sentido, se manifestó especial interés en el intercambio de información sobre la experiencia alemana en esta materia (Libro Amarillo de Cancillería, correspondiente al 2003: 608).

Se felicitaron también felicitaron por la positiva evolución de las relaciones de cooperación y por los acuerdos de cooperación existentes entre las instituciones de educación superior de ambos países. Asimismo, alentaron la ampliación de la cooperación y ofrecieron su apoyo para estructurarla y fortalecerla. La implantación, hasta la fecha, de más de 100 carreras con título final de bachelor y máster Alemania y del Sistema Europeo de Transferencia y Acumulación de Créditos (European Credit

Transfer and Accumulation System, ECTS) facilita la movilidad de estudiantes. Estos cambios deberían aprovecharse para multiplicar e intensificar los contactos entre los centros superiores. En particular debería promoverse el desarrollo de carreras que prevean una etapa de estudios en el extranjero (carreras internacionales) y la movilidad de estudios integrales que permitan obtener un título final universitario en ambos países (carreras de doble título).

Las partes llevarán adelante el intercambio de científicos y jóvenes graduados en los respectivos centros docentes de los dos países, conforme a las respectivas disposiciones legales vigentes. Además promoverán estancias de investigación para estudiantes de ambos países en institutos superiores y centros de investigación de cada una de las partes. A tal efecto la parte alemana expuso lo siguiente:

La fundación Alexander von Humboldt fomenta, de conformidad con sus directrices y en número no predeterminado, el intercambio científico de ambos países mediante la concesión de becas de investigación (Alexander von Humboldt y Georg Forster) para jóvenes científicos de Venezuela con el título de doctor); becas de investigación Feodor Lynen para jóvenes científicos de Alemania (en posesión de título de doctor). Asimismo, reconoce la labor de científicos venezolano de renombre internacional, mediante la concesión de premios de investigación Humboldt y fomentar con carácter permanente, los vínculos surgidos de este modo. La parte alemana celebraría si la parte venezolana informase sobre las posibilidades de promoción brindada por la fundación Alexander von Humboldt. La parte Venezolana agradeció esta oferta y se comprometió a fomentar la participación de científico venezolano en los proyectos desarrollados por esta fundación.

En el futuro Alemania se pondría a disposición de Venezuela un total de hasta cuatro becas de investigación anuales, a través del Servicio Alemán de Intercambio Académico (DAAD) para doctorando y jóvenes científicos, así como para graduandos de todas las disciplinas científicas y becas de estudios para artistas. La delegación alemana hizo entrega de material informativo sobre el subsidio en cuestión. La parte venezolana solicitó que se eleve la cantidad de ayuda de investigación de este programa.

- La parte alemana llamó así mismo la atención sobre otras ofertas del Servicio Alemán de intercambio Académico (*Deutscher Akademischer Austausch Dienst DAAD*):

- Oferta de becas en un número no predeterminado de un programa de orientación práctica, para la participación de jóvenes ejecutivos extranjeros en curso de postgrados especiales, centrados en temas relacionados con los países en vías de desarrollo en centros superiores alemanes; oferta que también se dirige a los graduados venezolanos.
- Beca de investigación para doctorandos y jóvenes científicos de hasta seis meses de duración para la realización de trabajos científicos en Alemania, relacionados con tesis doctorales u otros proyecto de investigación.
- Promoción en el marco de programas de intercambio recíproco, de la formación práctica en el extranjero, de estudiantes universitarios alemanes y de otros países en empresas industriales o de servicios, institutos universitarios o centros de investigación, sobre todo a través de: International Association for the Exchange of Student for Technical Experience (IAESTE), Association Internationale des Etudiant en Sciences Economique et Cormerciale (AIESEC), International Federation of Medical Students Association (IFMSA), International Association of Dental Students (IADS).
- Etapas de investigación en Alemania de uno a tres meses de duración y donación de material para docentes universitarios y científicos venezolanos, así como para antiguos becarios del DAAD.
- Asistencia en las gestiones de adscripción de docencias de breve duración (de uno a seis meses) en universidades y centros de investigación venezolanos para docentes y científicos alemanes.

El DAAD, como institución conjunta de los centros de enseñanza superior en Alemania, fomenta las relaciones universitarias con el extranjero, sobre todo mediante el intercambio de estudiantes, graduados y científicos.

Sus programas están abiertos para todos los países y todas las especialidades y benefician, del mismo modo, a extranjeros y alemanes. Fuera de ello, el DAAD apoya, mediante una serie de prestaciones de servicio como ser programas de información y de publicación, ayudas de asesoramiento y asistencia, las actividades universitarias relacionadas a estudiantes extranjeros y orientados al extranjero.

Cabe destacar que el Servicio Alemán de Intercambio Académico (DAAD) dispone de una red cooperativa de la enseñanza superior de más de 400 lectorados, 13 dependencias y más de 40 centros de información en más de 89 países. El DAAD apoya a alemanes y

extranjeros en todo el mundo en el marco de más de 200 programas de becas. El DAAD fomenta la internacionalización de los centros superiores alemanes, apoya programas y cooperaciones bilaterales para el fomento de la filología germánica y la lengua alemana en el extranjero y favorece la cooperación educativa con los países en vías de desarrollo y de reforma. El DAAD está implicado en todas las cuestiones relacionadas con la enseñanza superior y la carrera universitaria.

Ambas partes se refirieron a los acuerdos firmado en 1998 entre la Fundación Gran Mariscal de Ayacucho (FUNDAYACUCHO) y el DAAD con miras a intensificar la cooperación académica entre ambas entidades. En el marco de dicho convenio, el DAAD ofrece una beca para cursar estudios intensivos de alemán con una duración hasta seis meses en un instituto en Alemania, además incluye alojamiento en una residencia para estudiantes, seguro de enfermedad y una asignación mensual para manutención y gastos personales. Por su parte, FUNDAYACUCHO ofrece una beca que incluye una asignación básica mensual.

3.1.4. Formación Profesional, Perfeccionamiento y Deporte

La parte venezolana expresó su interés en intercambiar información sobre:

Los fundamentos y la acción de los centros de orientación vocacional y profesional que existen en Alemania.

El modelo de Formación Dual⁸ y su relación con las Cámaras de Comercio. En ese sentido, la parte venezolana manifestó su deseo de establecer mecanismos de cooperación entre institutos técnicos venezolanos e institutos alemanes homólogos. La parte alemana ofrece la cooperación respectiva en ese campo.

Las partes se congratularon de los avances registrados en el ámbito de la formación profesional desde su última reunión. Hicieron referencia al proyecto de formación de peritos industriales iniciados por la Cámara- Venezolana y la Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) en cooperación con el Estado Federado (Land) de Renania del Norte- Westfalia y regulado en el Convenio sobre Regulación Técnica del 24 de noviembre de 1992. Dicho proyecto es coordinado por Centro Venezolano Alemán de

⁸ El sistema dual brinda la oportunidad a los alumnos que tengan una buena base de estudios, de demostrar continuamente los conocimientos teóricos y habilidades adquiridas mediante su aplicación en tareas profesionales reales, y bajo diversos y cambiantes condicionantes del mundo laboral dando la posibilidad de alternar la teoría con la práctica

Capacitación (CEVAC); instituto de acción docente delegada que viene formando, desde hace 13 años, profesionales con el apoyo de la Cámara de Comercio Venezolano Alemana – CAVENAL y bajo la supervisión del Instituto Nacional de Cooperación Educativa (INCE).

Las partes se congratularon de la cooperación en el área del deporte y alentaron su intensificación, sobre todo en el sector del deporte escolar y universitario. La parte alemana informó sobre las carreras de formación y perfeccionamiento de entrenadores que ofrece la Universidad de Leipzig.

La parte venezolana manifestó interés en la creación de los mecanismos de cooperación en el área deportiva, entre el Ministerio de Educación Cultura y Deporte, y el Instituto Nacional de Deporte de Venezuela (IND), otros institutos de educación superior y sus homólogos en Alemania, para fomentar consecutivos intercambios en el ámbito de la educación física.(ob.cit)

3.1.5. Medios de Comunicación, Producción Editorial y Literatura.

Las partes expresaron su deseo de intensificar la cooperación en el ámbito radiofónico y televisivo. Igualmente, los inconvenientes planteados, en relación al contrato con el canal 8 Venezolana de Televisión, para que la Deutsche Welle (Transtel), entonces asegure nuevamente a este canal la reanudación de la transmisión de noticias de esa planta televisiva alemana. La parte alemana hizo referencia a la oferta de la Deutsche Welle, disponibles para todos los canales venezolanos para adquirir programas televisivos y transcritos del canal televisivo alemán.

Las partes coincidieron en que el conocimiento de la literatura del otro país promueve el entendimiento mutuo, por lo que acordaron realizar intercambio de escritores mediante visitas de hasta 14 días de duración, destinadas a la presentación de autores, a través de lecturas y conferencias, contando a tales efectos con la participación de las respectivas asociaciones de escritores.

Ambas partes se mostraron dispuestas a realizar, sobre la base de la reciprocidad y conforme a sus disponibilidades, donaciones de libros y revistas a instituciones de la otra parte previa solicitud. La parte alemana señaló que el Instituto Goethe también podrá asumir los gastos de la suscripción de periódicos y revistas para interlocutores importantes, en el marco de la cooperación en materia de documentación y bibliotecas. La parte alemana explicó el Programa de Fomento de la Traducción de Libros alemanes

patrocinados por el GI, e hizo referencia al Programa de la Sociedad para el Fomento de las Literaturas de África, Asia y Latinoamérica e. V., con sede en Frankfurt del Meno, para la traducción de obras al alemán. (ob.cit)

La parte venezolana, a través de la Dirección General Sectorial de Literatura del Consejo Nacional de la Cultura, manifestó su interés en restablecer el contacto con sus contrapartes alemanas, con la finalidad de continuar con el programa de traducción de poesía y narrativa actual venezolana y alemana.

La parte venezolana, a través del Instituto Autónomo Biblioteca Nacional (IABN), manifestó su interés, de acuerdo a la posibilidad presupuestaria de las instituciones involucradas, en:

- El intercambio de publicaciones oficiales y seriadas actualizadas; publicaciones que hayan recibido premios nacionales en la categoría de novelas, ensayos y poesía; de Leyes sobre Depósito Legal y Derecho de Autor.
- La participación de funcionarios venezolanos especialistas en los programas que desarrollan en Alemania sobre conservación y preservación de materiales documentales.
- El intercambio de especialistas y de publicaciones en el área de organizaciones de redes, gestión y cogestión de servicios bibliotecarios, unificación de sistemas de redes de bibliotecas y sistematización de la información bibliotecaria.
- El intercambio de reproducciones de archivo audiovisual de Venezuela, de mapas, de videos, películas, diapositivas, fotografías y carteles, con instituciones homólogas.
- Ofrecer sus espacios para la presentación de charlas, foros, exposiciones y grupos de danza y teatro para la divulgación de la cultura alemana en Venezuela.
- Asimismo la parte venezolana, a través del Centro Nacional del Libro (CENAL), expresó su interés en:
 - Intercambiar espacio ferial entre la Feria Internacional de Libro de Caracas y La Feria Internacional del Libro de Frankfurt.
 - Recibir cooperación para la formación de recursos humanos para el sector editorial y gráfico, a nivel técnico, en función de los siguientes proyectos del CENAL: Escuelas de editores y Libreros, Escuela Técnica de Editores, Postgrado en Ediciones UVC.
 - Intercambiar expertos en la promoción de libros y la lectura, con la posibilidad de conocer nuevas metodologías y programa en los respectivos países.

3.1.6. Producciones Cinematográficas.

Las partes manifestaron su interés en cooperar para la promoción y presentación de ciclos en el otro país, de acuerdo a sus posibilidades.

La parte venezolana, a través del Centro Autónomo de Cinematografía (CNAC) y la Venezuela Film Comisión, ofreció de manera gratuita sus servicios de asesoría y documentación sobre las facilidades y ventajas competitivas que beneficiarían a los productores de cine y televisión de Alemania, interesados en realizar filmaciones en Venezuela. La parte alemana acogió con beneplácito el ofrecimiento de Venezuela.

En general, estos han sido algunos de los puntos y acuerdos tratados en la reunión de III Comisión Mixta Cultural Venezuela – Alemania. Cabe destacar, que no todo lo expuesto fue realizado para el tiempo pactado, sin embargo en los próximos capítulos se verá en concreto cuales fueron las actividades realizadas durante estos años en ambos países.

4 “DIPLOMACIA CULTURAL CON ELEMENTOS DE RELACIONES PÚBLICAS” EVENTOS DE ALEMANIA EN VENEZUELA REALIZADOS ENTRE EL 2000 – 2005.

En una entrevista que se le realizó al Primer Secretario de la embajada de la República Federal de Alemania en Caracas, el Sr. Simon Herchen, sostuvo que, “hay una estrategia muy general de la política exterior cultural y de educación que se formuló para el año 2000. – no hay una definición o estrategia que sirve para todo. Para comprender la diplomacia cultural hay que entender en primer lugar la diplomacia. De manera, que la cultura viene a ser vista como un medio para lograr un fin, es un mejoramiento de la diplomacia, es otro de los caminos para ejercerla, es la posibilidad de buscar otros lazos o nexos con una sociedad extranjera no solamente con la sociedad civil sino también con los ministerios. Es una manera de ampliar las posibilidades diplomáticas para lograr primeramente un mejor vínculo con una sociedad y en segundo lugar mejorar la imagen de Alemania que es otra de las partes de la diplomacia cultural es parte de lo que se llama *Public Diplomacy*, una diplomacia con elementos de relaciones públicas. Lo que forma parte de la diplomacia cultural también es establecer una imagen más profunda y amplia de Alemania. En ese sentido, la cultura para Alemania tiene una práctica muy profunda en la sociedad, por ejemplo, “La tradición de los poetas y los intelectuales” (*Das volk die Dichter und denker*); herencia muy larga, muy grande; si uno lo ve, como un medio, se puede usar de una manera muy productiva, no solamente para mostrar que tiene esa herencia sino también para ampliar esa perspectiva de pensar.

En ese sentido, la cultura tiene varios aportes en la vida social, hay que reconocer que la historia de Alemania en el mundo está formada por varios estereotipos, hay algunas cosas que son muy obvias, los nazis, el Holocausto, la economía, el orden, la ingeniería.- “la cultura es esa parte en la que nuestro país ha decidido apoyar y darle su importancia, lo que ha permitido mejorar la representación germánica en toda su amplitud, mejorar la diplomacia para así abrir nuevos caminos de intercambio con gobiernos y con la sociedad” (S. Herchen. Entrevista Personal, 29/03/2010)

Para esta difusión de su cultura, la estrategia de Alemania ha sido contar con varios actores en Venezuela:

En primer lugar la embajada con su equipo de cultura, el Goethe Institut, el Servicio de intercambio académico (DAAD), las fundaciones políticas Friedrich Ebert y Konrad

Adenauer, estas dos últimas, no hace mucho en la parte cultural pero se involucran ampliamente en la imagen de Alemania como representación cultural.

Son estos actores los que forman parte de una estrategia bien compleja, estos representantes son financiados por el Ministerio de Relaciones Exteriores Alemán, sin embargo, Herchen sostiene que: “son autónomos en la programación reciben una cierta meta para un año; la parte de organización y la estructura se hace en Alemania, entre las instituciones y el Ministerio de Relaciones Exteriores.

Para Simon Herchen esto está bien, porque un instituto que tiene otro interés en presentar la cultura alemana y el interés de usar la cultura como un medio para llegar a un fin, es un espejo de la cultura alemana, lo que permite ver que ha sido un logro llegar a este nivel de pluralismo después de la segunda guerra mundial.

La estructura está definida, quien recibe qué y cuál es su función, pero cada uno decide su programación. Esto forma parte de esta estrategia compleja porque muestra las diferentes visiones de las diferentes perspectivas de Alemania.

Por lo cual sostiene que en ese sentido: “es difícil medir alcances o logros del trabajo que se realiza en la embajada”. (S. Herchen, Entrevista personal.29/03/2010)

4.1. EVENTOS REALIZADOS POR EL GOETHE INSTITUT DE CARACAS

Con referencia al artículo 2 del Convenio Básico de Cooperación Cultural entre el gobierno de la República de Venezuela y la República Federal de Alemania se acordó la creación de un Instituto Alemán de la Cultura en la República Bolivariana de Venezuela de lo que se desprende lo siguiente:

- El Instituto de Cultura tendrá sede en Caracas y llevará el nombre de “Instituto Goethe de Caracas”.
- La República Federal de Alemania costeará los gastos de equipamiento y operación del instituto de cultura.
- El instituto de cultura no tendrá fines lucrativos. No obstante, a fin de cubrir parte de los gastos, podrá cobrarse tasas por los cursos de idioma y otras actividades.
- El presente acuerdo se concierta en alemán y español, siendo ambos textos igualmente auténticos.

Este acuerdo se llevó a cabo en Caracas el 2 de diciembre de 2003. Es a partir de esta fecha, cuando, en Venezuela, el Goethe Institut~~e~~ pasa a ser ente delegado de la embajada de la República Federal de Alemania

En palabras de Mariella Rosso, coordinadora de programación del Goethe Institut Caracas, la programación cultural abarca todos los campos del arte y el conocimiento, desde la música a las artes visuales, cine, danza, teatro, literatura y temas de actualidad como la moda o el diseño: “nuestros temas de trabajo surgen de diferentes formas” expone Rosso, “algunas veces nuestra central en Munich sugiere temas que sean de interés central para la institución debido al acontecer mundial actual como fronteras, migración, manipulación, genética, el poder del idioma, etc. Si hay interés del país sede en alguno de estos temas, el Goethe Intitut Caracas por ejemplo, lo desarrolla desde algún aspecto de la cultura o como un proyecto multidisciplinario” acota “Entre todos los logros del GI en Caracas está la gran cantidad de eventos de todos tipo realizados (un promedio de 40 por año), actividades en las cuales el intercambio cultural entre ambos países ha sido muy intenso y ha dejado experiencias de gran riqueza en ambos lados. Algunos que podrían mencionarse son los diversos talleres de danza de coreógrafos alemanes con estudiantes de danza contemporánea venezolana; intensa participación en las festivales internacionales de teatro de Caracas, muestra de cine alemán o muestra de cine europeo donde Alemania tiene una participación; e intercambios de ideas en los innumerables simposios de todo tipo, en los que los expertos alemanes y venezolanos pueden compartir experiencias”.

“El Goethe Institut Caracas tiene como perspectiva permanecer en Venezuela, siempre fomentando el diálogo cultural entre ambas naciones y en la medida de lo posible, también fomentando el trabajo conjunto con otros institutos culturales de la Unión Europea presente en Venezuela” concluye Rosso.

4.1.1. El Barril: Imágenes del Petróleo.

El Barril: Imágenes del Petróleo fue un proyecto multidisciplinario que constituyó una serie de eventos que durante el primer semestre del 2004 establecieron el foco central de las actividades del Goethe Institut Caracas.

La explosión petrolífera de *Los Barrosos* en el año 1922 marcó un punto de transición en la historia de Venezuela casi comparable con la llegada de los europeos hace 500 años. De este modo, uno de los países más pobres de Latinoamérica se transformó en uno de

los más ricos, reflejándose en la vida cultural, la creación de universidades, teatros y museos, la fundación de orquestas y una producción próspera de publicaciones y cinematografía.

En la producción cultural, a parte del área de debate en lo político y económico, es poco frecuente tematizar el petróleo como fundamento de la cultura y sociedad venezolana. Por esta razón fue concebido y organizado el Proyecto Multidisciplinario *El Barril. Imágenes del Petróleo*, lo cual permite al Goethe-Institut Caracas, como instituto cultural de la República Federal Alemana, indagar manifestaciones culturales locales contrastándolas y combinándolas con la cultura alemana.

Cuenta el Dr. Ulrich Gmünder director general del Goethe Institut Caracas que: “resulta extraño que precisamente en un país como Venezuela, cuya estructura económica y mental está profundamente marcada por el petróleo, sólo en caso aislados – salvo el ámbito científico – se haya afrontado el tema de lo que se deduce que no se ha trabajado en las artes”. Esta circunstancia significó para el Goethe Institut el reto de colocar el tema en su orden del día. Ya durante la fase preparatoria, iniciada a finales del 2002, se hizo presente con toda la magnitud la gran significación y la actualidad política del tema, cuando las bases de la sociedad venezolana se vieron sacudidas por el cese de las actividades de la industria petrolera.

La curadora de este proyecto, Elida Salazar, manifestó que “mientras las discusiones actuales están basadas sobre todo en la difusión de información sobre temas económicos en relación al petróleo, las expresiones artísticas tienden a aglomerar audiencias muchos más amplias. Esto se debe a que ellas saltan las barreras del idioma, siendo este uno de los aspectos positivos que siempre se atribuye a la música, a la moda, al teatro, a las artes plásticas, al cine”. (Monsalve, 2004)

El Barril. Imágenes del Petróleo, tuvo lugar en Caracas del 15 de febrero a junio del 2004. Este proyecto contó con el patrocinio de Petróleos de Venezuela, el apoyo de la Asociación Cultural Venezolana-Alemana para el Fomento Cultural y Lufthansa; y estuvo coorganizado por el Instituto Brivril, el Centro de Arte La Estancia, la Asociación Cultural Humboldt, la Universidad Central de Venezuela, el Cendes, la Universidad Católica Andrés Bello y El Museo Jacobo Borges.

Este proyecto se inauguró el 15 de febrero de 2004 a las 11am con los *Sonidos del petróleo*, un concierto marcado por la música del instrumento *Pana*, para traer a Caracas los sonidos del *steelband* de las *Estrellas Rojas de Güiría* y del alemán BIMA (Jürgen

Lesker), cuyos *steeldrum* sonaron por primera vez en Venezuela acompañado del pianista Roman Babik y de tres músicos venezolanos que se integraron a su propuesta musical. Dicho concierto tuvo lugar en el Centro de Arte La Estancia en La Floresta.

Cabe destacar que *Steelband La Pana*, precursor del *steelband* (orquesta de metal), es un instrumento musical hecho de un barril metálico, realizado con martillo y fuego para producir unos treinta sonidos distintos. Según el Sr. Guapango, famoso tocador de *steelband* en Güiria, Estado Sucre, la música instrumental del *Steelband*, fue introducida en Venezuela hace cincuenta años, cuando las compañías petroleras contrataban grupos musicales de Trinidad.

Por su parte, BIMA es un grupo en torno al músico de percusión metálica (*steeldrum*) Jürgen Lesker. El nombre está inspirado en el *Big Mama*, la nueva generación de *steeldrums*, de mayor tamaño y con un sonido más cálido y suave: Jürgen Lesker se otorgó a sí mismo el nombre artístico BIMA y está dedicado al *Steeldrum* desde hace más de 20 años.

Para el 11 de marzo de ese mismo año, en el Centro de Arte La Estancia tuvo lugar también el desfile de modas *El Petróleo salta la Pasarela* creado en conjunto por los estudiantes del Instituto de Moda Brivil, de Caracas, y el Instituto de Moda, Esmod, de Berlín, que se nutrieron del petróleo y del carbón como materia y tema. Para los alemanes y los venezolanos, cuerpo, tela y plástico, constituyeron en este desfile el vehículo más idóneo para expresar idiosincrasia y ejercicio creador.

El ciclo de cine *El Petróleo en la Pantalla*, trató el tema del petróleo y contrasta la cinematografía venezolana con una película muda y una miniserie alemana, para propiciar con ello una reflexión sobre el abordaje del tema en las cinematografías venezolana y alemana. El lugar de las proyecciones fue la Asociación Cultural Humboldt en San Bernardino desde el 25 de marzo hasta 1 de julio 2004, cada jueves a la 5pm.

Por su parte, la Exposición *El Barril. Estética del Petróleo*, ofreció toda la riqueza de sus búsquedas estéticas en el petróleo, especialmente invitados los reconocidos artistas de Alemania: Raffael Rheinsberg, Lilly Engel, y Matthias Koch, quienes visitaron Venezuela en noviembre 2003, para exponer las obras que presentaron en este proyecto. De Brasil, Arthur Barrio, quien trabajó en Caracas inspirándose así en la realidad de la ciudad y de país; y de Venezuela, dieciocho artistas: Ricardo Alcaide, Alexander Apóstol, Juan Araujo, Emilia Azcárate, Samuel Baroni, Múu Blanco, Audio Cepeda, Nidia Delmoral, Jorge Domingo Dubuc, Blanca Haddad, Alexandra Kuhn, Luis Latirtegui, Luis Molina-Pantin,

Edgar Moreno, Juan Nacimiento, Rolando Peña, Adrián Pujol y Gisela Romero. Todos fueron convocados a crear obras sobre el tema del petróleo, y mostraron obras de diversas expresiones y formatos. (Monsalve, 2004)

El Petróleo puesto en escena, fue un espectáculo interactivo creado especialmente para la ocasión por la agrupación *Dramo*, dirigida por Miguel Issa y Leyson Ponce, quienes presentan la obra *La Fiesta de Los Barrosos*, donde el espectador tuvo la oportunidad de realizar un recorrido por los distintos ambientes que generó la cotidiana cultura petrolera: personajes, arquitectura, vestuarios, idiomas, gastronomía, deporte entre otro. Este evento fue realizado el 8, 9, 15, 16 de mayo de 2004 en la Asociación Cultural Humboldt de San Bernardino.

De los eventos realizados, cabría la pena resaltar particularmente el simposio *El petróleo: reflexiones actuales*, donde especialistas alemanes y venezolanos profundizaron sobre temas relacionados a este tópico, tales como economía, política y cultura. Este discurso se editó en un catálogo haciendo posible una reflexión crítica así como también una evaluación productiva de los distintos análisis de este encuentro que se llevó a cabo en la Sala E, Universidad Central de Venezuela el: 29, 30 y 31 de marzo 2004.

4.1.2. Café con leche: cultura, migración e identidad

Fue otro de los proyectos multidisciplinarios realizados por el Goethe Institut Caracas para el año 2005. Dicho evento fue titulado *Café con leche: cultura, migración e identidad*. Convencidos de que este tópico era el más decisivo para entender las tendencias contemporáneas sociales y culturales, tanto en Venezuela como en Europa, especialmente en Alemania. Se tomó la decisión tomando en cuenta que muchas sociedades han experimentado cambios por causa de los flujos migratorios. Las manifestaciones culturales en el cine, el teatro, la música y las artes visuales más innovadoras y relevantes son marcadas por la migración y la búsqueda de identidad. En nuestro país la migración es fundamental para la identidad, es decir, ésta surge de la migración y sería inconcebible sin ella. (Ver anexo 2)

Orientados hacia el diálogo con Venezuela y su cultura, así lo expresó el Dr. Ulrich Gmünder, el trabajo se hizo posible gracias al trabajo conjunto con copartícipes venezolanos. El proyecto presentó desde exposiciones de artes plásticas entre las que destacan *Se hace camino al andar*, *Artistas inmigrantes de ayer y Venezolanos de hoy*;

simposios, espectáculos de danza-teatro, de conciertos, una serie de películas así como también un desfile de moda, todos ellos enmarcados en el tema.

El proyecto *Se hace camino al andar, Artistas inmigrantes de ayer y venezolanos de hoy*; reunió la obra de artistas de distinta procedencia europea establecidos en Venezuela a raíz de la migración planificada que se inició en la década de los años 40, cuando se fomentó la afluencia extranjera que ejercería numerosas influencias en nuestra cultura. Estos llegados con formación académica trazarían parte del primigenio arte moderno y contemporáneo venezolano.

La curadora, Elida Salazar, señala que esta colectiva estuvo integrada por un conjunto de obras diversas en su género, técnica o tendencia. Obras referidas no sólo a la imagen contextual de la migración, sino a cómo corrientes de energía nacional influyen en la consolidación de las obras de estos artistas. Asimismo se mostraba, cómo las enseñanzas impartidas por éstos en las escuelas de arte, institutos de diseño y universidades han ido calando a lo largo de diversas generaciones, incluso hasta las actuales; en cuyas obras encontramos trazos de un tejido visual y acercamientos que nos permiten hablar de huellas, presencias y trascendencia en esta selección de maestros, que han hecho “camino al andar” (Rosso, 2006).

Se incluyeron creadores invitados de Alemania y España; y la exposición se organizó en tres ejes temáticos: País paisaje. Vuelta al paisaje; Mirada interior Abstracción Naturaleza; Mirada interior. Persistencia de la figuración.

En el marco de esta exposición se realizaron actividades complementarias, entre las que están: *Seminario Arte, migración e identidad*, en el que participó el Dr. Ulrich Gmünder (director Goethe Institut Caracas), Ewdeen Chacón (historiador), Alberto Gruson (sociólogo), Elida Salazar (curadora de la muestra), Horst Hoheisel (artista invitado); además de algunos creadores participantes de la exposición, quienes hablaron de sus experiencias. Estos eventos tuvieron lugar el 16 y 17 de febrero de 2006 en el Auditorio del antiguo Museo de Bellas Artes -MBA. (Rosso, 2006)

Otra exposición que hay que mencionar es: *Alemania, imagen como un todo*, la cual fue una representativa muestra de fotografía documental alemana de los años 90. Donde 19 artistas de la imagen abordaron temas de alta sensibilidad: el fin de la división alemana, la retirada de las tropas rusas, huellas de los profundos cambios socioeconómicos.

Esta exposición que estuvo coordinada en conjunto con el Instituto de Relaciones Exteriores tuvo lugar desde el 06 de febrero hasta el 06 de marzo, en el Museo de Bellas Artes.

Fotografía de moda alemana (1945 - 1995), fue otras de las exposiciones que completaron el plato fuerte del este proyecto multidisciplinario.

Desde la segunda mitad del siglo XX hasta la culminación del mismo, esta exposición nos paseó por el desarrollo de la fotografía de moda en Alemania. Como en código social, la moda trasciende su carácter efímero para convertirse en símbolo de status. La muestra, de 39 fotografías, recogió las impresiones de lo que fue, es y será esta industria. La cita fue en el Centro Cultural Corp Group La Castellana, desde el 13 de febrero hasta el 20 de marzo de 2005.

Estas exposiciones estuvieron auspiciadas y organizadas por la Embajada de Alemania, el Instituto Goethe y el Museo de Bellas Artes en el marco del ciclo "Cultura, migración e identidad".

4.1.3. Goethe Institut de Caracas y la Asociación Cultural Humboldt

La Asociación Cultural Humboldt tiene su sede en el mismo edificio que el Goethe Institut y está asociada a éste a través de un acuerdo de cooperación.

Este Convenio de Cooperación con el GI se llevó a cabo en 1962, con el objetivo de realizar una labor cultural conjunta. Desde entonces, se pudo concretar la ampliación de los cursos de idioma mediante el apoyo de personal y financiero. El nivel profesional y metódico actualizado de la enseñanza de idiomas con su material de apoyo audiovisual y el alto nivel de docencia, muy pronto resultaron ser la consecuencia directa del convenio celebrado entre ambos institutos.

A partir de año 2000 los números crecientes de participantes tanto en los cursos de alemán como también de español demuestran cuanta resonancia ha tenido la excelente enseñanza de idiomas del instituto, en el cual se interesan entre tanto también compañías y departamentos de universidades. Ciertamente dicha demanda y aceptación creciente en los cursos de alemán también están fundamentadas en el hecho que desde 1973 la Asociación Cultural Humboldt da el examen *Deutsches Sprachdiplom* (Diploma de Idioma Alemán), un examen del Instituto Goethe en colaboración con la universidad Ludwig- Maximilian- Universität München. Lo que resulta de gran valor, especialmente, para los estudiantes de idiomas.

4.2. COLEGIO HUMBOLDT DE CARACAS “COLEGIO DE ENCUENTRO”

Antiguamente, el Colegio Humboldt estaba conformado por una sección de habla española y una de habla alemán. Desde el cambio a un colegio de encuentro, la sección alemana es bilingüe. El gobierno de República Bolivariana de Venezuela y el gobierno de la República Federal de Alemania, convencidos de que el conocimiento del idioma del otro pueblo constituye la base de la comprensión de su cultura, su vida espiritual y su forma de vida y animados por el deseo de familiarizar a la juventud de Venezuela con la de germánica mediante la enseñanza del idioma alemán y de conservar y fortalecer de esta manera la amistad entre ambos pueblos para las generaciones venideras.

Sobre la base del Convenio Básico de Cooperación Cultural entre el Gobierno de la República de Venezuela y el Gobierno de la República Federal de Alemania del 8 de abril de 1987 y de conformidad con lo establecido en el acta final de la segunda reunión sobre cooperación cultural, del 28 de abril de 1993, y el Acuerdo sobre el Colegio de Encuentro Bicultural Humboldt, adoptado por Canje de Notas del 14 de mayo de 2000. Este colegio se transforma en un Colegio de encuentro Bicultural. Corresponde a una institución educativa privada inscrita en el Ministerio de Educación que posee un plan de estudios con carácter experimental reconocido por el Ministerio de Educación de la República Bolivariana de Venezuela y la Conferencia de los Ministros de Educación y Ciencia (Kultusministerkonferenz) de la República Federal de Alemania.

4.3. DAAD EN CARACAS

4.3.1. DAAD y Fundayacucho

El Convenio entre el Servicio Alemán de Intercambio Académico (DAAD) y la Fundación Gran Mariscal de Ayacucho (FUNDAYACUCHO) desde 1998 ha permitido a más de 200 venezolanos la posibilidad de cursar estudios superiores en Alemania. Concretamente, el convenio está dirigido a docentes, investigadores y profesionales venezolanos que deseen efectuar un postgrado - maestría, doctorado o postdoctorado - en universidades y centros de investigación de la República Federal de Alemania: Las becas se otorgan bajo un régimen de cofinanciación: A todo becario Fundayacucho concede una beca básica mensual de € 1.250

El DAAD por su parte financia:

- Graduados de las humanidades un curso previo de alemán en Venezuela en un instituto Goethe u otro instituto de idiomas reconocido por Instituto Goethe.
- Un curso intensivo de alemán de hasta 6 meses en Alemania.
- El seguro médico durante toda la estadía en Alemania fomentado por la beca.
- Una ayuda anual de €460 para gastos de estudios e investigación.
- Un curso de alemán para el cónyuge.
- Los gastos para la impresión de la tesis doctoral.
- Un monto global para los pasajes aéreos.
- Después de haber terminado exitosamente la beca y haber regresado a Venezuela acceso a los programas para ex-becarios del DAAD.

4.3.2. Intercambios Bilaterales Científicos: Convenio DAAD-FONACIT

El objetivo de este convenio es el Fomento de una estadía para fines de investigación y estudios. No se fomentarán los viajes para ciclos de conferencias ni la asistencia a congresos.

La estadía debe en general tener una duración de cómo mínima de 14 días y como máxima 3 meses. Las fechas y la finalidad de la estadía deben concertarse de antemano con el instituto anfitrión alemán.

El DAAD sufraga los gastos de permanencia de los científicos extranjeros en el país; los gastos de viaje han de ser cubiertos por el FONACIT.

Este tipo de invitación está concebida únicamente para científicos venezolanos con el título de doctorado.

Cabe destacar que la solicitud para dicho convenio debe gestionarse de forma paralela en el DAAD, para el financiamiento de la estadía en Alemania, y en FONACIT, para el financiamiento de viaje (vuelo) (y viceversa: para científicos alemanes FONACIT corre con los gastos de estadía en Venezuela, el DAAD cubre los gastos del tiquete aéreo).

4.4. OTROS EVENTOS

- La Asociación alemana -venezolana para el fomento de la cultura (AVAFC). Organización fundada en 1998 por medio de una cantidad de empresas alemanas en Venezuela, para promover y llevar adelante las relaciones tradicionales, culturales, tecnológicas y científicas entre ambos países. Desde el 2002 AVAFC

fijo como uno de sus objetivos principales la cooperación con el Sistema de Orquestas Infantil y Juvenil de Venezuela.

5 GESTIÓN DE LA EMBAJADA DE VENEZUELA EN ALEMANIA A TRAVÉS DE LA UNIDAD DE ASUNTOS CULTURALES EN BERLÍN ENTRE 2000 - 2005

Después de la unificación hubo un proceso de cambio y muchas de las Embajadas tardaron tiempo en trasladarse de Bonn a Berlín, por lo que Venezuela se muda en el año 2000 a Berlín. Para ese año el área cultural estuvo bajo la figura de Lourdes Leal, posteriormente Harlet Sánchez. Después surge la primera figura con el título de agregado cultural, González.

En una entrevista que se le realizó el 14 de Agosto de 2009 en la ciudad de Berlín, Capital de la República Federal de Alemania al Sr. Edgard Ernesto González, Agregado Cultural de la Venezuela en Alemania (Kulturattaché aus Venezuela in Berlin), éste destacó que: “Siempre cuando se habla de cómo abordar la política cultural en el exterior tenemos que ver cuál es la plataforma que tiene Venezuela para penetrar culturalmente, existen algunas instituciones como el instituto Iberoamericano, que te permite realizar actividades tanto de cine, música, teatro, conferencias, simposios entre otros; este instituto se encarga de estas actividades no solo de Venezuela sino de las actividades del resto de los países Iberoamericanos (incluyendo Brasil, Portugal y España).

Dentro de las secciones de la embajada venezolana en Berlín, está La Unidad de Asuntos Culturales cuya misión pretende, crear “un espacio de encuentro cultural, un centro de difusión cuya misión es fomentar y promover la diversidad cultural de Venezuela en Alemania” En ese sentido la Unidad de Asuntos Culturales busca reflejar la amplia gama de manifestaciones artísticas que surgen de la imaginaria de los creadores venezolanos. Desde la Unidad de Asuntos culturales se procura establecer los vínculos de colaboración con las instituciones culturales, educativas y sociales de la República Federal de Alemania para intensificar las relaciones y los contactos entre artistas de ambas naciones. Donde se compartan acciones que permitan el desarrollo de proyectos culturales y educativos comunes para trascender en una relación de amistad y colaboración duradera.

El trabajo práctico de la Unidad de Asuntos Culturales abarca desde la organización del programa dividido por trimestre, curaduría de los proyectos a presentar, búsqueda de colaboración y copatrocinio de eventos compartidos, asesoramiento en materia

educativa y de intercambio, hasta el seguimiento de las relaciones culturales institucionales con Alemania a través del convenio firmado entre ambas naciones.

Por otro lado, hay que destacar que las actividades que realiza la Embajada de Venezuela en Berlín estuvo sujeta a todo lo que propuso los diferentes entes nacionales, para entonces el Consejo Nacional de la Cultura CONAC, encargado de administrar y coordinar en conjunto con Cancillería, todo en materia cultural; inició una nueva etapa en 1999, cuando es adscrito a un ministerio que a la vez absorbía dos disciplinas con sus respectivos viceministerios: Deportes y Cultura, llamado en aquel momento Ministerio de Educación Cultura y Deportes. Francisco Sesto, viceministro de Cultura fue presidente del CONAC para ese año.

González destaca que: “al comienzo se hizo pocas cosas en el área cultural, considerando que la embajada de Venezuela en Alemania apenas se instaló a partir del 2000, y es cuando se mudan a Potsdam al lado de las residencias del embajador a unos galpones donde estaba la misión diplomática, estando allí, notaron que esto era muy engorroso y se dieron cuenta que necesitaban tener una oficina en Berlín”. A partir del 2002 se mudan a Berlín a un piso completo con aproximadamente 20 oficinas, un salón además de las oficinas de la sección consular, en la actualidad la embajada sigue funcionando allí. Se dice que es aproximadamente en el 2003 cuando se viene hablar de una programación cultural, se comienza a capta al público a las instituciones alemanas y es cuando empiezan a reconocer a las misiones diplomáticas.

La estructura federal de Alemania y su independencia cultural permite tener un crisol de actividades de gran atracción. Para la Embajada venezolana en Berlín es oportuno participar en esos escenarios culturales foráneos que muchas veces no son atendidos, donde se podrían realizar acciones del siguiente orden:

- Presencia en cada actividad para fortalecen la imagen internacional del país.
- Compartir con autoridades locales de las ciudades de los países federados donde se desarrolla el evento.
- Mostrar lo importante que es para la embajada el trabajo de todos los venezolanos en el exterior.
- Abrir nuevos canales de diálogo entre la capital y la provincia como estrategia comunicacional.
- Conocer el trabajo de los artistas y ampliar la base de datos para posibles socios de proyectos culturales y enlaces gubernamentales.

En tal sentido, La Unidad de Asuntos Culturales de la Embajada de la República Bolivariana de Venezuela ha estado presente en diferentes actividades culturales y seminarios de la ciudad de Berlín y otros estados Federados que incluyen la inauguración de exposiciones, conferencias, conciertos, festivales, entre otros. Participación en diferentes actividades organizados por distintas instituciones locales entre las que destacan: Museum für Kommunikation, Akademie der Kunst, Martin-Gropius-Bau, Messe Berlin, Technische Universität Berlin, Bauhaus-Archiv, Instituto Cervantes, Kunstgewerbemuseum, Berlinische Galerie, Galerie Miejsce der Ort, Kulturforum am Potsdamer Platz, Museum für Islamische Kunst im Pergamonmuseum, Alte Nationalgalerie, Museum für Fotografie, Berlín Staatsbibliothek, Kunstbibliothek, Museum für Ostasiatische Kunst, Kupferstichkabinet, Kunsthochschule Weisensee Berlin, Neue Nationalgalerie, Filarmónica de Berlín, Hebbel Theater; así como también presentaciones de las Embajadas acreditadas ante el Gobierno alemán, programas de los países Federados y los eventos organizados por las Instituciones Políticas y Científicas y Culturales de Berlín.

5.1. EL PODER DE LA MÚSICA

Con este bajo esta denominación se inició la cruzada musical de conciertos de la Fundación del Estado para el Sistema Nacional de las Orquestas Juveniles e Infantiles de Venezuela (Fenosjiv), en tierras germanas. Cooperación extraordinaria en materia cultural.

El representante del parlamento alemán Lothar Mark, en una visita a Venezuela, resaltó la excelente cooperación que existe entre el gobierno alemán y el sistema de las orquestas juveniles e infantiles de Venezuela. "Existe una cooperación extraordinaria entre la Filarmónica de Berlín, y el maestro José Antonio Abreu, uno de los frutos de esa cooperación es el astro en el cielo de los directores de orquestas, Gustavo Dudamel (...) Nosotros estamos muy contentos con ello y creo es un ejemplo de cooperación entre países en el sector cultural" (Archivos de la Casa Amarilla, 2005).

5.5.1. Bonn - "Ciudad Natal de Beethoven"

En horas de la tarde del día 23 de septiembre de 2005 se inició el programa del festival Beethoven con la conferencia "El Entusiasmo Venezolano y la Flema Alemana" donde se presentó el proyecto de las orquestas infantiles y juveniles de Venezuela bajo la

dirección del Maestro José Antonio Abreu acompañado de grandes personalidades de la música clásica alemana quienes presidieron el podium: Dr. Ulrico Wüster Presidente de la Asociación Musical Alemana, el Sr. Thomas Clamor de la Filarmónica de Berlín quien conduce el proyecto del Ensamble de Metales de la Orquesta Juvenil, el Prof. Kart Karst de la Deutsche Welle y el Presidente de la “Casa Beethoven” Dr. Michael Ladenburger.

La experiencia narrada por el maestro Abreu ha demostrado que el proyecto pedagógico desarrollado por él, hace 30 años como modelo de enseñanza de cambio social ha sido efectivo y ha logrado que cientos de miles de niños puedan tener un futuro más humano a pesar de las adversidades que les ha tocado vivir. Al final de la conferencia se presentó un cortometraje sobre la experiencia del joven director de orquesta Gustavo Dudamel, documental que tocó las emociones de los asistentes por la sensibilidad de la narración y el contenido social de sus imágenes.

Como parte del trabajo social de la gira de la orquesta juvenil se realizaron varias visitas a escuelas locales de Bonn bajo el perfil de intercambio cultural. Las experiencias surgidas de estos encuentros se vieron enriquecidos por la relación que se puede establecer a través de la música entre los jóvenes venezolanos y alemanes. Padres, docentes y jóvenes estudiantes de música de todas las edades escucharon la introducción del programa de formación de las Orquestas Infantiles y Juveniles de Venezuela a través de su presidente quien estuvo acompañado de los docentes alemanes que comparten desde hace algunos años la formación musical de los integrantes del programa.

A las 8 de la noche del mismo día se presentó el primer concierto de la gira de la Orquesta Sinfónica Juvenil titulado *El poder de la Música*. La organizadora y directora del Festival Sra. Iliona Schmiel se mostró muy complacida por ver la sala de conciertos de la Casa Beethoven repleta como nunca antes. Con las palabras de Bienvenida de la embajadora de la República Bolivariana de Venezuela en Alemania, Dra. Blancanieve Portocarrero, con la presencia de la Coordinadora de Asuntos Culturales de del Viceministerio Europa de la Cancillería Venezolana, Licenciada Zuleiva Vivas, se inició la primera parte del complejo programa de la noche, Sinfonía Nr. 7, Op. 92. del genio de la música alemana, Sinfonía Nr. 3 Op. 78 de Camilla Saint-Saéns conducido magistralmente por el joven director Gustavo Dudamel. La segunda parte definida como una fiesta latinoamericana, despertó la alegría de todo el público quien ovacionó de pie este maravilloso concierto. (Archivos de la Embajada de Venezuela en Berlín, 2005)

Al final del evento, Dudamel recibió, de manos de la Directiva de la Casa de Beethoven, el “Anillo de Beethoven”, una pieza en plata y lapizlázuli con la imagen de del compositor alemán y con una inscripción en la parte interior con el nombre del director, unos de los galardones más codiciados en el mundo de la música clásica. Aquí se inicio la gira marcada con el signo del éxito.

5.5.2. Hamburgo - “La ciudad con las puertas de Alemania”

Hamburgo, conocida por muchos como la ciudad con las puertas de Alemania, recibió el día 24 de septiembre de 2005 a 45 músicos compuesto por los instrumentistas de bronce más importantes de Venezuela. El concierto fue dirigido por el trompetista de la Filarmónica de Berlín, Thomas Clamor con Fanfarria algunas de la piezas interpretadas fueron: Wachet auf ruft uns die Stime de J.S. Bach, The Earle of Oxford’s March de W. Byrd, Sonata Canzon N° 6 de la Sinfonía Sacra de G. Gabrielli y Festmusik der Stadt Wien de R. Strauss.

Este concierto estaba enmarcado dentro del evento “Niños para el Olimpo”. También se ofreció una conferencia sobre el proyecto de las orquestas infantiles y juveniles de Venezuela, para cerrar el evento se presentó como primicia la “BRASS Ensamble Venezuela”, que por su calidad técnica y nivel profesional dejó impresionado a los expertos en el tema de la música quienes han descrito en sus artículos que Venezuela es una potencia musical creciente.

5.5.3. Münster - “capital cultural de Europa en el 2006”

Los jóvenes estudiantes de las escuelas estatales de música de la ciudad de Münster se dieron cita junto a especialistas y amantes de la música clásica para disfrutar del concierto que la orquesta sinfónica juvenil Venezuela presentó el día 25 de septiembre en la Sala de Conciertos de la ciudad. Este encuentro se dio en medio de una atmósfera de gran emoción por parte de los asistentes quienes observaban detalladamente cada gesto de Gustavo Dudamel en la dirección, del complejo programa de la noche (Ver anexo 3).

La alcaldesa de la ciudad, al igual que todos los presentes se mostró gratamente impresionada por la calidad técnica del concierto y la energía que vibra en escena durante la parte final del mismo. Hasta un club de fans tiene la orquesta en Münster y los

autógrafos no se hicieron esperar (Archivos de la Embajada de Venezuela en Berlín, 2005).

5.5.4. Essen - "Suramérica en Essen"

Así se tituló el concierto ofrecido el día 26 de septiembre de 2005 por la Orquesta Sinfónica Juvenil Venezuela en la ciudad de Essen (Renania del Norte- Westfalia). Tuvo lugar en la Sala Alfried Krupp de la prestigiosa Filarmónica de Essen ante más de mil entusiasmados asistentes.

El concierto fue dirigido magistralmente por Gustavo Dudamel, quien de memoria y con mucho carisma dirigió la orquesta hasta el corazón de todos los presentes. (ob.cit) La primera parte del programa de la noche contó con las interpretaciones de Dmitri Schostakowitsch (1906-1975): Obertura A-Dur y Ludwig van Beethoven (1770-1827): la Sinfonía N° 7. A continuación se escucharon la Sinfonía N° 3 de Camilla Saint-Saéns (1825-1921) y una serie de piezas latinoamericanas de autores como: Juan Bautista Plaza (1898-1965), Arturo Márquez (*1950), Oscar Lorenzo Fernández (1897-1948) y Silvestre Revueltas (1899-1940).

Esta etapa de la gira estuvo patrocinada por la Fundación Bertelsmann, quien gracias al empuje de su Presidenta, Sra. Liz Mohn, se incluyó esta presentación en Essen. La Sra. Mohn ofreció, asimismo, una recepción en honor de los distinguidos invitados venezolanos, ocasión que fue aprovechada por el Maestro Abreu para agradecer por todo el apoyo y solidaridad recibida por las instituciones alemanas y la embajada de la República Bolivariana de Venezuela en Berlín, para concretar este viaje.

5.5.5. Bremen - "La ciudad de los Musicantes"

Bremen, calificada como la ciudad de los musicantes recibió el día 27 de septiembre de 2005 a los 210 integrantes de la Orquesta Sinfónica Juvenil Venezuela en sala de conciertos *Die Glocke*. La crítica especializada y el público asistente reaccionaron con gran entusiasmo a la impecable interpretación por parte de los jóvenes músicos venezolanos por la magnífica ejecución del exigente repertorio donde se destacaron piezas de Schostakowitsch, Beethoven, Prokofjew y de las obras de los compositores latinoamericanos ejecutadas durante la noche (Archivos de la Embajada de Venezuela en Berlín, 2005).

La velada estuvo presidida por la embajadora de Venezuela y el Alcalde y Jefe de Gobierno del Estado Federado de Bremen, Dr. Henning Scherf quien junto a su señora esposa Luise Scherf, se reunió en el intermedio con el maestro José Antonio Abreu, para ver la posibilidad de cooperación entre la Fundación Nacional de Orquestas Infantiles y Juveniles de Venezuela y la organización que actualmente dirige la señora Scherf en Nicaragua a través del proyecto *la música en los barrios*. Ese país centroamericano aspira crear un sistema de orquestas similar al venezolano.

En tal sentido el maestro Abreu extendió una invitación para que realice un viaje a Caracas durante el primer semestre de 2006 y estudiar *in situ* las posibilidades de ayuda que Venezuela pudiera ofrecer a Nicaragua, en coordinación con instituciones venezolanas y organismos internacionales, a los fines de concretar tal proyecto.

5.5.6. Berlín - "Cierre del Año Cincuentenario del Restablecimiento de las Relaciones Diplomáticas entre Venezuela y Alemania en la Filarmónica de Berlín"

Gracias a un trabajo de cooperación entre la Filarmónica de Berlín y la Misión Diplomática se logró convenir que el cierre del año cincuentenario del restablecimiento de las relaciones diplomáticas entre Venezuela y Alemania se realizaría en los espacios de la Filarmónica de Berlín con el concierto de *La Orquesta Sinfónica Juvenil Venezuela Simón Bolívar*. Para ello a través de negociación realizada con el señor Stephan Gehmacher, director de planificación de conciertos de la Filarmónica de Berlín y el Agregado Cultural, Edgar Ernesto González, la embajada logró recibir 200 entradas para el concierto de cierre y como intercambio la Filarmónica recibiría 70 invitaciones para la recepción de clausura que se realizaría al culminar el concierto en la Filarmónica.

El día 29 de septiembre en la sala de conciertos diseñada por el arquitecto Hans Scharoun fue el espacio que dio la Bienvenida a los 210 jóvenes que integran la Orquesta Sinfónica Juvenil Venezuela. Todas las entradas estuvieron agotadas por las exitosas presentaciones de la gira que los medios habían cubierto como una de las más exitosas de todos los tiempos. Los críticos, especialistas, directores de teatros europeos, empresas disqueras especializadas en música clásica, Marina Mahler, nieta del conocido compositor austriaco Gustav Mahler (1860-1911), personalidades de la vida política y cultural de Berlín se dieron cita la noche del día 29 de septiembre para comprobar personalmente lo que ya la prensa alemana y los medios de comunicación habían

desplegado como la *“maravilla de Venezuela”*. Los músicos revelaron a los 1200 asistentes la calidad interpretativa y rejuvenecida de los grandes maestros de la música clásica europea. (ob. cit) Como un ritual la primera parte de repertorio seleccionado presentó la exigencia técnica que toda orquesta debe poseer, obras de Dimitri Shostakovich, Sergei Prokofieff y Camilla Saint-Saéns, la segunda parte definida durante toda la gira como *la fiesta venezolana*, se realizó con la participación activa del público, quienes interactuaron con los músicos a través de los movimientos del mambo y otros ritmos latinoamericanos.

Con este concierto se cerró el año cincuentenario del restablecimiento de las relaciones diplomáticas entre Venezuela y Alemania que ha dado apertura a nuevos espacios de diálogo consolidados a través del lenguaje universal de la música, como un valor agregado que visualiza el proceso socio-político venezolano.

Al finalizar el concierto los invitados se dirigieron a la recepción ofrecida por la embajada de la República Bolivariana de Venezuela en la Filarmónica de Berlín con motivo del cierre del año cincuentenario, cabe destacar que esta recepción fue un verdadero logro al poder compartir el patrocinio con dos importantes empresas: Siemens y PDVSA. La embajadora de Venezuela se dirigió al público en compañía del Maestro José Antonio Abreu, con palabras llenas de emotividad por el éxito del concierto que cerró el año cincuentenario y la gira de la orquesta, abrió un nuevo capítulo en las históricas y tradicionales relaciones de amistad entre ambos países.

El evento se convirtió en un encuentro de Venezuela y Alemania, en el que asintieron aproximadamente unos 600 invitados, entre Jefes de Misiones acreditadas en Berlín, altos representantes del Ministerio de Asuntos exteriores y directores de la fundaciones políticas, culturales y educativas de Alemania, representantes de la alta gerencia de Siemens como el Dr. Hans-Peter Böhm, Vicepresidente de Relaciones Internacionales y Hannes Höhn Vicepresidente de la oficina de relaciones internacionales de esta empresa, quienes disfrutaron junto a todos los invitados de la grata compañía de los jóvenes integrantes de la orquestas-

Impacto de la gira: Presencia en los Medios

El nombre de la República Bolivariana de Venezuela estuvo presente durante toda la gira de la orquesta en los medios de comunicación de Alemania. Durante 12 días se presentaron micros televisivos sobre la orquesta y su gira, el canal de televisión *Arte*, del

estado alemán, presentó un programa especial sobre el fenómeno de desarrollo social de las orquestas donde participó el Agregado Cultural de la embajada, donde habló sobre el valor que tiene la música clásica para los niños y jóvenes venezolanos quienes han visto en la música un futuro más humano cambiando su horizonte de vida y la de sus familiares, que preconiza la educación musical como medio de protección e integración social para los jóvenes, una red nacional que agrupa actualmente a más de 100.000 niños y jóvenes, quienes son formados musicalmente en las 120 orquestas juveniles, así como en las 60 infantiles. La prensa local y nacional desplegó un ciclo de reportajes sobre la orquesta en diferentes dimensiones.

Convenios Educativos y Donaciones Durante la Gira

La visita de la Orquesta Juvenil ha consolidado nuevos convenios educativos, el proyecto se ha convertido en un *producto de exportación cultural*, cuyos resultados han sido confirmados en Alemania con los mejores comentarios de la crítica especializada.

La sensibilidad de los alemanes se ha visto reflejada en diferentes formas, desde donaciones de instrumentos musicales antiguos como un violín de 100 años, hasta nuevos instrumentos musicales que la orquesta siempre necesita para formar a sus músicos. Donaciones en metálico y convenios de intercambio institucional se han fortalecidos luego de la exitosa presentación de las Ensamblés de Metales y de Percusión que resultaron todo un suceso en la escena musical de Hamburgo y Berlín.

A través de la firma de un convenio de formación musical con la Filarmónica de Berlín, los jóvenes integrantes de la Fundación Nacional de Orquestas Infantiles y Juveniles, tienen la oportunidad de recibir clases con los mejores músicos del mundo, gracias a su calidad técnica e interpretativa. Credibilidad que la orquesta ha sembrado en Alemania y que ahora recoge sus frutos.

Luego del éxito del concierto de cierre del año cincuentenario esta embajada ha recibido gratificantes comunicaciones sobre el maravilloso evento ofrecido en la Filarmónica de Berlín. Especialmente el cuerpo diplomático asistente y el público general quienes han expresado por vía escrita las emociones vividas durante el concierto y después en la recepción ofrecida por la embajada.

Asimismo, esta actividad cultural, sostiene el Agregado Cultural Edgar González: “permitió estrechar las relaciones bilaterales con las Misiones Diplomáticas acreditadas en Alemania, especialmente con países con los cuales nunca habíamos tenido respuesta

de participación en nuestros eventos: Embajada del Reino de Marruecos, Embajada de la República de Armenia, Embajada de Grecia, Embajada de Jamaica, Embajada de la República de Cabo Verde, Embajada de la República de Estonia, Embajada de la República Libanesa, Embajada de Libia, Embajada de Moldavia, Embajada de Nueva Zelanda, Embajada de Senegal, Embajada de Filipinas, Embajada de Polonia Embajada de Rumania, Embajada de la Federación Rusa, Embajada de Eslovenia”(E. González, entrevista Personal 10/08/2009). Las Embajadas de los países Latinoamericanos asistieron como de costumbre y se complacieron en conocer de cerca este fenómeno socio-musical que ha revolucionado a los versados alemanes en temas musicales y de pedagogía musical quienes ven el futuro de la música clásica en nuestro país, como un mecanismo de integración social con una profunda carga humana y espiritual.

La Misión pretende hacer un trabajo de relaciones culturales para posicionar ante las instituciones culturales de Alemania su agenda cultural y el interés de crear acciones mutuas para mostrar la diversidad cultural del pueblo venezolano.

5.2. APERTURA DE NUEVOS ESPACIOS DE DIÁLOGO CON VENEZUELA

Las instituciones culturales de Alemania, teatros y museos expresaron su interés en compartir acciones con esta noble iniciativa y se han creado espacios de diálogo y alianzas institucionales de gran importancia para la realización de próximos proyectos culturales con el Museo Etnológico de Berlín, La filarmónica de Berlín, el Museo de la Música y diferentes salas de conciertos de la ciudad y otros estados federados.

5.3. Otros conciertos

En mayo del 2005 visitó Alemania el Ensamble *Les Trouvers*, cuya coordinación estuvo a cargo de la Embajada; este grupo de la Universidad de Carabobo, que dirige el Maestro Miguel Angel García Mejía, participó en la IX Competencia Internacional de Coros de Cámara de *Marktoberdorf 2005* Categoría A- Coros Mixtos, que tuvo lugar del 12 al 17 de mayo de 2005. Este evento se celebra cada dos años y cuenta con un gran prestigio en Europa por su tradición, calidad y nivel organizativo. Participaron doce coros en total, seleccionados entre un grupo de 60 diferentes agrupaciones de todo el mundo. Entre los países representados en *Marktoberdorf 2005* destacan Alemania, Estados Unidos, Japón, Letonia, Canadá, Nueva Zelanda, Venezuela y Suecia, quien obtuvo el primer premio en la categoría de coros mixtos.

La Jefe de la Misión Diplomática Sra. Blacanieves Portocarrero, asistió a la ceremonia de entrega de los premios y al Concierto de Gala, acompañada por el Agregado Cultural, en el cual todos los participantes mostraron una excelente técnica y gran capacidad vocal. Cabe destacar que la participación del Ensamble *Les Trouvers* obtuvo muy buenos comentarios por parte del Jurado, presidido por el suizo Hans rudi Kämpfen.

Luego de presentarse en Kassel, la embajada auspició un concierto a cargo de dicha agrupación el 20 de mayo de 2005, que tuvo lugar en la Sala 1 del Museo de Instrumentos Musicales de Berlín, con la asistencia de más de ciento veinte invitados. El programa interpretado por el Ensamble *Les Trouvers* estuvo compuesto por una selección de conocidas obras de autores venezolanos, abarcando diferentes ritmos tradicionales de Venezuela.

5.3.1. Bolivar SOLOISTS

Otro de los conciertos que merece la pena subrayar, fue el de la agrupación *Bolivar Soloists* en Bremen, llevado a cabo el 21 de mayo del 2005 en la St. Stephani-Kirche. El programa interpretado por *Bolivar Soloists* incluyó obras de autores latinoamericanos, destacando especialmente la segunda parte con las interpretaciones de arreglos de famosas piezas venezolanas realizados por el propio Efraín Oscher.

Esta agrupación venezolana, que dirige musicalmente Efraín Oscher, reuniendo a destacados jóvenes valores del país y de Europa: el contrabajista de la Filarmónica de Berlín, Edicson Ruiz, el violinista Juan Manuel González, entre otros. Esta actividad contó también con el patrocinio de esta Misión Diplomática.

5.3.2. Festival Internacional de Guitarra de Hersbruck

El Festival Internacional de Guitarra de Hersbruck se ha convertido en la cita por excelencia de los aficionados, especialistas y amantes de la interpretación de este instrumento. El director artístico del evento es el conocido músico venezolano Arnoldo Moreno, profesor de sonido y guitarra de la Universidad de Viena, quien se propuso hace 6 años convertir conjuntamente con un equipo de profesionales y con la participación activa de los representantes gubernamentales de la región lo que con el tiempo se ha transformado en un espacio de encuentro y actualización que comprende un amplio programa de actividades, que incluyen ciclos de conciertos de alto nivel con los más destacados guitarristas a nivel mundial, quienes dirigen el programa pedagógico

ofreciendo a las nuevas generaciones talleres y seminarios magistrales para mejorar aspectos técnicos y de ejecución.

Durante 5 días Hersbruck y ciudades cercanas construyeron una red de conciertos para llevar la energía de la música hacia lugares idílicos donde se reúne un público variado, deseoso de disfrutar de la diversidad de géneros que contempla el programa para esta nueva versión del evento, conciertos visitados por más de 1200 asistentes.

Los organizadores no han escatimado esfuerzos para crear un escenario donde el diálogo cultural es el norte. Por tal motivo la Segunda Alcaldesa, Sra Brigitte Stöber, recibió como un gesto especial el que la embajada de la República Bolivariana de Venezuela asistiera al festival con la presencia del Agregado Cultural, quien recibió los saludos transmitidos en el discurso de apertura en nombre de la embajadora. “Para la ciudad de Hersbruck es un verdadero honor el contar en nuestra sala con dos representantes que se han movilizado hasta nuestra pequeña ciudad, para apoyar al creador de este maravilloso evento, profesor Arnoldo Moreno, director artístico del festival. En nombre de la Dra. Blancanieve Portocarrero, Embajadora de la República Bolivariana de Venezuela en Alemania, tenemos como su representante al señor Edgar González, Agregado Cultural de la Embajada (Bienvenido). Desde Londres recibimos a la señora Gloria Carnevali, Agregada Cultural de la República Bolivariana de Venezuela en el Reino Unido, quien organiza desde hace 10 años el prestigioso Festival de Guitarra del Bolivar Hall, muchas gracias por estar presente en este día”⁹ (Archivos de la Embajada de Venezuela en Berlín, 2005).

El concierto de apertura estuvo amenizado por el dúo alemán *Friend’n Fellow*, quienes deleitaron por más de 3 horas al público. Como un pequeño gesto por parte de la alcaldía fueron invitados a cenar con los organizadores, músicos y representantes del grupo de patrocinantes del evento.

La gira del Coro de Cámara del Conservatorio del Estado Aragua fue coordinada por la embajada en cooperación con el Consulado General de la República Bolivariana de Venezuela en Hamburgo y las Misiones Diplomáticas de nuestro país en Praga y Viena, donde finalizó la gira.

⁹ Palabras del discurso de apertura por parte de la Segunda Alcaldesa Sr Brigitte Stöber.

El concepto social que se adicionó a la agenda individual de conciertos causó un gran impacto al tomar espacios nunca antes considerados como escenarios culturales, esta interesante apreciación despertó la atención de las instituciones que apoyaron la solicitud desde el primer momento, esta iniciativa abrió nuevos canales de diálogo que favorecen la labor de la Misión Diplomática en mostrar los objetivos más fieles de la política cultural de nuestro país que se insertan en un pensamiento integral humanizante.

Es así como se realizó la gira del Coro con una serie de conciertos que se insertaron dentro del programa de la celebración del Año Cincuentenario del restablecimiento de relaciones diplomáticas entre Alemania y Venezuela. Al finalizar la gira se pudo percibir la necesidad de continuar estrechando lazos con las instituciones que fielmente se anexaron al programa propuesto.

5.4. EXPOSICIONES

Expo Hanover 2000

Entre el 1 de junio y el 31 de octubre de 2000 se celebró en Hannover, Alemania, la Expo 2000 bajo el lema *Hombre-Naturaleza-Tecnología* con la pretensión de hacer compatible un futuro en el que ecología, progreso y economía sean posibles. Los protagonistas en Hannover fueron los recursos renovables, la cultura del reciclado y el progreso respetuosos con la naturaleza

En la Expo 2000, participaron unos 190 países y organizaciones como ASEAN (Asociación de Naciones del Sudeste Asiático), UE, COI (Comité Olímpico Internacional), ONU, Fondo Mundial para la Naturaleza (World Wide Fund for Nature, WWF).

Entre los pabellones más llamativos figuraron los de México y Venezuela, construcciones que junto con la de Colombia desembocan en la que se denomina *Plaza Latina*, punto de encuentro y diversión ubicado en el sector occidental del recinto ferial.

Para la EXPO 2000 de Hannover, la República Bolivariana de Venezuela construyó un tepuy de 16 metros de alto y 1.900 metros cuadrados de superficie coronado con pétalos móviles que emulan una orquídea, la flor nacional venezolana, caracterizado por la forma de flor. La ligereza de la estructura de acero y vidrio, la movilidad de la cubierta y el contenido de la exposición estuvo basada en la biodiversidad del país; esta obra fue proyectada por el Arquitecto Fruto Vivas (Ver anexo 4).

Montaje de la Muestra Expositiva de Artesanía Indígenas Venezolana en la Feria de Turismo y Tiempo Libre de Friedrichshafen del 3 al 6 de noviembre de 2005

La Unidad de Asuntos Culturales de la embajada apoyó a la Unidad de Turismo y Comercio para el diseño y la conceptualización museográfica del stand que presentaría Venezuela como país Invitado en la Feria de Turismo y Tiempo Libre de Friedrichshafen. La idea del concepto, se centró en el valor y el respeto que deben tener las piezas artesanales como objetos únicos, que poseen características muy particulares que hacen del producto artesanal muy especial. Hay que destacar que por primera vez se presenta un perfil de lectura museográfica de una muestra artesanal en una feria de turismo. Los colores seleccionados y los dispositivos museográficos recrearon un espacio maravilloso que contenía “el Espíritu de la Selva”, nombre con el que se presentó el montaje en

idioma alemán (Die Seele des Urwaldes). Proyecto que se reproducirá en Berlín con un concepto mucho más amplio como muestra expositiva didáctica.

El montaje fue toda una experiencia de aprendizaje y colaboración compartida con el equipo de trabajo de la Embajada.

Exposición de Juan Mendoza

La exposición del pintor venezolano Juan Mendoza fue inaugurada el miércoles 22 de junio de 2005 en la Galería Tantow de Berlín, entidad privada especializada en Arte Latinoamericano, con el patrocinio de la Embajada, en presencia de distinguidos invitados, miembros del Cuerpo Diplomático, artistas alemanes y la comunidad venezolana residente en esta capital.

El creador marabino Juan Mendoza nació en 1943, estudió artes plásticas y fue profesor de la Academia de Bellas Artes y director de la Galería de la Universidad del Zulia. Ha realizado estudios y numerosas exposiciones individuales y colectivas en Londres, Nueva York y México.

Sus obras se encuentran en museos y colecciones en Venezuela, Colombia, Brasil, México, Costa Rica, Estados Unidos, España, Portugal, Francia, Inglaterra, Italia, Austria y Alemania. Es también muy conocido en el ámbito cultural por sus esculturas y por sus trabajos de investigación y restauración de la ciudad de Maracaibo a finales de los años setenta.

Las obras de Juan Mendoza fueron exhibidas hasta finales de julio, constituyéndose así en la cuarta muestra individual de artistas venezolanos llevada a cabo por la Galería Tantow, luego de las exposiciones de Wilmer Roduando en septiembre de 2004 (ver anexo 5).

5.5. PARTICIPACIÓN EN FESTIVALES Y OTROS EVENTOS

5.5.1. V Festival de Todas las Naciones- Día de las Puertas Abiertas de las Embajadas

El V Festival de Todas las Naciones- Día de las Puertas Abiertas de las Embajadas (*All Nations Festival- Tag der offenen Tür in Botschaften*) tuvo lugar en la capital de Alemania el sábado 02 de julio de 2005, con la participación de treinta y cuatro Misiones diplomáticas acreditadas ante el Gobierno alemán, incluyendo la Embajada de

Venezuela. La organización del evento estuvo a cargo de la *Berliner Gesellschaft für internationale Begegnung*, dirigida por Carsten Diercks.

Más de nueve mil personas participaron en el Festival de manera entusiasta, a través de la visita a las Misiones participantes (gracias al traslado en autobuses previsto por los organizadores); así como a lo largo del programa preparado por éstos en el conocido Centro Potsdamer Platz Arkaden de Berlín, que incluyó presentaciones musicales de los países participantes, entrevistas a distinguidas personalidades y exhibiciones de fútbol de salón. El tema central para ese año fue *Juventud – Fútbol*.

La embajada abrió sus puertas en esta ocasión, para recibir a más de mil quinientos visitantes, ofreció una interesante oferta cultural que incluyó:

- Exhibición colectiva de pinturas de artistas venezolanos con la colaboración de la Galería Tantow de Berlín, en la cual estuvo presente dos de sus exponentes: los pintores falconianos Jessica y Henry Curiel quienes actualmente se encuentran en Alemania;
- Taller de danzas tradicionales a cargo de la artista venezolana Mónica Leopold;
- Entrega de ejemplares gratuitos de los libros “Simón Bolívar” del José Luís Salcedo Bastardo y “Faustmond” de Francisco Herrera Luque, ambos en idioma alemán;
- Exhibición permanente de artesanía “La fruta del paraíso” del artista venezolano Pedro Reyes Millán;
- Proyección de videos y entrega de folletos turísticos de nuestro país;
- Entrega de material promocional del XVI Festival Mundial de la Juventud y los Estudiantes (del 7 al 15 de agosto de 2005) y de la I Feria Internacional de Turismo de Caracas (del 5 al 8 de octubre de 2005);
- Entrega de material impreso sobre las relaciones bilaterales entre la República Bolivariana de Venezuela y la República Federal de Alemania;
- Muestra de canapés típicos, rones con café y naranja y licores de cacao y piña producidos en Venezuela y otros refrigerios.

La Jefe de la Misión fue entrevistada por la destacada locutora de *Radio MultiKulti* Nina Sieger, en el marco de las actividades llevadas a cabo en el Potsdamer Platz Arkaden, ocasión que fue aprovechada para reiterar las bondades de nuestro país como destino, especialmente, de turismo social. Asimismo, dio a conocer el cronograma de actividades

pautadas para el segundo semestre del 2005; se refirió a la importancia del deporte para el Gobierno del Presidente Hugo Chávez Frías; y respondió a las preguntas formuladas con relación a la Selección Nacional de Fútbol y su papel en el torneo clasificatorio al Mundial Alemania 2006, asunto de especial interés en este Festival.

5.5.2. Festival Contre le racisme

El 26 de mayo de 2005 la Embajada apoyó la realización de una fiesta venezolana en el marco del *Festival contre le racisme*, que organizó el Departamento de Asuntos Internacionales del Centro de Estudiantes de la Universidad de Potsdam, del 22 de mayo al 3 de junio de ese mismo año.

El objetivo de este Festival es motivar la participación en iniciativas contra cualquier forma de racismo o exclusión social.

La participación de Venezuela en este evento fue organizada por el Círculo Bolivariano de Alemania con sede en Berlín, la cual incluyó la presentación del film *Radio Perola*, una voz alternativa y un micro sobre Venezuela; se distribuyó información turística e invitaciones y material sobre el 16 Festival Mundial de la Juventud. La animación musical estuvo a cargo del Grupo venezolano local *Palmeras Kanibales* y los bailarines de *Anclas e.V.* Es de matizar que la Misión Diplomática apoyó al Círculo Bolivariano de Alemania, como contraparte venezolana en el evento, con material impreso, pancartas alusivas del cincuentenario y logística de transporte.

5.5.3. Festival Internacional de Poesía de Berlín

El Festival Internacional de Poesía de Berlín se llevó a cabo en esta capital del 18 al 26 de junio de 2005. Este importante evento tuvo como tema central: *El mundo de la lengua española (spanischsprachige Welt)*, con la colaboración del Instituto Cervantes de Berlín y las Misiones diplomáticas iberoamericanas acreditadas ante el Gobierno alemán. Otros espacios fueron dedicados también a la poesía contemporánea en diferentes lenguas.

En el marco del *spanischsprachige Welt*, se encontraron doce destacados poetas de lengua castellana y doce poetas berlineses para elaborar en parejas traducciones de la obra de su contraparte, a partir de un trabajo previamente confeccionado para tal fin y con ayuda de un intérprete.

El objetivo era posibilitar, sin que hablen el mismo idioma, que los poetas tuvieran una discusión profunda sobre su obra y un mayor conocimiento acerca de su trayectoria

literaria. Los resultados de esta experiencia fueron presentados en lecturas públicas y fueron publicados posteriormente como una antología por la Editorial alemana *Verlag das Wunderhorn*. Venezuela estuvo presente a través de la participación del destacado poeta Eugenio Montejo.

La lectura pública fue denominada *VERSSchmuggel (Contrabando de versos)* y se realizó en dos partes el pasado día 22 de junio, la cual contó con los aportes de los siguientes poetas:

I Parte:

- Eugen Gomringer (Alemania-Bolivia)/ Raúl Zurita (Chile)
- Gerhard Falkner (Alemania)/ Clara Jánés (España)
- Nico Bleutge (Alemania)/ Vicente Luis Mora (España)
- Elisabeth Wandeler-Deck (Suiza)/ Eduardo Milán (Uruguay)
- Johannes Jansen(Alemania)/ Armando Romero (Colombia)
- Gregor Laschen (Alemania)/ Ana María Rodas (Guatemala)

II Parte:

- Harald Hartung (Alemania)/ Antonio Gamoneda (España)
- Monika Rinck (Alemania)/ Silvana Franzetti (Argentina)
- Ulrike Draesner (Alemania)/ Fabio Morábito (Mexico)
- Christian Uetz (Suiza)/ Juan Antonio Masoliver Ródenas (España)
- Frank Schablewski (Alemania)/ Carmen Ollé (Perú)
- Helwig Brunner (Austria)/ Eugenio Montejo (Venezuela)

La embajadora fue invitada por la Asociación LiteraturWERKstaat, organizadora del Festival, para asistir a la presentación del poeta venezolano Eugenio Montejo; cuyo trabajo fue impecable y altamente elogiado por el público asistente. Finalmente, es de destacar que más de 10.000 personas asistieron a los diferentes actos del Festival Internacional de Poesía de Berlín 2005, incluyendo conciertos y la exhibición *Diálogo entre la cultura y la poesía: Octavio Paz*.

La embajada otorgó su patrocinio al joven músico venezolano *Luis Alvarez Alvarez* para la realización de dos conciertos dedicados a la nueva música latinoamericana y, especialmente, venezolana. Estos conciertos tuvieron lugar los días 16 y 29 de junio de 2005, como parte de la programación del *Institut für Neue Musik* de la prestigiosa *Hochschule für Musik Franz List* de la ciudad de Weimar.

En tal sentido, fue otorgado el financiamiento y el apoyo institucional, conjuntamente con las Misiones venezolanas en Francia y Bélgica, para el traslado de los músicos venezolanos Mirtru Escalona Mijares y David Núñez Añez.

5.5.4. Conmemoración del 194 Aniversario de la Firma del Acta de Independencia y Día Nacional.

A las 11 de la mañana del día 19 de Abril del 2005, se dio inicio a los actos con una ofrenda floral ante la estatua del Libertador Simón Bolívar, ubicada en la conocida Potsdamer Strasse de Berlín. Allí estuvieron presentes el Dr. Peter Birle, Representante de la Directora del Instituto Iberoamericano de Berlín, así como también el personal diplomático, local y administrativo de esta Misión, miembros de la comunidad venezolana residente en la capital alemana y otros distinguidos invitados. La colocación de la ofrenda floral estuvo a cargo de la suscrita Jefe de Misión y el Agregado de Defensa G.B. (Av.) Miguel Betancourt Rivas. En el orden del día se incluyó la lectura de efemérides, un pensamiento del Libertador y las notas del Himno Nacional.

Luego del homenaje al *Libertador*, fue convocada una rueda de prensa con periodistas alemanes vinculados con los temas de Venezuela y Latinoamérica. A lo largo del encuentro se destacaron los logros del actual proceso político venezolano, tanto en el campo educativo como en lo económico, “gracias a los resultados que arrojan las misiones implementadas por el gobierno del Presidente Hugo Chávez” (Archivos de la Embajada de Venezuela en Berlín 2005). Se resaltó que Venezuela puede ser considerada territorio libre de analfabetismo; asimismo, se informó sobre la realización de viajes de trabajo a Venezuela por parte de una delegación de operadores turísticos y de empresarios alemanes, con el objeto de fortalecer las relaciones existentes en este campo entre ambos países y conocer de fuente directa las bondades del mercado venezolano para sus inversiones.

Finalmente, la Misión Diplomática ofreció una recepción oficial a trescientos invitados en el Hotel The Westin Grand, ubicado entre las históricas calles de Friedrichstrasse y Unter den Linden en Berlín-Mitte. Asistieron representantes del Cuerpo Diplomático acreditado en Berlín, de la banca y del empresariado alemán, así como miembros de la comunidad venezolana residente en esta jurisdicción, representantes y demás invitados especiales.

El Secretario de Estado del Ministerio Federal de Relaciones Exteriores, Sr. Georg Boomgaarden, presentó los saludos en nombre del Gobierno Federal alemán y del Señor Ministro Joschka Fischer. En su conversación con la Jefa de Misión, este expresó sus votos por el bienestar del pueblo venezolano y el interés de Alemania de seguir desarrollando los vínculos de amistad y cooperación que unen a ambos países. Esta oportunidad fue aprovechada para dar a conocer al funcionario federal la agenda de trabajo de la embajada para el segundo semestre, en especial aquellas relacionadas con el cierre del año cincuentenario de las relaciones diplomáticas entre Alemania y Venezuela. (ob.cit)

La parte artística de este evento estuvo en manos del músico venezolano Javier Pedrá, quien deleitó a los presentes con sus interpretaciones de guitarra y cuatro. La cantante venezolana Carmen Zapata le acompañó también con conocidas piezas venezolanas. Un video turístico promocional de nuestro país y un seleccionado buffet que incluía platos típicos venezolanos sirvieron de marco para esta verdadera fiesta nacional, una velada para el reencuentro de todos los amigos y colaboradores de Venezuela.

5.5.5. Proyectos: Difusión de la Constitución Venezolana en Alemania

El día 8 de noviembre a las 7 de la noche, se realizó la primera presentación “Una Constitución sencilla, humilde y sabia”, en idioma alemán, organizada para los representantes del Gobierno Federal, Ministerio de Asuntos Exteriores, Cuerpo Diplomático Acreditado, Directores de Instituciones Políticas y Culturales que hacen vida en Berlín.

La presentación se realizó en el Salón Venezuela de la Embajada. Bajo la figura de ponencia interactiva, conducida por la Embajadora de Venezuela, Dra. Blancanieve Portocarrero, quien magistralmente se dirigió a la audiencia con gran sensibilidad y conocimiento del tema, al haber participado como constituyente en el proceso de redacción de la “sencilla, humilde y sabia” constitución del pueblo venezolano, como lo refirió la jefa de la Misión al iniciar su ponencia. Apoyada con recursos audiovisuales recreó ante los asistentes el contenido de la democracia profunda y el carácter sistémico de la Constitución que consolida los valores de la libertad, la independencia, la paz, la solidaridad, el bien común, la integridad territorial, la convivencia y el imperio de la ley para esta y las futuras generaciones principios que contienen todos los artículos que se contemplan en la constitución venezolana. Al finalizar la ponencia el público tuvo la

oportunidad de realizar preguntas. El artículo que más llamó la atención fue el 88 que habla sobre las amas de casa y su rol dentro del proceso de desarrollo social de nuestro país, igualmente el artículo relacionado a la familia y muchos otros de carácter integrador. Al finalizar la ponencia los asistentes pudieron convivir y compartir de manera más directa con la embajadora.

Esta edición de la constitución en idioma alemán fue producto del valioso apoyo suministrado por la empresa RUHR OEL GMBH y los grupos de solidaridad de Venezuela presentes en toda Alemania, quienes apoyaron el financiamiento de la impresión. Con esta iniciativa de publicación en idioma alemán de nuestra Carta Magna se proyectarán las ideas primarias del pensamiento político-social que se adelanta en nuestro país para establecer una sociedad democrática, participativa y protagónica, multiétnica y pluricultural en un estado de justicia, federal y descentralizado que es la esencia del proceso bolivariano que llegará ahora a la comunidad alemana en su idioma natal.

El día 25 de noviembre a las 7 de la noche se presentó en el Salón Venezuela la conferencia “La Constitución de la República Bolivariana de Venezuela una vivencia para compartir”, que se convirtió en la segunda difusión de la carta magna dirigida a la comunidad de venezolanos y amigos del proceso. La conferencia fue dirigida por la embajadora de Venezuela Dra. Blancanieve Portocarrero, quien recreo las vivencias y experiencias que dieron origen a la constitución venezolana.

En esta oportunidad el diálogo se desarrolló de forma interactiva a través de anécdotas vividas por la embajadora como constituyente que motivaron a los asistentes a conocer más sobre el proceso descrito en cada uno de los artículos que constituyen nuestra carta magna.

Los venezolanos asistentes se mostraron interesados en conocer más en profundidad sobre sus derechos y los nuevos artículos presentes en la constitución, para concluir se realizó una convivencia social donde los asistentes degustaron algunos *pasapalos* venezolanos continuando con la conversación iniciada con la ponencia.

5.5.6. Actividades de la embajada de Venezuela con el Instituto Iberoamericano de Berlín

En una visita oficial el 13 de abril del 2005 el Ministro de Relaciones Exteriores de la República Bolivariana de Venezuela a Berlín, Dr. Alí Rodríguez Araque, inauguró, en la Sala Otto Braun del Instituto Iberoamericano de Berlín, el Concierto de apertura de las

actividades conmemorativas del año cincuentenario de las relaciones diplomáticas entre la República Bolivariana de Venezuela y la República Federal de Alemania.

Este evento contó con la presencia de los embajadores, Jefes de Misión y Encargados de Negocios acreditados ante el Gobierno alemán, diputados del Parlamento alemán, empresarios, artistas, miembros de la comunidad venezolana residente en Alemania y otras distinguidas personalidades invitadas. (Boletín de la Casa Amarilla, 2005)

Las palabras de honor estuvieron a cargo del Señor Ministro Alí Rodríguez Araque, la Jefe de esta Misión Diplomática y el Embajador Peter Scholz, Director de Política para América Latina del Ministerio Federal de Relaciones Exteriores alemán.

El concierto contó con las interpretaciones de dos agrupaciones musicales venezolanas: *Proyecto Kapui* bajo la dirección musical de Ernesto Briceño y la *Orquesta Generalísimo Francisco de Miranda de los jóvenes venezolanos en el extranjero*, dirigido por Frank Rodríguez.

El día 7 de septiembre del 2005, en la Sala de conciertos Otto Braun de la Biblioteca Estatal de Berlín y como parte de las actividades programadas para la celebración del año cincuentenario del restablecimiento de las relaciones diplomáticas entre Alemania y Venezuela en el marco de la celebración de los 75 años de fundación del Instituto Iberoamericano de Berlín se presentó ante una audiencia de 450 asistentes, el concierto *Un Viaje Musical por Venezuela*. La moderación del concierto estuvo a cargo del Agregado Cultural de la embajada Edgar González, quien invitó a subir al escenario al señor Altekruöger director de la Biblioteca del Instituto Iberoamericano en representación de la directora del Instituto Dra. Bárbara Göbel, para agradecer la oportunidad de poder compartir con Venezuela la organización del concierto. Seguidamente se invitó a la embajadora a subir al escenario para dar la salutación oficial, refiriéndose entre sus palabras a la confianza, palabra clave de estos primeros 75 años de la institución y el rol que ha experimentado el Instituto entre Venezuela y los otros países Latinoamericanos, como ese espacio abierto para compartir el conocimiento y la cultura.

Los integrantes del coro otorgaron al Instituto Iberoamericano una obra de arte para la colección de artistas que poseen. Este simbólico obsequio fue entregado por la embajadora Dra. Blancanieve Portocarrero y la Directora del Coro. Lic. Alicia Rivero al señor Meter Alterkrüger en representación de la Directora del Instituto. Luego de este pequeño acto empezó el concierto que abrió las festividades el 75 aniversario de

fundación del Instituto Iberoamericano. Con el apoyo de las nuevas tecnologías se recreó un viaje virtual a través de la música y las imágenes de nuestro país.

El repertorio seleccionado para esa noche reflejaba la geografía musical de Venezuela, donde se interpretaron piezas de gran valor sentimental y otras que reflejaban la música del mestizaje. La Directora del Grupo profesora Alicia Rivero, explicó a la audiencia el origen de cada una de las piezas que estructuraban el programa del evento antes de la interpretación de cada pieza.

Al finalizar el concierto se invitó a todo el público a una recepción en el hall de entrada de la sala de conciertos, donde se disfrutó de un refrigerio y el coro pudo compartir con el público y sus múltiples halagos.

A las 3 de la tarde del 12 de octubre de ese mismo año se dieron cita en la Biblioteca del Instituto Iberoamericano de Berlín los embajadores de las Misiones Diplomáticas de Latinoamérica, España y Portugal para hacer entrega de material bibliográfico a la institución. La Directora del Instituto Dr. Barbara Göbel invitó a cada uno de los Embajadores de los países Iberoamericanos a dar unas palabras antes de hacer entrega de su donación.

La embajadora de la República Bolivariana de Venezuela Dra. Blancanieve Portocarrero, se dirigió a la audiencia con palabras llenas de esperanza para estos primeros 75 años de vida de la Institución y abogó por ampliar más la larga lista de títulos de la biblioteca más rica en Europa sobre literatura y lingüística ibero-americana, así mismo se comprometió a dotar de textos literarios en diferentes géneros sobre Venezuela en el momento de hacer entrega de textos remitidos a esta Misión por la Dirección General de Bibliotecas y Archivos del Despacho y varios ejemplares del libro del *Fausto* en idioma alemán escrito por el historiador venezolano Francisco Herrera Luque, como también algunos conocidos títulos de autores venezolanos en los que vale destacar, *Sobre la Misma Tierra*, de Rómulo Gallegos, entre otros.

Cada Embajada tenía preparada una mesa decorada con la bandera, sobre la cual se colocaron los títulos bibliográficos, enciclopedias y otros medios audiovisuales y auditivos para actualizar cada una de las secciones de la biblioteca dividida por países.

En el mes de noviembre del 2005 la cita fue en la Sala Otto Braun de la Biblioteca Estatal de Berlín, el motivo fue el acto central de los 75 años, en este espacio de encuentro se dieron cita, el cuerpo diplomático Ibero-americano acreditado en Berlín, representantes

del Ministerio de Asuntos Exteriores, directivos de las Fundaciones políticas, culturales y educativas y amigos del Instituto iberoamericano de Berlín.

El acto se inició con las palabras de la Dra. Göbel, Directora del Instituto, agradeciendo la presencia de la Ministra de Cultura Dra. Christina Weiss, Encargada para los Asuntos Culturales y los Medios del Gobierno Federal. Al presidente de la Fundación del Patrimonio Cultural Prusiano, Dr. Klaus-Dieter Lehmann, a los excelentísimos Embajadores de los países Iberoamericanos, representantes de las universidades y centros de investigación de Berlín, a los amigos del Instituto y al público en general. Sus palabras describieron la misión que se ha forjado la institución en estos 75 años, los logros y las fortalezas que lo proyectan al futuro. La Dra. Weiss, conmovió al público con un discurso lleno de paisajes literarios donde se revelaba la metáfora de la Torre de Babel y los laberintos de los espacios literarios y la aventura maravillosa que es la lectura. El Dr. Lehmann, se dirigió a la audiencia con el sentimiento institucional, al poder contar dentro de la Fundación del Patrimonio Cultural Prusiano (PKB) con un Centro de Investigación de reconocimiento internacional dedicado a Ibero América.

Este evento de significativo valor para las culturas de Latinoamérica, de España y de Portugal se vieron homenajeadas con la presencia del escritor peruano Mario Vargas Llosa, quien pronunció el discurso central del 75 aniversario de la fundación del Instituto, haciendo un recorrido literario de sus experiencias por el mundo interior de los espacios que albergan libros, reviviendo las emociones vividas como usuario más de esos mundos aislados que contienen el conocimiento de la humanidad.

5.6. INTERCAMBIO CIENTÍFICO

La reunión “Crear estrategias e incrementar el intercambio científico entre Alemania, América Latina y el Caribe” se realizó el día 15 de noviembre a las 10 de la mañana en la sede del Foro de la Ciencia de Alemania. La actividad surgió como una iniciativa del presidente de Grupo de los embajadores de América Latina y el Caribe (GEALC) embajador de México Señor Jorge Castro-Valle Kuehne y la Dra. Bárbara Göbel Directora del Instituto Iberoamericano. La reunión fue conducida por la Dra. Gisela Janetzke de la Fundación Alexander von Humboldt, quien realizó un recorrido histórico de la fundación de la institución y los aspectos más importantes del perfil institucional que financia proyectos de post-doctorados para científicos de alto nivel en todos los campos de las ciencias duras y blandas. La exposición de la Dra. Janetzke se centro en los países

Latinoamericanos que no aplican a los programas de beca mostrando cuadros estadísticos alarmantes donde se puede percibir el poco interés o el desconocimiento que se tienen de los múltiples programas de financiamiento que ofrece la fundación.

Los embajadores asistentes fueron acompañados de sus Agregados Culturales y Científicos a quienes se les delegó la tarea de redactar una propuesta entre todos los miembros del GEALC y ser enviada a la Fundación Alexander von Humboldt para crear una estrategia de penetración en diferentes medios comunicacionales e informativos.

5.7. CINE

La Asociación de Amigos del Instituto Iberoamericano realizó la primera edición del festival la “Larga noche del cine Latinoamericano” el día sábado 10 de diciembre 2005 como cierre de las actividades del 75 aniversario de la institución, evento que casualmente aperturó la embajada y ahora le toca cerrar con la proyección de la película venezolana, *Manuela Sáenz, la Libertadora del Libertador*.

La Sala Otto Braun del Instituto Iberoamericano de Berlín fue el espacio donde se presentaron las películas seleccionadas para esta larga noche de cine que se inició a las 6:30 de la noche, con la salutación del presidente de la Asociación de Amigos del Instituto Iberoamericano señor Peter Schumann, quien agradeció muy especialmente a la Embajada de la República Bolivariana de Venezuela por su participación, invitando a subir al escenario al Agregado Cultural Edgar Ernesto González quien presentó la salutación en nombre de la Embajadora ante las 250 asistentes y entregó una donación de obras cinematográficas venezolanas a la recién creada filmoteca de la institución. La película *Manuela Sáenz* del director Diego Rísquez (año 2000), narra la historia de Herman Melville, un joven marinero que atraca en un puerto peruano, y aclara la legendaria historia de amor vivida por Simón Bolívar y Manuelita Sáenz, su gran amante. Ella fue odiada y amada, perseguida y abandonada y, por último, desterrada. Siempre adelantada a su tiempo, su gran pasión la inscribió para siempre dentro de la mitología de la mujer sudamericana.

Los asistentes disfrutaron de esta obra cinematográfica que narra con poesía visual parte de la historia personal del Bolívar no conocido. (ob.cit)

De igual manera se exhibieron otras películas financiadas y producidas por el CENAC y la Villa del Cine.

5.8. ECOLOGÍA Y CULTURAS ANCESTRALES

En 1998, el artista plástico de origen austriaco von Schwarzenfeld se traslada a Venezuela para seleccionar dos piedras como parte de una instalación escultórica en homenaje a la Paz, denominada Global Stone. Para ello se firma un acuerdo entre el entonces presidente de INPARQUES (ente gubernamental responsable de los parques nacionales), Héctor Hernández Mujica y el Encargado de Negocios de la Embajada de la República Federal Alemana, Hans Peter Pliscka, para la donación de una piedra de jaspe por parte de INPARQUES al pueblo alemán, como aporte a dicho proyecto. Tal piedra es la conocida como Kueka.

Desde 1999 el Estado venezolano, a través de diversas instituciones, ha solicitado el traslado de esta piedra sagrada, se aprobó la solicitud siempre y cuando los gastos del traslado fueran cubiertos por el gobierno venezolano.

Por razones aún no claras Hernández habría donado la piedra sagrada para la etnia Pemón al austríaco, violando todo los ordenamientos jurídicos considerando que ningún funcionario está autorizado por leyes para sacar un bien colectivo de las áreas protegidas de ningún país.

Una vez internalizada y discutida la situación en asambleas de la comunidad Pemón, los indígenas decidieron emprender el rescate de su piedra sagrada. En el año 2000 e inicios del 2001 se realizaron varias manifestaciones en Caracas que generaron opiniones favorables de representantes oficiales de ambos países. Hoy en día se ha hablado inclusive en Berlín con las autoridades del parque *Tiergarten*, específicamente con el Señor Gehlhaar, el cual expresó que su institución no tiene ningún interés en mantener la piedra sagrada en dicha ciudad. Hasta el momento ha habido un aparente consenso en devolverla, sólo falta la necesaria voluntad política y la solución del transporte para el traslado a su sitio original.

Actualmente *la Roca Sagrada* está en el parque *Tiergarten* (Apéndice 1), a pesar de la reacción de los gobiernos de Venezuela y Alemania para devolverla hasta la quebrada de Jaspe, en la Gran Sabana. “En un principio hubo una respuesta favorable por parte de la Cancillería venezolana, el año pasado, de solicitar al embajador de Venezuela en la nación alemana para proceder a tramitar la devolución de la piedra, pero tales pasos no se han efectuado, incluso la situación empeoró con el cambio de Ministro del Exterior ya que por lo menos el anterior, José Vicente Rangel, había manifestado interés oficial en buscar una solución, aunque solo mediante una carta. Con esta lucha se evidencia que

falta mucho para que el país entienda la importancia del patrimonio colectivo, e igualmente nos enseña que es necesario mayor presión de todos para lograr que se devuelva la piedra sagrada a donde nunca debió salir". (Padrón, 2001)

5.9. LAS TRADICIONES VENEZOLANAS EN BERLÍN

El jueves 6 de octubre a las 7 de la noche se presentó en la Sala Bolívar del Instituto Ibero Americano de Berlín, la conferencia "La historia del Ron en Venezuela" en copatrocinio con la Asociación de Amigos del Instituto Ibero Americano de Berlín, con la presencia de 70 personas. La conferencia estuvo bajo la conducción del historiador venezolano Dr. José Ángel Rodríguez, profesor titular de la Escuela y Postgrado de Historia de la Universidad Central de Venezuela. Al finalizar la conferencia la embajada de la República Bolivariana de Venezuela invitó al público asistente a degustar un Ron de honor.

El Profesor Rodríguez realizó un ameno recorrido por las páginas de la historia de los rones venezolanos que datan de la segunda mitad del siglo XIX cuando ya se había constituido un artesanado muy dinámico. La actividad ronera no se detuvo en el siglo XX, si bien algunas regiones decayeron y la destilación en el centro tomó el liderazgo a partir de 1954. La producción de rones constituye una pujante industria, asegurada hoy día por la "denominación de origen", única en el mundo de los rones. Al finalizar la conferencia la Embajada de la República Bolivariana de Venezuela invitó al público asistente a degustar un Ron de honor.

Las Tradiciones Venezolanas en Berlín – "Montaje del Pesebre venezolano y Bazar Navideño"

El domingo 11 de diciembre a las 11 de la mañana se dieron cita en el Salón Venezuela de la embajada los niños venezolanos-alemanes acompañados de sus padres. El programa *tradición venezolana en Berlín* se ha creado para motivar a los infantes y jóvenes venezolanos - alemanes a conocer más sobre las tradiciones que conforman la venezolanidad y como parte del calendario cultural de las *rutas de las tradiciones*. Bajo la figura de taller vivencial se inicio la elaboración de casas, puentes, iglesias y otros elementos decorativos que tenían la marca personal de su autor.

Los infantes disfrutaron el proceso creativo de recortar, pegar y dar forma a su aporte decorativo, mientras sus padres compartían también el proceso de elaboración. Fue un

encuentro familiar, cargado de sentimiento y compañerismo que al final resultó una obra colectiva. El pesebre de nuestra Embajada fue un trabajo de 16 niños venezolanos quienes en determinadas horas del día asistieron al proceso de montaje y elaboración de una de las tradiciones vivas de Venezuela.

El Bazar Navideño se desarrolló paralelamente al taller de creatividad del montaje del pesebre. Gracias al apoyo de la cooperativa venezolana CEACOPEV, que aportó una variedad de piezas artesanales producidas a mano por artesanos indígenas venezolanos, cuyas obras fueron apreciadas por los compradores que visitaron el bazar para comprar un detalle único venezolano.

La gastronomía navideña venezolana, empanadas y tizanas estuvieron presentes gracias a la participación de una familia venezolana que se dedica a la preparación de estas exquisiteces. Platos que estimularon el paladar de todos los presentes.

La actividad fue premiada con la asistencia de los venezolanos que regularmente asisten a los eventos y muchos nuevos adeptos que se sintieron en casa y lograron disfrutar de la compañía de otros coterráneos en un clima de fiesta.

Concierto de Fin de Año para la Comunidad Venezolana

La fecha del reencuentro fue pautada para el día jueves 15 de diciembre a las 6 de la tarde, el Salón Venezuela fue el lugar de la cita y antes de las 6 de la tarde contó con una gran asistencia de aproximadamente 160 invitados. La moderación de la noche estuvo a cargo del Agregado Cultural quien invitó a la embajadora Dra. Blacanieve Portocarrero a dirigir su mensaje navideño a la comunidad venezolana residente en Berlín. La embajadora entregó un saludo cargado de sol venezolano. Habló sobre las tradiciones venezolanas de las parrandas como la verde clarita, la construcción de los instrumentos musicales propios de la navidad y de la imaginaria del venezolano al crear sus tradiciones, al finalizar dio una bendición universal a todos los asistentes.

El programa musical estuvo interpretado por el grupo musical, *Arpa, Cuatro y Maraca*, integrado por músicos venezolanos que viven en Berlín, quienes le dieron el toque especial a la noche. Estaban ubicados al lado del pesebre realizado unos días antes por los niños venezolanos. Así se le cantó al niño Jesús, aguinaldos y villancicos que fueron la sensación de la noche ya que el público disponía de cancioneros con textos de los aguinaldos a interpretar.

Al culminar la primera parte del concierto se inició la tradicional cena de navidad ofrecida por la embajadora, las delicias navideñas propias de la época decembrinas despertaron los recuerdos gustativos que la memoria afectiva no puede olvidar.

La cena culminó con el espíritu de fiesta que invade a todos los hogares venezolanos y no pudo faltar en la embajada de la República Bolivariana de Venezuela en Alemania ese ambiente propio de navidad. El grupo musical interpretó música de Billo's y otros éxitos musicales, hasta los tradicionales tambores venezolanos.

La comunidad de venezolanos disfrutó este reencuentro con las tracciones navideñas y se despidieron con gran emoción.

Para el cierre de este capítulo se puede contemplar que en los últimos 5 meses del año 2005 se incrementó las visitas a la Unidad de Asuntos Culturales de artistas, profesores, estudiantes y público especializado que se dirige a la Unidad para solicitar, presentar y proponer proyectos culturales.

Se intensificaron las llamadas telefónicas y las solicitudes de información a través de correos electrónicos, sobre temas específicos relacionados a la cultura y la educación: convalidaciones de notas y oportunidades de estudio, instituciones educativas y becas, entre otros.

Las actividades culturales que la embajada presentó durante el año 2005 fortalecieron la imagen cultural de Venezuela en Alemania. En el primer trimestre se puede observar en el gráfico 1 de distribución que el porcentaje es bajo por las pocas actividades que la embajada realizó, en el segundo trimestre se puede ver la presencia masiva del público que asiste a los eventos culturales. En el tercer trimestre se percibe un incremento sustancial de la programación que se refleja en el alto número de asistentes, con la apertura del año cincuentenario se observó un número mayor de público que asistió a los eventos organizados para la celebración del restablecimiento de las relaciones diplomáticas, entre la República Bolivariana de Venezuela y la República Federal de Alemania. Durante los meses de julio, agosto y septiembre se presentó una variada gama de conciertos, la gira del Coro de Cámara del Conservatorio de Música del Estado Aragua mostró un interesante programa de conciertos sociales, a su vez la gira de la Orquesta Sinfónica Juvenil Venezuela por Alemania sembró en muchos Estados Federados la energía que se repitió en cada uno de los escenarios donde se presentó la orquesta que se vio siempre colmado por el público. El cuarto trimestre también lleno de múltiples eventos culturales dirigidos hacia la comunidad venezolana residente en Berlín,

acompañado de un ciclo de conferencias y eventos de participación colectiva para difundir la Constitución en idioma alemán. En total la acción cultural venezolana en tierras germanas llegó a un total aproximado de 1.9000 personas, sin analizar los valores numéricos producto de la publicidad mediática televisiva y de la prensa, durante los 12 días de la gira de la Orquesta Sinfónica Juvenil.

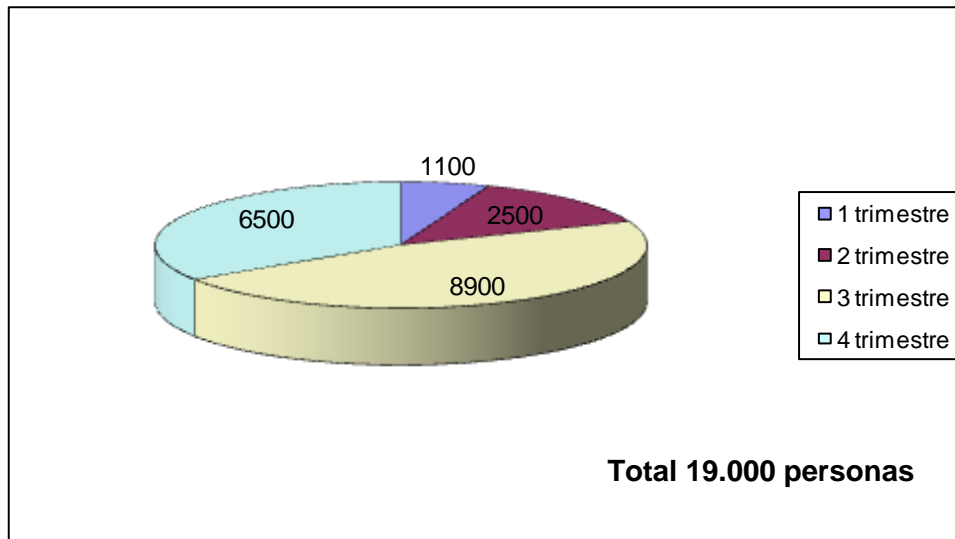


Grafico 1: Durante el último trimestre de año 2005 se puede observar una asistencia masiva a los eventos organizados por la embajada. La mayoría del los participantes asistentes fueron estudiantes un total de 8900 como se puede ver en el gráfico.

Los resultados se pueden ver en este sencillo gráfico es que la presencia de público se incrementó cuantitativamente en cada trimestre, por la calidad y la frecuencia de la programación cultural. Para ella la Unidad de Asuntos Culturales programó para el año 2006 una variada agenda cultural, cuyo objetivo central es continuar difundiendo los nuestros valores culturales a un público ganado a conocer más sobre Venezuela. La visita de la Orquesta Sinfónica Juvenil Venezuela que contó con un maravilloso éxito, promovió la confianza y la credibilidad ante las instituciones culturales alemanas, quienes ahora están sensibilizadas a compartir acciones para promover la cultura venezolana en Berlín.

En la actualidad la programación de las actividades culturales de la embajada de Venezuela en Alemania varía dependiendo de las invitaciones de las instituciones alemanas que ya existen y que están establecidas tales con las instituciones científicas, universitarias y centros culturales ,cabe destacar que son muchos los centros culturales que existen en Alemania.

La Embajada venezolana tiene una relación directa con el Ministerio de Relaciones Exteriores y está le informa a la misma cuales son las necesidades, sin embargo todos los meses de junio se realiza una planificación o plan operativo y en este caso el agregado cultural tiene que diseñar el plan cultural durante todo un año proyectando lo que va a hacer Venezuela en materia de difusión cultural de modo que se seleccionan 3 exposiciones, 4 conciertos, 3 muestras de cine, ruedas de conversatorios políticos, están las actividades que comparten con las instituciones alemanas en total son alrededor de 32 actividades. Intentan realizar 2 actividades por mes a lo largo del año. Señala Edgar González que se realizan muchas más actividades ya que no es la unidad de cultura la que hace las actividades, sino que existe la unidad de prensa; que trabaja los conversatorios y las ruedas de prensa además de una combinación que tiene de política comunicacional- política cultural (unidad de asuntos culturales y la unidad de solidaridad entre los pueblos. Estas tres unidades trabajan como un triángulo que se nutre de información e insumos necesarios para que publiquen las notas de prensa.

CONSIDERACIONES FINALES

Con el objeto de presentar un amplio punto de vista que permita describir y profundizar las iniciativas de difusión para desarrollar una diplomacia cultural entre Venezuela y Alemania, nos enfrentamos con varios elementos que se pueden considerar. En primer lugar, hay que destacar que uno de los principios de las relaciones bilaterales es la cooperación, en ese sentido, ambas naciones de acuerdo a sus posibilidades, han empleado estrategias que se constituyen como ejes primordiales para la difusión de su cultura.

De este modo, se observó que Alemania en materia diplomática cultural cuenta con una estrategia definida e instituciones que son referencia mundial, como el Goethe Institut y el DAAD; entidades que antes de ser delegados del gobierno se dieron a la tarea de fomentar la cultura nacional y con ellos lograr un acercamiento internacional. Son fundaciones independientes que no se dirigen por una política de Estado.

De allí que Alemania muestra una visión distinta a la que tiene Venezuela al abordar la diplomacia cultural. A diferencia de aquél, el Estado venezolano no cuenta con institutos que difundan su cultura en otros países, quizás en naciones como España o Estados Unidos los hay, que es donde se concentra una mayor emigración de venezolanos, por ejemplo. Sin embargo, la Misión Diplomática venezolana además de sus proyectos culturales co-patrocina otros eventos que están enmarcados dentro del calendario cultural en Berlín y otros Estados Federados, colaborando con la consecución de proyectos donde la imagen de Venezuela está presente.

Cabe mencionar que La Unidad de Asuntos Culturales de la Embajada de Venezuela se rige por las líneas del Estado venezolano, al igual que la Unidad de Cultura y Prensa de la Embajada de Alemania en Caracas cuya directriz es también líneas estrictas del Estado alemán. Esto trae como reflexión que hay cierta libertad en cuanto a las estrategias de difusión de la política cultural exterior alemana. Como consecuencia la táctica de Alemania ha sido financiar y no absorber estas instituciones. Fomentar y reimpulsar el interés en la cultura alemana a través de estos institutos. Lo cual lo convierte en una relación ganar - ganar y esa es la estrategia que tuvo Alemania en ese momento y la que se mantiene.

En ese sentido, vemos que no hay un anclaje de la cultura venezolana en aquel país; por lo que Venezuela no puede utilizar la misma estrategia. Sin duda hay una presencia de una parte de la cultura venezolana en algunas ciudades alemanas. La imagen internacional de Venezuela responde a lo que fija el gobierno nacional. Aunque se realiza una programación al inicio de cada año en la Unidad de Asuntos Culturales de la Embajada de Venezuela en Berlín, los criterios de selección de los artistas y obras están a cargo de los distintos entes nacionales y La Cancillería en Venezuela. Hay que mencionar que la principal carta de presentación diplomática venezolana entre el 2000 2005 ha sido la Fundación del Estado para el Sistema Nacional de las Orquestas Juveniles e Infantiles de Venezuela (Fenosjiv), proyecto concebido, iniciado, apoyado y robustecido antes del período presidencial de Hugo Chávez iniciado en 1999.

Resumiendo lo que han sido estas relaciones, se evidenció que durante los primeros años de este estudio, exactamente entre el 2000 - 2003 hay un punto de inflexión que se corrobora por la poca actividad cultural que se realizó. Del mismo modo, se observó que las relaciones diplomáticas culturales en general entre ambos países estudiados son de baja intensidad, debido a la poca cantidad de actividades registradas en el período revisado. Se puede aseverar que en ese tiempo hubo escaso interés en estrechar vínculos, hasta el punto que en la Cancillería venezolana, se sugirió estudiar las relaciones diplomáticas con países como China, Rusia o los pertenecientes al ALBA.

A pesar que hay una política de estado distinta, se pudieron lograr algunos aspectos positivos de las relaciones que bien merece la pena considerar y se han mantenido en el tiempo. Esto ha sido, por ejemplo: El convenio suscrito con la Fundación del Estado para el Sistema de las Orquesta Infantiles y Juveniles de Venezuela (Fenosjiv) con la Filarmónica de Berlín. Asimismo se han concretado y fortalecido convenios educativos, tal es el caso del DAAD con FUNDAAYACHO y con otros entes nacionales. En el área científica los intercambios se desarrollan con fluidez. El Convenio de la Asociación Cultural Humboldt y el Instituto Goethe se fortaleció luego del 2003.

Muchas entidades culturales de Alemania, teatros, museos, galerías entre otros han expresado su interés en compartir acciones, crear espacios de diálogo y se han establecido alianzas institucionales de gran importancia.

Se observó también que por la parte venezolana el área que más se privilegió fue la música y por la parte alemana las artes plásticas.

Por otro lado, se observó que dentro del Servicio Exterior Venezolano no hay muchos diplomáticos de carrera interesados en ser agregados culturales profesionales.

Vale la pena recalcar como aporte, que esta investigación logra una recopilación de datos que no habían sido registrados en un solo documento. Es el primer trabajo que presenta un arqueo conceptual sobre la diplomacia cultural. Este proyecto puede generar un aporte significativo e importante a la generación de nuevos conocimientos en el ámbito diplomático venezolano, puesto que al centrarnos en el análisis de la diplomacia cultural y la formación profesional de estas figuras podemos tener una herramienta que en un futuro permita consolidar un programa de formación intercultural en las Relaciones Culturales que articule la formación político-cultural de estudiante de la mención de Promoción Cultural de la Escuela de Artes de la Universidad Central de Venezuela con las Embajadas (por ejemplo con pasantías). De esta manera este proyecto implica la necesidad de pensar seriamente en la formación de los diplomáticos culturales para los gobiernos y las universidades.

Por otra parte, en cuanto a su alcance, esta investigación abrirá nuevos caminos para los egresados de la mención promoción cultural, ampliando el horizonte del área que aquí se plantea.

ANEXOS

VENEZUELA Y ALEMANIA (REPUBLICA FEDERAL). CONVENIO BASICO DE COOPERACION CULTURAL ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE VENEZUELA Y EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA FEDERAL DE ALEMANIA. Suscrito en Caracas, el 8 de abril de 1987. Publicado en la Gaceta Oficial N° 33.721, de fecha 20 de mayo. Entrada en vigor: 2 de marzo de 1988.

**CONVENIO BASICO DE COOPERACION CULTURAL
ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA
DE VENEZUEA Y EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA
FEDERAL DE ALEMANIA**

El Gobierno de la República de Venezuela y el Gobierno de la República Federal de Alemania, deseosos de estimular las relaciones existentes entre ambos países; resuelto a fomentar, de común acuerdo, una mayor difusión de sus culturas y reafirmar la voluntad de colaboración en el campo de la educación, las letras, las artes, la ciencia y el deporte; han convenido en lo siguiente:

ARTICULO 1

Las Partes Contratantes procurarán un mejor conocimiento de la cultura de sus respectivos países mediante el apoyo de las instituciones que se dediquen a tal fin.

ARTICULO 2

Cada Parte Contratante procurará facilitar y fomentar en su territorio la creación de las instituciones culturales de la otra Parte Contratante y el desarrollo de sus actividades, con arreglo a las respectivas disposiciones legales vigentes y en las condiciones que se estipulen al efecto.

ARTICULO 3

Para estimular la cooperación en el sector de la ciencia y de la educación, las Partes Contratantes procurarán:

- 1) Apoyar el intercambio de delegaciones de científicos, personal docente, instructores de formación profesional y estudiantes,

para la realización de cursos, estudios, investigaciones o pasantías de formación profesional.

- 2) Fomentar el intercambio de publicaciones científicas, pedagógicas y didácticas, de materiales informativos y filmes didácticos y la organización de exposiciones sobre diferentes especialidades.

ARTICULO 4

Las Partes Contratantes apoyarán la concesión de becas para estudiantes y científicos calificados, para la continuación o el comienzo de estudios, formación profesional o trabajos de investigación, previo el cumplimiento de los requisitos que se establezcan al efecto.

ARTICULO 5

Las Partes Contratantes procurarán fomentar el estudio del idioma, de la cultura y de la literatura de cada país.

ARTICULO 6

Las Partes Contratantes procurarán estimular y apoyar, sobre la base de la reciprocidad, las siguientes actividades:

- 1) giras de artistas y conjuntos, organización de conciertos y representaciones teatrales y de expresiones culturales;
- 2) presentación de exposiciones, conferencias y cursos;
- 3) organización de viajes de pintores, escultores, arquitectos, compositores, escritores, periodistas, directores y colaboradores de editoriales, bibliotecas, museos, archivos y de otros representantes de la vida cultural, con el fin de fortalecer y desarrollar la cooperación, el intercambio de experiencias y de información;
- 4) fomento de las relaciones entre las respectivas editoriales, bibliotecas, archivos y museos, así como el intercambio de especialistas y material;
- 5) edición de traducciones de obras literarias, científicas y técnicas.

ARTICULO 7

Las Partes Contratantes apoyarán la cooperación bilateral entre las entidades oficiales del sector cinematográfico, de la televisión y de la radiodifusión y propiciarán el intercambio de filmes y otros medios audiovisuales, que puedan contribuir al logro de los fines del presente Convenio.

ARTICULO 8

Las Partes Contratantes fomentarán el intercambio de jóvenes y la colaboración entre sus respectivas organizaciones juveniles.

ARTICULO 9

Las Partes Contratantes estimularán la cooperación entre las organizaciones deportivas de ambos países y los encuentros entre deportistas y equipos nacionales.

ARTICULO 10

Para la aplicación del presente Convenio, en áreas de interés común, las Partes elaborarán y aprobarán, por la vía diplomática, acuerdos complementarios o programas de intercambio cultural, los cuales deberán especificar los objetivos, la forma de financiamiento, los cronogramas de trabajo y las obligaciones de cada una de las Partes.

ARTICULO 11

De conformidad con lo previsto en las leyes y reglamentos vigentes en su territorio, cada Parte concederá a la otra las facilidades necesarias para el ingreso, permanencia y salida de personas que ejerzan actividades en ejecución del presente Convenio, así como también para la importación de materiales y equipos necesarios para llevar a cabo los programas previstos.

ARTICULO 12

Las Partes Contratantes adoptarán las medidas correspondientes para efectuar evaluaciones periódicas del intercambio realizado en la aplicación del presente Convenio, estudiando las proposiciones

y sugerencias que se estimen convenientes para el desarrollo ulterior de la cooperación cultural.

En caso necesario, a petición de una de las Partes, representantes de ambas Partes Contratantes podrán efectuar reuniones especiales en el lugar que se determine de mutuo acuerdo.

ARTICULO 13

El presente Convenio Básico se aplicará también al Land Berlín, siempre que el Gobierno de la República Federal de Alemania no haga una declaración en contrario al Gobierno de la República de Venezuela, dentro de los tres meses siguientes a su entrada en vigor.

ARTICULO 14

El presente Convenio entrará en vigor en la fecha de la última notificación mediante la cual las Partes Contratantes comuniquen el cumplimiento de los requisitos legales previstos para tal fin, y tendrá un período de vigencia de 5 años. Se prorrogará, automáticamente, por igual término, salvo que una de las Partes Contratantes lo denuncie, por escrito, en cuyo caso sus efectos cesarán seis meses después de la fecha de la denuncia. La terminación de este Convenio no afectará los programas y proyectos en ejecución. Hecho en Caracas, a los ocho días del mes de abril de mil novecientos ochenta y siete, en dos originales, cada uno en español y alemán, siendo ambos textos igualmente válidos.

Por el Gobierno de la República de Venezuela

Simón Alberto Consalvi
Ministro de Relaciones Exteriores

Por el Gobierno de la República
Federal de Alemania

Hans-Dietrich Genscher
Ministro Federal de Relaciones Exteriores



Anexo 2. Imágenes del Proyecto Multidisciplinario Café Con Leche. 2005



Anexo 4. Concierto de la Fundación del Estado para el Sistema de las Orquestas Sinfónica Juvenil e Infantil de Venezuela en Münster. (Archivos de la Embajada)



Anexo 4. El Maestro José Antonio Abreu y la Sra. Blacanieve Portocarrero, embajadora de Venezuela en Alemania. Luego del Concierto
Foto extraída de los Archivos de la Cancillería



Anexo 5. Expo Hannover 2000. Pabellón de Venezuela. Orquídea Nacional



Anexo 6 El Sueño de Marilyn, 2005. Acrílico sobre lienzo, 80 x 100cm
Juan Mendoza. Exposición en la Galería Tantow 2005

APÉNDICE



Apéndice 1. Piedra Kueka: Ubicación: Parque Tiergarten de Berlín. Foto tomada el 08 de septiembre de 2010.

FUENTES CONSULTADAS

Aguilar, M. (1986). *Cultural Diplomacy and Foreign Policy, German- American Relations, 1955-1968*. New York: Peter Lang.

Libro Amarillo de Cancillería (2003) *Documentos Bilaterales Alemania – Venezuela*. Caracas.

Archivos de la Cancillería Venezolana. (2005) *Boletín de la casa Amarilla*. Ministerio para el Poder Popular de Relaciones Exteriores de Venezuela.

Arciniegas, G (1990). *América Tierra Firme y otros Ensayos*. Caracas. Ediciones de la Biblioteca Ayacucho.

Bérlager, L. (1994) *La Diplomatie Culturelle des Provinces Canadiennes: Études Internationales*. Vol. 25.nº3

Bound, K., Briggs, R., Holden, J., & Jones, S. (2007). *Cultural Diplomacy*. London: Demos.

Botting, D. (1973). *Alexander von Humboldt: Mi viaje por el Camino del Inca (1801 - 1802)*. Santiago de Chile. Editorial Universitaria S.A.

Cantaro, V. N. (2006) *La función diplomática*. México. Universidad Autónoma de California Baja Editorial Universitaria.

Centeno, C. J. (1988). *Política cultural y su proyección en el exterior: revisión de dos periodos gubernamentales: 1973-1974-1979 El promotor cultural como agregado cultural*. Tesis: Universidad Central de Venezuela.

Cordero Ceballo, J. (1981). *Manual para la Nueva Diplomacia Cultural*. Caracas: Ediciones S. A Venestesa.

Cummings, M. C. (2003). *Cultural Diplomacy and the United States Governments: A Survey*. Washington D.C: Center for Art and Culture.

Deutsch, K. (1988). *The Analysis of International Relations*. Chicago: NJ Prentice Hall.

- Dubosclard, A. Grison, L Jeanperre y otros. (2002), *Radiation and Reciprocity: Contributions to the History of Cultural Diplomacy*. Paris: Public de la Sorbonne.
- Eliot, T. S. (1962). *Notes forwards the Definition of Culture*. London: Faber and Faber.
- Escar, N. (1987). *Algunas consideraciones del licenciado en artes mención promoción cultural como agregado cultural*. Tesis- Universidad Central de Venezuela : Caracas.
- Friedrich, G. (1968). *Viaje por Venezuela en el año 1868*. Caracas.
- Gathmann), F. G. (1968). *Viaje por Venezuela en el año 1868*. Caracas: Caracas: Cátedra de Alemán, Departamento de Idiomas Modernos, Facultad de Humanidades y Educación, Universidad Central de Venezuela.
- Hernández Caballero, S. (Ed.) et al. (1998). *Gran enciclopedia de Venezuela* (vol. X). Caracas: Editorial Globe.
- Hernández, R., Fernández, C. & Baptista, P. (2003). *Metodología de la investigación*. Distrito Federal: México. 3era.Ed. Mc Graw –Hill / Interamericana Editores, S.A. de C.V.
- Hernández, Oscar. (1995). *Diplomacia Creativa-Venezuela*. Caracas.1edic. Miro POPIC Editor.
- Hudson, V. (1997). *Culture and Foreign Policy*. Boulder. Lynner Rienne Publications.
- Jara Roncati, E. (2000). *La Función Diplomática*. Santiago de Chile: Ril.
- Jacobsen Ingrid & Weidmann Karl (1992) *La Colonia Tovar*. Caracas. Oscar Toddmann Editores.
- Jones, S. (2007) *Cultural Diplomacy*. London. Demos
- Melissen, J. (1999). *Innovetion in Diplomatic practice*. London: Macnillen.
- Mitchell, J. (1986). *International Cultural Ralations*. London: Alien & Unwin.
- Monsalve, Y. (18. febrero 2004). *El petróleo propicia la creación artística*. *El Universal* , S. 15.

(1987). *Netherlands Scientific council for government policy*. Hague- Holanda: Culture and Diplomacy.

Nicolson, H. (1995). *La Diplomacia*. México: Brevario FCE.

Nye, J. (2004). *Soft Power: The Means to Success in World Politics*. New York: Public Affairs.

Riordan, S Traducción Martínez, Carlos (2005) *Adiós a la Diplomacia*. España. Siglo XXI Editores.

Rodríguez, J. A. (1994). *Alemanes en las Regiones Equinocciales*. Caracas: Colección Trópico.

Rodríguez, J. A. (1994). *Viaje a la Salchica: Alemania en la Mirada de un Venezolano*. Caracas. Alfadil Ediciones.

Rojas, Armando (1977) *Los Creadores de la Diplomacia Venezolana*. Caracas. Ediciones de la Presidencia de la República.

Rousseau, C.(1966). *Derecho Internacional Público*. Ediciones Ariel: Barcelona.

Ruiz, Raúl. (1979) *Forjadores del mundo contemporáneo*. México. *El canciller de Hierro* Edición

Schultz, George P. (1997) *Diplomacy in Information Age*. Ponencia presentada en la Conferencia sobre Diplomacia Virtual, U.S.Institute of Peace, Washington DC.

Sabino, C. (1996). *El Proceso de Investigación*. Cometa de papel: Colombia.

Sepúlveda, Cesar. (1998) *Derecho internacional*, edición n 20. Editorial Porrúa. México.

Tamayo, M. (2003). *El proceso de investigación*. Limusa Noriega Editores: México.

Uslar-Pietri, A. (1975). *Valores humanos* (Vol. III). Madrid: Editorial Mediterráneo.

MATERIAL ELECTRÓNICO

-
- Alvarado, T. (13 de Noviembre 2002) *Intercambio Cultural: Clave para la Paz*. Consulta: agosto de 2010. Disponible: <http://www.rebellion.org/hemeroteca/cultura/alvarado141102.htm>
- Depetre. J. L. (S/F) La función Diplomática. Consulta: agosto de 2009. Disponible <http://www.scribd.com/doc/12925755/La-Funcion-Diplomatica>
- Ellner, S. (2010). *La política exterior del Gobierno de Chávez: La retórica chavista y los asuntos sustanciales*. Consulta: 16 de enero 2010. Disponible: http://www.scielo.org.ve/scielo.php?pid=S131564112009000100006&script=sci_arte&xt&tlng=es
- Krispin, K. (1994). *Los alemanes en Venezuela*. Consulta: 03 de Febrero de 2010. Disponible: <http://www.scribd.com/doc/15994627/Los-Alemanes-en-Venezuela>
- Padrón, J. (08 de Junio de 2001). *La historia de la piedra Sagrada de Canaima llevada a Alemania*. Consulta: 15 de abril de 2010. Diponible: <http://www.analitica.com/info/3524900.asp>
- Marcano, J. E. (2004) *Humboldt*. Consulta: abril 2010. Disponible: <http://www.jmarcano.com/biografia/humboldt.html>
- Martin, T. (Febrero 2001). *Virtual Diplomacy*. Consulta: 10 de Junio 2010. Disponible: Virtual Diplomacy www.carleton.ca/e-merge/v2_art1/2
- Rosso, M. (10. febrero 2006). *Analitica.com*. Consulta: 20. octubre 2010. Disponible: <http://www.analitica.com/va/arte/actualidad/2557416.asp>
- Ruíz E. (1998) *Las Relaciones Hipano Alemanas a través de su Política Cultural (1951 - 1958)* Consulta: en Julio de 2010. Disponible:

http://www.ahistcon.org/docs/murcia/contenido/pdf/15/ines_ruiz_escudero_taller15.pdf

Sadikki, Said. (Diciembre, 2009) *El papel de la Diplomacia cultural en las relaciones internacionales*. Consulta: marzo de 2010 Disponible <http://www.raco.cat/index.php/RevistaCIDOB/article/viewFile/164488/216461>

Smith, G. S. (1. Febrero 2000). *Intitute of Peace*. Consulta: 26. Junio 2010. Disponible Intitute of Peace: www.usip.org/virtualdiplomacy/publications/reports/gsmi%ADthISA.html

S/A. (2000). *Kueka Abuela: Venezuela El Secuestro de una Piedra Sagrada*. Consulta: 17 septiembre 2010. Disponible: <http://tierraylibertad.acultura.org.ve/respaldo/paginas/KuekaAbuela.htm>

S/A. (11 de febrero 2004). *El Barril Imágenes de Petróleo*. Consulta: Octubre de 2010. Disponible: <http://www.analitica.com/va/arte/actualidad/7237180.asp>

S/A (2005) *Fundación del Estado para el Sistema Nacional de las Orquestas Juveniles e Infantiles de Venezuela*. Consulta: Septiembre de 2010. Disponible: <http://www.fesnojiv.gob.ve/>

S/A (mayo 2005) –*Obras de Juan Mendoza* Consulta: 06 Octubre de 2010. Disponible: www.galerie-tantow.de